
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 黎明玫瑰：南海传说(the Rose Of Dawn A Tale Of The South Sea) 000001

**2.** 黎明玫瑰：南海传说(the Rose Of Dawn A Tale Of The South Sea) 000002

**3.** 黎明玫瑰：南海传说(the Rose Of Dawn A Tale Of The South Sea) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 黎明玫瑰：南海传说(The Rose of Dawn A Tale of the South Sea) 第1/3页

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɔːn]
**THE ROSE OF DAWN**
这 玫瑰 的 黎明

黎明玫瑰

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː]
**A TALE OF THE SOUTH SEA**
一个 故事 的 这 南 海

南海的故事

[baɪ] ['helən] [heɪ]
**By HELEN HAY**
经过 海伦 干草

作者：海伦·海

[wɪð] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]
**With a Drawing by**
和 一个 绘画 经过

一幅画

[dʒɒn] [lɑː] [fɑːrdʒ]
**JOHN LA FARGE**
约翰 洛杉矶 法奇

约翰·拉法基

[njuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['rʌsəl]
**R . H . RUSSELL**
拉 . H . 罗素

RH 罗素

\-
**MDCCCCI**
\-

MDCCCCI

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['rʌsəl]
**Copyright , 1901 , by R . H . RUSSELL**
版权 , - , 经过 拉 . H . 罗素

版权所有，1901年，RH RUSSELL

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] · [dʒɒn] ['wɪlsn]
**University Press · John Wilson**
大学 按 · 约翰 威尔逊

大学出版社·约翰·威尔逊

[ænd; ənd] [sʌn] · ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**and Son · Cambridge , U . S . A .**
和 儿子 · 剑桥 , U . S . 一个 .

父子 · 美国剑桥

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɔːn]
**The ROSE OF DAWN**
这 玫瑰 的 黎明

黎明玫瑰

---

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː]
**A TALE OF THE SOUTH SEA**
一个 故事 的 这 南 海

南海的故事

---

['sɒmnələnt] , [vɑːst] , [ɪ'nɜːt] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [leɪ]
**Somnolent , vast , inert , the darkness lay**
嗜睡 , 广阔的 , 惰性 , 这 黑暗 躺

沉睡的、广袤的、静止的黑暗笼罩着一切。

---

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] .
**Waiting for dawn .**
等待 为了 黎明 .

等待黎明。

---

[ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [stɜːd]
**Across the ocean stirred**
穿过 这 海洋 搅拌

大洋彼岸波涛汹涌

---

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [heɪz] , [nɒt] [lait] , [bʌt; bət] ['wɪspərɪŋ] [lait] ,
**A luminous haze , not light , but whispering light ,**
一个 发光的 阴霾 , 不是 光 , 但 耳语 光 ,

一种朦胧的光晕，不是光，而是低语的光。

---

[səʊ] ['sɒftli] [jet] , [ðə; ði]['aɪləndz][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] .
**So softly yet , the islands had not heard .**
所以 轻轻 然而 , 这 岛屿 有 不是 听到 .

声音如此轻柔，岛屿上的人却浑然不觉。

---

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [sliːp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triːz]
**The mystery of sleep was in the trees**
这 神秘 的 睡觉 曾是 在 这 树木

睡眠的奥秘就藏在树里。

---

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wɪəri] [stɑːz] .
**And on the weary stars .**
和 在 这 厌倦 明星 .

还有那些疲惫的星辰。

---

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]
**A little cry**
一个 小的 哭

轻轻哭泣

---

[ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [siːmd] [ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] .
**That broke the silence seemed a sacrilege .**
那 打破 这 沉默 似乎 一个 亵渎神灵 .

打破沉默的举动似乎是一种亵渎神灵的行为。

---

[ðen] [θruː] - [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] [glaidid] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst]
**Then thro ' the palm trees glided like a ghost**
然后 喉咙 - 这 棕榈 树木 滑翔 喜欢 一个 鬼

然后，像幽灵一样穿过棕榈树滑翔而过。

---

[ə; eɪ] ['dʌski] [fɔːm] ; [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]
**A dusky form ; the curtain of the dark**
一个 昏暗 形式 ; 这 窗帘 的 这 黑暗的

昏暗的身影；黑暗的帷幕

[wɒz; wəz] [rent] [wɪð] [laɪf] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [brɔːt] [fɔːθ] [men] .
**Was rent with life , the forest brought forth men .**
曾是 租 和 生活 , 这 森林 带来 前进 男人 .

森林充满生机，孕育了人类。

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
**Instinct with morning every eye was bright ,**
本能 和 早晨 每一个 眼睛 曾是 明亮的 ,

清晨，每个人的眼睛都明亮有神。

[ðəʊ] - [sliːp] [səʊ] ['leɪtli] [leɪ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [lɪdz] .
**Tho ' sleep so lately lay across their lids .**
虽然 - 睡觉 所以 最近 躺 穿过 他们的 盖子 .

虽然最近睡眠一直覆盖着他们的眼睑。

[nəʊ] ['sɪnɪstə(r)] [ɪn'tent] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːθ]
**No sinister intent had called them forth**
不 险恶 意图 有 称为 他们 前进

并非出于邪恶目的才召唤他们前来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
**Upon the shadows .**
之上 这 阴影 .

在阴影中。

[meɪ] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
**May held out her hands ,**
可能 握住 出去 她 双手 ,

梅伸出了双手，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [deəd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɔːt]
**And all the men who dared the dangerous sport**
和 全部 这 男人 WHO 敢于 这 危险的 运动

以及所有那些敢于挑战这项危险运动的男人们

[wɜː(r); wə(r)] [f'eəɹɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bə'niːtə] [pleɪd] , —
**Were faring where the great bonita played , —**
是 航道 在哪里 这 伟大的 博尼塔 玩 , —

我们正前往那位伟大的美女玩耍的地方，——

[strɒŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɪd] [siː] [weɪvz] .
**Strong shining fish below the mid sea waves .**
强的 灼灼 鱼 以下 这 中 海 波浪 .

海浪下方，闪闪发光的强壮鱼群。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [muːn]
**Upon the beach beneath the paling moon**
之上 这 海滩 下面 这 苍白 月亮

在月光渐暗的沙滩上

[ðə; ði] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] .
**The boats were launched .**
这 船 是 发射 .

船只已下水。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] [stɜː(r)]
**Amid the busy stir**
之中 这 忙碌的 搅拌

在熙熙攘攘的喧嚣中

[wʌn] [mæn] [stʊd] ['aɪd(ə)l] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃiːf] [mait] ['ɔːdə(r)] ,
**One man stood idle ; as a chief might order ,**
一 男人 站立 闲置的 ; 作为 一个 首席 可能 命令 ,

一人袖手旁观，如同首领下令一般。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [juːðz] [prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kə'nuː] .
**He bade the youths prepare his long canoe .**
他 巴德 这 青年 准备 他的 长的 独木舟 .

他吩咐年轻人准备好他的长独木舟。

---

[wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [hiː; hi] ['greɪvli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rest]
**With folded arms he gravely watched the rest**
和 折叠 武器 他 严重地 观看 这 休息

他双臂抱胸，神情严肃地注视着其他人。

---

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ['hɔːtɪli] .
**And gave them salutation haughtily .**
和 给予 他们 问候 傲慢地 .

他傲慢地向他们致意。

---

\- [ [wʌn] ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns]
**Uhila [ 1 ] was he called , and in his veins**
\- [ 1 ] 曾是 他 称为 , 和 在 他的 静脉

他名叫乌希拉[1]，他的血管里流淌着……

---

[ðeə(r)] [ræn][ə; eɪ]['slendə(r)] [striːm] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [blʌd] .
**There ran a slender stream of northern blood .**
那里 跑 一个 苗条 溪流 的 北方 血 .

北方的鲜血如涓涓细流般流淌。

---

[hiː; hi][bɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['ɪndələnt] [hɑːt] ,
**He bore upon his old and indolent heart ,**
他 钻孔 之上 他的 老的 和 懒惰的 心 ,

他那颗衰老而懒惰的心背负着

---

[skɑːd] [wɪð] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ə; eɪ] [waɪt] [dɪ'vaɪs] .
**Scarred with the sins of war , a white device .**
疤痕 和 这 罪孽 的 战争 , 一个 白色的 设备 .

一个白色的装置，上面满是战争的罪恶痕迹。

---

['tɑːkɑː] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃiːfs] [ænd; ənd]['fiːdʒiːz] [praɪd] ,
**Taka , daughter of chiefs and Fiji's pride ,**
塔卡 , 女儿 的 酋长们 和 斐济的 自豪 ,

塔卡，酋长的女儿，斐济的骄傲

---

['lɪli] [ɒv; əv] ['meidnz] , [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [hɪm] ;
**Lily of maidens , was betrothed to him ;**
百合 的 少女们 , 曾是 未婚妻 到 他 ;

少女中的百合，与他订婚了；

---

[dɪ'zaɪərəs] [aɪz] [ 英[kɪŋ] 美[kɪŋ] ] [hɪm] [wɪð] ['ɛnviz] [kraʊn] .
**Desirous eyes kinged him with envy's crown .**
渴望 眼睛 国王 他 和 嫉妒的 王冠 .

他眼中充满了渴望，嫉妒的光芒如同王冠般笼罩着他。

---

[ [wʌn] ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
**[ 1 ] The lightning .**
[ 1 ] 这 闪电 .

[1] 闪电。

---

['skreɪpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] ,
**Scraping across the beach the boats were launched ,**
刮擦 穿过 这 海滩 这 船 是 发射 ,

船只在沙滩上艰难地驶入水中。

---

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]
**And as they touched the waves , they seemed to take**
和 作为 他们 感动 这 波浪 , 他们 似乎 到 拿

当他们触碰到海浪时，他们似乎……

[njuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪð] [ðæt] [kə'res]
**New shape and dignity with that caress**
新的 形状 和 尊严 和 那 抚摸

那份爱抚赋予了它新的形态和尊严

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['læpɪŋ] ['rɪplz] [raʊnd] [ðə; ði] [praʊ] .
**Of little lapping ripples round the prow .**
的 小的 交叠 涟漪 圆形的 这 船首 .

船头周围泛起细小的涟漪。

- [led] [ðə; ði] [fliːt] [æz; əz] [wʌn] [huː] [njuː]
**Uhila led the fleet as one who knew**
- 引领 这 舰队 作为 一 WHO 知道

乌希拉率领舰队，他深谙此道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] .
**His right by reason of his age and skill .**
他的 正确的 经过 原因 的 他的 年龄 和 技能 .

他凭借年龄和技能，有权这样做。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪl] [siːmd] [naʊ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [meɪd]
**The little isle seemed now a sleeping maid**
这 小的 小岛 似乎 现在 一个 睡眠 女佣

那座小岛现在看起来就像一位沉睡的女仆。

['kɜːt(ə)l] [ɪn] [griːn] , [ðə; ði] [biːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [brest]
**Kirtled in green , the beach her snowy breast**
穿短裙 在 绿色的 , 这 海滩 她 下雪的 胸部

她身着绿色紧身衣，沙滩上她雪白的胸脯

[veɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [brʊks] [ðæt] [sɔːt] [ðə; ði] [siː] .
**Veined with the purple brooks that sought the sea .**
有脉络 和 这 紫色的 布鲁克斯 那 寻求 这 海 .

紫色的溪流蜿蜒流淌，最终汇入大海。

- [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bluː] ,
**Uhila watched it fade below the blue ,**
- 观看 它 褪色 以下 这 蓝色的 ,

乌希拉看着它渐渐消失在蓝色之下。

[kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [tʃɪn] [ɪn] [hænd] ,
**Crouched in the bow , his grizzled chin in hand ,**
蹲着 在 这 弓 , 他的 斑白 下巴 在 手 ,

他蹲在船头，一手托着满是胡茬的下巴，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] , [waɪl] [smɔːl] ['kuːmə] , [kiːn] - [aɪd] ,
**Taking his ease , while small Kuma , keen - eyed ,**
采取 他的 舒适 , 尽管 小的 熊 , 敏锐的 - 眼睛 ,

他悠闲自在，而目光敏锐的小熊库玛则……

[feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] , ['pæd(ə)ld] ['lʌstɪli] .
**Famed for his daring , paddled lustily .**
著名的 为了 他的 大胆 , 划桨 热情地 .

他以大胆著称，奋力划桨。

[ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft]
**The dawn had not yet broken , and the soft**
这 黎明 有 不是 然而 破碎的 , 和 这 柔软的

黎明尚未到来，柔和的

['bjuːtɪf(ə)l] [heɪz] [ðæt] [veɪlz] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [deɪ]
**Beautiful haze that veils the birth of day**
美丽的 阴霾 那 面纱 这 出生 的 天

美丽的薄雾笼罩着白昼的诞生。

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**Hung on the water .**
洪 在 这 水 .

悬挂在水面上。

[ləʊθ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] ,
**Loath to break the peace ,**
厌恶 到 休息 这 和平 ,

不愿破坏和平，

[men] [geɪv] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn] [hʌʃt] [təʊnz] , [ðə; ði] [kliːn]
**Men gave their orders in hushed tones , the clean**
男人 给予 他们的 订单 在 静静地 音调 , 这 干净的

男人们压低声音下达命令，干净整洁的

[tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ræpt] [ðeə(r)]['neɪkɪd] ['bɒdɪz] .
**Chill of the morning wrapt their naked bodies .**
寒意 的 这 早晨 包裹 他们的 裸 身体 .

清晨的寒意笼罩着他们赤裸的身体。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [sləʊ] [blʌʃ] [maʊnts] [ðə; ði] [tʃiːk] , [ə; eɪ] [lait]
**Then , as a slow blush mounts the cheek , a light**
然后 , 作为 一个 慢的 脸红 安装 这 脸颊 , 一个 光

然后，随着脸颊上慢慢泛起红晕，一束光

[briːðd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [wɔːm]
**Breathed from the sea , and all the air seemed warm**
呼吸 从 这 海 , 和 全部 这 空气 似乎 温暖的

呼吸着来自海洋的气息，空气似乎都温暖如春。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ə; eɪ]['vaɪələt] [striːk] ,
**As at the touch of spring , a violet streak ,**
作为 在 这 触碰 的 春天 , 一个 紫色 条纹 ,

如同春天拂过，一道紫罗兰色的光芒，

[ə; eɪ] [peɪl] [liːf] [griːn] , [ə; eɪ]['gəʊldən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊz]
**A pale leaf green , a golden , and a rose**
一个 苍白 叶子 绿色的 , 一个 金的 , 和 一个 玫瑰

淡叶绿、金色和玫瑰色

[brəʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .
**Broke in the sky , and morning was revealed .**
打破 在 这 天空 , 和 早晨 曾是 揭晓 .

天空裂开，晨曦初露。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [jʌŋ] ['kuːmə] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
**With a shrill cry , young Kuma raised his hand**
和 一个 尖锐 哭 , 年轻的 熊 提高 他的 手

小熊发出一声尖锐的叫声，举起了手

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [weə(r)] [wɪð] [dɪp][ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [wiːl]
**And pointed where with dip and shriek and wheel**
和 尖 在哪里 和 蘸 和 尖叫 和 车轮

并指向哪里，伴随着俯冲、尖叫和车轮声。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [siː] [bɝdz][ 'hɒvə, 'hʌ- ] ; [ɔːl][ðə; ði][rest]
**A flock of sea birds hovered ; all the rest**
一个 群 的 海 鸟类 悬停 ; 全部 这 休息

一群海鸟盘旋；其余的

['ekəʊd] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pæd(ə)l]
**Echoed the call and bending to the paddle**
回声 这 称呼 和 弯曲 到 这 桨

他回应着呼喊，弯腰去划桨。

[ʃɒt] ['or] [ðə; ði] [weɪvz] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [geɪnd] .
**Shot o'er the waves , for now the fish were gained .**
射击 超过 这 波浪 , 为了 现在 这 鱼 是 获得 .

鱼线越过海浪，鱼儿终于被捕获了。

- [ grɑːsp, græsp ][hɪz; ɪz][rɒd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn]
**Uhila grasped his rod , and at the stern**
- 抓住 他的 杆 , 和 在 这 船尾

乌希拉紧紧握住他的鱼竿，在船尾

[tɒst] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hʊk] , [wɪð] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)]
**Tossed out the shining hook , with laugh and cheer**
抛掷 出去 这 灼灼 钩 , 和 笑 和 欢呼

欢笑声和欢呼声中，他抛出了闪亮的钩子

[ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [flæʃt] , [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)]
**A glint of silver flashed , then all the air**
一个 闪烁 的 银 闪光灯 , 然后 全部 这 空气

一道银光闪过，然后所有的空气

[wɒz; wəz] [dʒemd] [wɪð] ['striːmɪŋ] [stɑːz] .
**Was gemmed with streaming stars .**
曾是 宝石 和 流媒体 明星 .

曾与众多流媒体明星合作。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [diːps] ;
**They came from deeps ;**
他们 来了 从 深水 ;

它们来自深渊；

[frɒm; frəm]['æʒə(r)] [f'eəɹɐ] [ðæn; ðən] [ɪts] ['mʌðə(r)] [skaɪ]
**From azure fairer than its mother sky**
从 蔚蓝 更公平 比 它是 母亲 天空

从比它母亲的天空更美丽的蔚蓝天空

['klaʊdɪd] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [fəʊm] .
**Clouded with dazzling whitenesses of foam .**
阴天 和 耀眼的 白人 的 泡沫 .

被耀眼的白色泡沫笼罩。

[lʌk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] :
**Luck to their fishing :**
运气 到 他们的 钓鱼 :

祝他们捕鱼好运：

[naʊ] , [feə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt]
**Now , fair and remote**
现在 , 公平的 和 偏僻的

现在，公平而遥远

[ə; eɪ] ['skætəd] ['emərəld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [tʃeɪn]
**A scattered emerald from a broken chain**
一个 疏散 翠 从 一个 破碎的 链

断链上散落的祖母绿

['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [brest] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
**Lying below the bending breast of heaven ,**
说谎 以下 这 弯曲 胸部 的 天堂 ,

躺在苍穹的胸怀之下，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , — [wʌns] [ə'gen]
**The village had awakened , — once again**
这 村庄 有 觉醒 , — 一次 再次

村庄再次苏醒过来。

[sə'riːn] ['kæmbərə] , ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
**Serene Kambara , island of the south ,**
安详 坎巴拉 , 岛 的 这 南 ,
宁静的坎巴拉岛，南方的岛屿，

[ eks'heil ][ɪts] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
**Exhaled its light upon the light of heaven .**
呼气 它是 光 之上 这 光 的 天堂 .
它将光芒吐向天际。

[ðə; ði]['vɜːdʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð] ['luːsənt] [griːn] ,
**The verdure seemed to shine with lucent green ,**
这 绿意盎然 似乎 到 闪耀 和 明亮的 绿色的 ,
绿意盎然的植物仿佛闪耀着明亮的绿色光芒。

[ðə; ði] [red] [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] [bɜːnd] [wɪð] ['ɪnwəd] [fleɪm] ,
**The red hibiscus burned with inward flame ,**
这 红色的 木槿花 烧伤 和 向内 火焰 ,
那朵红色的木槿花燃起了向内的火焰，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hæpi] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
**And in the village happy song and shout**
和 在 这 村庄 快乐的 歌曲 和 喊
村里响起了欢快的歌声和呐喊。

[prə'kleɪmd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][feə(r)] .
**Proclaimed the day was fair .**
宣布 这 天 曾是 公平的 .
宣布这一天是公平的。

[bluː] [ə'pɒn] [bluː]
**Blue upon blue**
蓝色的 之上 蓝色的
蓝上加蓝

[ðə; ði] [braɪt] [weɪvz] [ 'glitə ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [stɑː(r)]
**The bright waves glittered like a shattered star**
这 明亮的 波浪 闪闪发光 喜欢 一个 破碎 星星
明亮的波浪闪烁着，宛如一颗破碎的星辰。

[set] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kres(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .
**Set in the silver crescent of the sand .**
放 在 这 银 新月 的 这 沙 .
镶嵌在银色新月形的沙滩上。

[ðə; ði][pɑːm] [triːz] - [pluːm] [ˌʌp'lɪftɪd] ['dɔːntlɪsli]
**The palm trees ' plume uplifted dauntlessly**
这 棕榈 树木 - 羽 提升 无畏地
棕榈树的羽毛无畏地高高扬起。

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**To call the morning .**
到 称呼 这 早晨 .
早上打电话。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [brɪm]
**At the forest's brim**
在 这 森林的 帽檐
在森林边缘

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'laɪv][baɪ]['hjuːmən] ['flaʊəz] ,
**The day was made alive by human flowers ,**
这 天 曾是 制成 活 经过 人类 花朵 ,
人间鲜花点亮了这一天，

[swiːt] ['meidnz] [huː] [ə'genst] [ðə; ði] ['emərəld]
**Sweet maidens who against the emerald**
甜的 少女们 WHO 反对 这 翠
甜美的少女们对抗翡翠

[ʃəʊd] [wɔːm] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn]['pjʊərɪst] ['hɑːməni] .
**Showed warm and brown in purest harmony .**
显示 温暖的 和 棕色的 在 最纯净的 和谐 .
呈现出温暖而纯粹的棕色调。

[ðə; ði] [fɪəs] [braɪt] [fleɪm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['trɒpɪk] [siː]
**The fierce bright flame that is the tropic sea**
这 凶猛的 明亮的 火焰 那 是 这 热带 海
热带海洋那炽热明亮的火焰

[bɜːnd] [ɒn][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts] [hɑːt] .
**Burned on their eyes and called them to its heart .**
烧伤 在 他们的 眼睛 和 称为 他们 到 它是 心 .
灼烧着他们的双眼，召唤他们走向它的中心。

[laɪk] ['iːgə(r)] [siː] [bɝdz] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði][lænd] ,
**Like eager sea birds they forgot the land ,**
喜欢 渴望的 海 鸟类 他们 忘了 这 土地 ,
它们像急切的海鸟一样忘记了陆地。

[ænd; ənd] , ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['æmərəs] [weɪvz] , [ðeɪ] [geɪv]
**And , happy as the amorous waves , they gave**
和 , 快乐的 作为 这 多情 波浪 , 他们 给予
他们像情意绵绵的波浪般快乐地给予

[ðeə(r)][slɪm] [braʊn] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːz] [ɪm'breɪs] .
**Their slim brown bodies to the sea's embrace .**
他们的 苗条的 棕色的 身体 到 这 海域 拥抱 .
它们纤细的棕色身躯投入大海的怀抱。

[ðeɪ] [faʊnd][ðem; ðəm] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd][ə'straɪd] [ðeɪ] [lept]
**They found them driftwood and astride they leapt**
他们 成立 他们 浮木 和 跨骑 他们 跳跃
他们找到了一些浮木，然后骑在上面跳了起来。

[ðə; ði] ['feðəd] ['brekər] , [wʌn] [wɪð] ['deərɪŋ] [skɪl]
**The feathered breakers , one with daring skill**
这 羽毛 断路器 , 一 和 大胆 技能
羽毛丰满的破浪者，其中一位技艺精湛，胆识过人

[kɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːm]
**Curved her sweet length to lie within the palm**
弯曲 她 甜的 长度 到 说谎 之内 这 棕榈
她弯曲着甜美的身躯，躺在掌心。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [weɪv] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
**Of a strong wave , and so was brought to shore .**
的 一个 强的 海浪 , 和 所以 曾是 带来 到 支撑 .
被巨浪卷到岸边。

" ['tɑːkɑː] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [hæz; həz]['biːt(ə)n][juː 'es] ; " [ænd; ənd][ɔːl] ,
**" Taka , " they cried , " has beaten us ; " and all ,**
" 塔卡 , " 他们 哭 , " 有 被打败 我们 ; " 和 全部 ,
“塔卡,”他们喊道，“打败了我们;”还有所有人，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [drɒps][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ,
**Shaking the bright drops from their shining hair ,**
摇晃 这 明亮的 滴 从 他们的 灼灼 头发 ,
抖落头发上闪亮的水珠，

[wɪð] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɒŋ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] ,

**With laugh and song sprang to the beach again ,**

和 笑 和 歌曲 弹簧 到 这 海滩 再次 ,

带着欢笑和歌声，他们再次跳上了海滩。

---

['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['læŋgə(r)][eə(r)]

**Sunning themselves to languor ere**

日光浴 他们自己 到 倦怠 埃雷

他们懒洋洋地晒着太阳

---

[ðeɪ] [meɪd]

**they made**

他们 制成

他们制造

---

[ðeə(r)] ['prɪti] ['tɔɪlət] .

**Their pretty toilet .**

他们的 漂亮的 洗手间 .

他们漂亮的厕所。

---

[sʌm; səm][hæd; həd] ['gæðəd] ['flaʊəz]

**Some had gathered flowers**

一些 有 聚集 花朵

有些人采摘了鲜花。

---

[ɪn]['freɪgrənt][riːðz; riːθs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪv]

**In fragrant wreaths , and others brought the grave**

在 香 花圈 , 和 其他的 带来 这 严重

有人献上芬芳的花圈，还有人将祭品送到墓地。

---

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

**Work of the morning .**

工作 的 这 早晨 .

上午的工作。

---

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [waɪn] —

**Yet because the wine —**

然而 因为 这 葡萄酒 —

然而，因为葡萄酒——

---

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — [ gild ] ['iːv(ə)n] [tɔɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

**Sun of the South — gilds even toil , it seemed**

太阳 的 这 南 — 镀金 甚至 辛劳 , 它 似乎

南方的太阳——似乎连辛勤劳作也能镀金。

---

[ə; eɪ]['poʊɪts]['pɑːstaɪm] .

**A poet's pastime .**

一个 诗人的 消遣 .

诗人的消遣。

---

['skɑːlət] [biːnz] [ðeɪ] ['θredɪd]

**Scarlet beans they threaded**

猩红 豆子 他们 螺纹

她们串起的猩红色豆子

---

['leɪtə(r)][tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['gəʊldən] [θrəʊt] .

**Later to lie about some golden throat .**

之后 到 说谎 关于 一些 金的 喉 .

后来又编造了一个关于金喉的谎言。

---

['deftli] [ðeɪ] [wəʊv] [faɪn] [mæts] , [ænd; ənd] ['deftli] ['twɪstɪd]

**Deftly they wove fine mats , and deftly twisted**

巧妙地 他们 编织 美好的 垫子 , 和 巧妙地 扭曲

他们灵巧地编织精美的垫子，并巧妙地捻制……

[braɪt] ['wɪtʃəri] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [sneə(r)]
**Bright witchery to adorn themselves , and snare**
明亮的 巫术 到 装饰 他们自己 ， 和 圈套

用明亮的巫术装点自己，并设下陷阱

---

[menz] [aɪz] .
**Men's eyes .**
男士 眼睛 .

男人的眼睛。

---

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ðeɪ] [pɜːld] [ðə; ði] [eə(r)] .
**With little songs they pearled the air .**
和 小的 歌曲 他们 珍珠 这 空气 .

他们唱着小调，歌声在空中回荡。

---

[hʌʃ] !
**Hush !**
嘘 !

嘘！

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɑːkɑː] ['sɪŋɪŋ] : —
**it is Taka singing : —**
它 是 塔卡 歌唱 : —

这是Taka在唱歌：——

---

" [fɑː(r)] [ə'weɪ]
**" Far away**
" 远的 离开

“离这很远

---

[ɪn] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [dwelt] [ə; eɪ] ['meɪdn] ;
**In a fountain dwelt a maiden ;**
在 一个 喷泉 居住 一个 少女 ;

泉中住着一位少女；

---

[wen] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [muːn] [wɒz; wəz] [haɪ]
**When the silver moon was high**
什么时候 这 银 月亮 曾是 高的

当银月高悬之时

---

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] , [bʌt; bət] ['hevi] ['leɪdn]
**She was glad , but heavy laden**
她 曾是 高兴的 ， 但 重的 满载

她很高兴，但肩负重担。

---

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wen] [ɪts] [lait] [mʌst; məst] [daɪ] .
**Was she when its light must die .**
曾是 她 什么时候 它是 光 必须 死 .

当它的光芒消逝之时，她是否也在场？

---

[fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**Far away .**
远的 离开 .

离这很远。

---

" [fɑː(r)] [ə'weɪ]
**" Far away**
" 远的 离开

“离这很远

---

[keɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [breɪv] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Came a stranger brave to love her ,**
来 一个 陌生人 勇敢的 到 爱 她 ，

一位勇敢的陌生人前来爱她，

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [haɪ] ;
**Loved her when the moon was high ;**
喜爱 她 什么时候 这 月亮 曾是 高的 ;

月亮高挂时，我爱她；

---

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [peɪl] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
**When the moon was pale above her**
什么时候 这 月亮 曾是 苍白 多于 她

当月亮在她头顶黯淡无光时

---

[lʌv] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ]
**Love grew pale and like to die**
爱 生长 苍白 和 喜欢 到 死

爱变得苍白，如同死去一般。

---

[fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**Far away .**
远的 离开 .

离这很远。

---

" [fɑː(r)] [ə'weɪ]
**" Far away**
" 远的 离开

“离这很远

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊntənz] [mɪst] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]
**From the fountain's mist he drew her**
从 这 喷泉 薄雾 他 画 她

他从喷泉的薄雾中将她拉了出来。

---

['hæpi] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [haɪ] ,
**Happy while the moon was high ,**
快乐的 尽管 这 月亮 曾是 高的 ,

月高月圆之时，我感到无比快乐。

---

['weɪnɪŋ] , [fled] [ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə(r)]
**Waning , fled she , her pursuer**
减弱 , 逃亡 她 , 她 追击者

她渐渐离去，追赶她的人

---

[held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [daɪ]
**Held her back , and saw her die**
握住 她 后退 , 和 锯 她 死

拦住她，眼睁睁看着她死去

---

[fɑː(r)] [ə'weɪ] . "
**Far away . "**
远的 离开 . "

离这很远。”

---

" - [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [meɪdz] —
**" ' T is a sad song for morning , " cried the maids —**
" - T 是 一个 伤心 歌曲 为了 早晨 , " 哭 这 女佣 —

“这是一首悲伤的晨歌，”女仆们喊道——

---

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [braɪd] .
**" And for a bride .**
" 和 为了 一个 新娘 .

“还有新娘。”

---

[kʌm] , ['hoʊpə] , [sɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
**Come , Hopa , sing of laughter .**
来 , 霍帕 , 唱歌 的 笑声 .

来吧，霍帕，歌唱欢笑吧。

" ['hoʊpə] [sæŋ] : —
**" Hopa sang : —**
" 霍帕 唱 : —

霍帕唱道：——

" ['lɪt(ə)l] [braʊn] [striːmz] ,
**" Little brown streams ,**
" 小的 棕色的 溪流 ,

"棕色的小溪流，

[slɪm] [æz; əz] [maɪ] ['fɪŋgəz] ,
**Slim as my fingers ,**
苗条的 作为 我的 手指 ,

像我的手指一样纤细，

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]
**Running and laughing**
跑步 和 笑

奔跑和欢笑

[waɪl] [ðə; ði] [lait] ['liŋgəz] ,
**While the light lingers ,**
尽管 这 光 徘徊不去 ,

当光芒尚存之时，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [driːmz] ,
**Have you no dreams ,**
有 你 不 梦境 ,

你没有梦想吗？

['lɪt(ə)l] [braʊn] [striːmz] ?
**Little brown streams ?**
小的 棕色的 溪流 ?

棕色的小溪流？

" ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['meidnz] ,
**" Little brown maidens ,**
" 小的 棕色的 少女们 ,

"棕色小姑娘们，

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
**Laughing and weeping ,**
笑 和 哭泣 ,

又哭又笑，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
**Singing and dancing ,**
歌唱 和 跳舞 ,

唱歌跳舞，

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ['sliːpɪŋ] ,
**All the night sleeping ,**
全部 这 夜晚 睡眠 ,

整夜都在睡觉，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['lʌvəz] ,
**Have you no lovers ,**
有 你 不 恋人 ,

你没有情人吗？

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['meidnz] ?
**Little brown maidens ?**
小的 棕色的 少女们 ?

小棕姑娘？

" [ə'fɑː(r)][ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] [briːz]
**" Afar there sounded in the mellow breeze**
" 远方 那里 听起来 在 这 醇厚 微风

远处传来微风中传来的声音。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] - [tɔɪl] ;
**The rhythmic movement of the maidens ' toil ;**
这 节奏 移动 的 这 少女们 - 辛劳 ;

少女们辛勤劳作的节奏;

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][sænd][ə; eɪ] ['snəʊi] [ʃiːt]
**Before them on the sand a snowy sheet**
前 他们 在 这 沙 一个 下雪的 床单

他们面前的沙滩上覆盖着一层雪。

[leɪ] [spred] , — [ðə; ði]['tɑːpə] [klɒθ] ; - [triːz]
**Lay spread , — the tapa cloth ; tutunga trees**
莱 传播 , — 这 塔帕 布 ; - 树木

铺开——树皮布;图通加树

[jiːld] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['ɪnə(r)] [bɑːk] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [ðen]
**Yield them their inner bark , and lightly then**
屈服 他们 他们的 内 吠 , 和 轻轻 然后

剥去它们的内皮,然后轻轻地

[ðə; ði] ['meidnz] [tæp][ðə; ði]['faɪbəz] [tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪn] ,
**The maidens tap the fibres till they join ,**
这 少女们 轻敲 这 纤维 直到 他们 加入 ,

少女们轻拍纤维,直到它们连接在一起。

[meɪd] [fɜːm] [wɪð] ['sentɪd] [gʌmz] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [daɪz] ,
**Made firm with scented gums and bright with dyes ,**
制成 公司 和 香味 牙龈 和 明亮的 和 染料 ,

用香胶使其坚固,并用染料使其鲜艳。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['fæbrɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪd] [mait] [tʃuːz] ,
**To form a fabric that a bride might choose ,**
到 形式 一个 织物 那 一个 新娘 可能 选择 ,

为了制作新娘可能会选择的面料,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][braɪd] .
**And this was for a bride .**
和 这 曾是 为了 一个 新娘 .

这是给新娘的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest]
**Among the rest**
之中 这 休息

其余部分

[wʌn] ['meɪdn] [ʃɒn] ; [ə; eɪ] [muːn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːz] ,
**One maiden shone ; a moon beside her stars ,**
一 少女 闪耀 ; 一个 月亮 旁 她 明星 ,

一位少女光芒四射;她的星辰旁,有一轮明月。

['tɑːkɑː] , [ðə; ði][feə(r)] .
**Taka , the fair .**
塔卡 , 这 公平的 .

塔卡,集市。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf]
**Her father was the chief**
她 父亲 曾是 这 首席

她的父亲是酋长

[ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .
**Of this small village .**
的 这 小的 村庄 .

这个小村庄。

---

[hɪz; ɪz][ðə; ði]['splendɪd][stɔː(r)]
**His the splendid store**
他的 这 灿烂 店铺

他那家辉煌的商店

---

[ɒv; əv]['kɑːvə] [bəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪl] [ɪz] [feɪmd] ,
**Of kava bowls for which the isle is famed ,**
的 卡瓦 碗 为了 哪个 这 小岛 是 著名的 ,

岛上以卡瓦酒碗而闻名，

---

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] - [hʊks] , [f'eəɹəst][ɒv; əv]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [pɜːl] ,
**The shining fish - hooks , fairest of mother of pearl ,**
这 灼灼 鱼 - 钩子 , 最公平 的 母亲 的 珍珠 ,

闪亮的鱼钩，最美丽的珍珠母贝，

---

[greɪt] [mæts][frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wɪð] ['bɔːdə(r)][reə(r)]
**Great mats from ancient days with border rare**
伟大的 垫子 从 古老的 天 和 边界 稀有的

古代精美带边框垫子，非常罕见

---

[ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['feðər] , ['kruːəl]['trædʒɪk] [ spiə ] ,
**Of crimson feathers , cruel tragic spears ,**
的 赤红 羽毛 , 残忍的 悲惨 长矛 ,

绯红的羽毛，残酷悲怆的长矛，

---

[swiːt] ['ʌŋgwənt] , ['nekləsɪz] [ɒv; əv] ['pɜːli] [ʃelz]
**Sweet unguents , necklaces of pearly shells**
甜的 药膏 , 项链 的 珍珠般的 贝壳

香甜的药膏，珍珠贝壳项链

---

['envid] [baɪ] ['meidnz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl]
**Envied by maidens , and above them all**
令人羡慕 经过 少女们 , 和 多于 他们 全部

令少女们艳羡不已，凌驾于她们之上

---

[beɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] ['tɑːpə] , [meɪd] [baɪ][hændz]
**Bales of the snowy tapa , made by hands**
捆包 的 这 下雪的 塔帕 , 制成 经过 双手

手工编织的雪白树皮布捆

---

['sʌt(ə)l] , [waɪz] [hændz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['əʊvə(r)] [huːm]
**Subtle , wise hands of women , over whom**
微妙的 , 明智的 双手 的 女性 , 超过 谁

女人们那双细腻而智慧的手，凌驾于她们之上

---

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [lɒŋ] [leɪd] ['flaʊəz] .
**The earth had long laid flowers .**
这 地球 有 长的 铺设 花朵 .

大地早已繁花似锦。

---

[ɪn][ðə; ði][lænd]
**In the land**
在 这 土地

在土地上

---

[weə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [teɪl]
**Where history is but a charming tale**
在哪里 历史 是 但 一个 迷人 故事

历史不过是一个迷人的故事

[drəʊnd] [baɪ][əʊld] [men] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , ['fjuːtʃə(r)] [deɪz]
**Droned by old men at twilight , future days**
无人机 经过 老的 男人 在 暮 , 未来 天

暮色中，老人们嗡嗡作响，未来的日子

['pleznt li] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [rɪ'pɑːst] ,
**Pleasantly certain as the next repast ,**
愉快 肯定 作为 这 下一个 餐饮 ,

令人欣喜的是，下一顿饭肯定会吃到。

[weə(r)] [gɒdz] [ænd; ənd] [ 'gɔdis ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [bɝdz] ,
**Where gods and goddesses appear as birds ,**
在哪里 神 和 女神们 出现 作为 鸟类 ,

神祇化身为鸟的地方，

[triːz] , [plɑːnts] [ɔː(r)] ['muːnlaɪt] , ['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,
**Trees , plants or moonlight , gently rising tide ,**
树木 , 植物 或者 月光 , 轻轻地 上升 潮 ,

树木、花草或月光，缓缓上涨的潮水

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [liːvz] , — [ɔːl] ['həʊmli] [θɪŋz] ,
**And shining girdle of leaves , — all homely things ,**
和 灼灼 腰带 的 树叶 , — 全部 家常的 事物 ,

还有闪闪发光的树叶腰带——所有朴实无华的事物

[wɪtʃ] [həʊld] [ðə; ði] ['piːpəlz] [hɑːts] . — [ɪn] [ðɪs] [feə(r)] [lænd]
**Which hold the people's hearts . — In this fair land**
哪个 抓住 这 人们的 心 . — 在 这 公平的 土地

牵动人民心弦——在这片美丽的土地上

['tɑːkɑː] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
**Taka was born .**
塔卡 曾是 出生 .

Taka出生了。

[θruː] - [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [muːn]
**Thro ' sixteen years of moon**
喉咙 - 十六 年 的 月亮

十六年的月亮

[ænd; ənd] ['trɒpɪk] [sʌn] [ʃiː; ʃi] ['blɒsəmd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
**And tropic sun she blossomed in the air .**
和 热带 太阳 她 盛开 在 这 空气 .

在热带阳光的照耀下，她在空气中绽放。

[tʃɪld] [baɪ] [nəʊ] [frɒst] , [ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'kɒnʃəsli]
**Chilled by no frost , the world unconsciously**
冷藏 经过 不 霜 , 这 世界 不知不觉

世界因无霜而感到寒冷，却浑然不觉

['mɪrəd] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**Mirrored her sweetness back to her .**
镜像 她 甜味 后退 到 她 .

她也以同样的温柔回应了她。

[ðə; ði] [sʌn]
**The sun**
这 太阳

太阳

[hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːm] ['təʊpæz] ; [reə(r)]
**Had kissed her skin to a warm topaz ; rare**
有 亲吻 她 皮肤 到 一个 温暖的 黄玉 ; 稀有的

吻过她温暖如玉的肌肤；罕见

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | ['dʌski] | [welθ] | [ɒv; əv] | ['ɔːtəm] | , | [hɜː(r); hə(r)] | [swiːt] | [brest] | , |
| **As** | **dusky** | **wealth** | **of** | **Autumn** | **,** | **her** | **sweet** | **breast** | **,** |
| 作为 | 昏暗 | 财富 | 的 | 秋天 | ， | 她 | 甜的 | 胸部 | ， |

如同秋日暮色般的财富，她甜美的胸脯，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['gliːmɪŋ] | [ænd; ənd] | [beə(r)] | , | [wɒz; wəz] | [hʌŋ] | [wɪð] | [rəʊps] | [ɒv; əv] | ['flaʊəz] |
| **Gleaming** | **and** | **bare** | **,** | **was** | **hung** | **with** | **ropes** | **of** | **flowers** |
| 闪闪发光 | 和 | 裸 | ， | 曾是 | 悬挂 | 和 | 绳索 | 的 | 花朵 |

闪闪发光却又空荡荡的，挂满了花绳

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['jeləʊ] | [ænd; ənd] | [waɪt] | , | [ænd; ənd] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | ['kɜːlɪŋ] | [heə(r)] |
| **Yellow** | **and** | **white** | **,** | **and** | **in** | **her** | **curling** | **hair** |
| 黄色的 | 和 | 白色的 | ， | 和 | 在 | 她 | 冰壶 | 头发 |

黄色和白色，还有她卷曲的头发

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ 'glimə ] | [ðə; ði] | [pjʊə(r)] | [gɑː'diːniə] | . |
| **Glimmered** | **the** | **pure** | **gardenia** | **.** |
| 闪烁 | 这 | 纯的 | 栀子花 | . |

纯净的栀子花闪闪发光。

| | | |
|---|---|---|
| [ɔːl] | [ðə; ði] | [breɪvz] |
| **All** | **the** | **braves** |
| 全部 | 这 | 勇士们 |

所有勇敢的人

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪʃt] | [hɜː(r); hə(r)] | [fɔː(r); fə(r)] | [waɪf] | , | [bʌt; bət] | [əʊld] | ['ɑːkaʊ] | [ðə; ði] | [tʃiːf] | , |
| **Wished** | **her** | **for** | **wife** | **,** | **but** | **old** | **Akau** | **the** | **chief** | **,** |
| 希望 | 她 | 为了 | 妻子 | ， | 但 | 老的 | 阿考 | 这 | 首席 | ， |

希望娶她为妻，但老酋长阿考却不这么想。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['nəʊɪŋ] | - | ['praʊəs] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [blʌd] |
| **Knowing** | **Uhila's** | **prowess** | **and** | **the** | **blood** |
| 会心 | - | 能力 | 和 | 这 | 血 |

了解乌希拉的实力和血统

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [left] | [baɪ] | [æn; ən] | ['ɪŋglɪʃ] | [fɔː'beə(r)] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [veɪns] | , |
| **Left** | **by** | **an** | **English** | **forbear** | **in** | **his** | **veins** | **,** |
| 左边 | 经过 | 一个 | 英语 | 忍耐 | 在 | 他的 | 静脉 | ， |

那是他血脉中流淌的英国先祖的血统。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nəʊɪŋ] | [ðæt] | ['tɑːkɑː] | [tuː] | [kʊd; kəd] | [bəʊst] | , | [ɔː(r)] | [mɔːn] | , |
| **Knowing** | **that** | **Taka** | **too** | **could** | **boast** | **,** | **or** | **mourn** | **,** |
| 会心 | 那 | 塔卡 | 也 | 可以 | 夸 | ， | 或者 | 哀悼 | ， |

知道塔卡也能夸耀，也能哀悼，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['fɒrən] | ['ænsestri] | , | [hæd; həd] | ['leɪtli] | [pledʒd] |
| **A** | **foreign** | **ancestry** | **,** | **had** | **lately** | **pledged** |
| 一个 | 外国的 | 祖先 | ， | 有 | 最近 | 承诺 |

一位拥有外国血统的人，最近承诺

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | ['dɔːtə(r)] | [tuː; tə] | [ðɪs] | [breɪv] | , | [ænd; ənd] | [naʊ] | [ðə; ði] | ['vɪlɪdʒ] |
| **His** | **daughter** | **to** | **this** | **brave** | **,** | **and** | **now** | **the** | **village** |
| 他的 | 女儿 | 到 | 这 | 勇敢的 | ， | 和 | 现在 | 这 | 村庄 |

他的女儿嫁给了这位勇敢的人，现在这个村庄

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [meɪd] | [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | ['mærɪdʒ] | . |
| **Made** | **preparations** | **for** | **the** | **marriage** | **.** |
| 制成 | 准备工作 | 为了 | 这 | 婚姻 | . |

为婚礼做准备。

| |
|---|
| [ðeə(r)] |
| **There** |
| 那里 |

那里

[baɪ][ðə; ði] [wɔːm] [siː] [ðə; ði] ['meidnz] [peɪd] [ðeə(r)] [kɔːt]
**By the warm sea the maidens paid their court**
经过 这 温暖的 海 这 少女们 有薪酬的 他们的 法庭

在温暖的海边，少女们献上了她们的求爱。

[tuː; tə]['tɑːkɑː] , [huː] [səʊ] [suːn] [wʊd] [liːv] [ðeə(r)] [geɪ]
**To Taka , who so soon would leave their gay**
到 塔卡 , WHO 所以 很快 会 离开 他们的 同性恋

对于即将离开他们同性恋关系的塔卡来说，他很快就要离开他们了。

[ɪn'dɪfrənt] ['frɒlɪk][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][wed][ðə; ði] [greɪv]
**Indifferent frolic lives to wed the grave**
冷漠 嬉戏 生活 到 结婚 这 严重

漠不关心的嬉戏生活，最终却要嫁给坟墓

[stɜːn] [tʃiːf] .
**Stern chief .**
斯特恩 首席 .

严厉的首领。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['fɔːltə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
**She did not falter at the choice .**
她 做过 不是 犹豫不决 在 这 选择 .

她对自己的选择毫不动摇。

[lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meidnz] [sæŋ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] ;
**Love which the maidens sang was but a word ;**
爱 哪个 这 少女们 唱 曾是 但 一个 单词 ;

少女们歌唱的爱情不过是一个词；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [nəʊ]['betə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['meɪtɪd]
**She wished no better fate than to be mated**
她 希望 不 更好的 命运 比 到 是 已交配

她最大的愿望就是找到伴侣。

[tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] ['wɒriə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [held][dɪə(r)]
**To a strong warrior whom her heart held dear**
到 一个 强的 战士 谁 她 心 握住 亲爱的

献给一位她心中挚爱的坚强战士

[æz; əz] [frend] [tuː; tə][kaɪnd]['ɑːkaʊ] .
**As friend to kind Akau .**
作为 朋友 到 种类 阿考 .

作为善良的阿考的朋友。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
**So she waited .**
所以 她 等待 .

所以她等了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][slɪm][hændz][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [kʌp] ,
**In her slim hands she held a polished cup ,**
在 她 苗条的 双手 她 握住 一个 抛光 杯子 ,

她纤细的手中拿着一只锃亮的杯子，

[ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [lait]
**The shell of cocoanut , which caught the light**
这 壳 的 椰子 , 哪个 捕捉 这 光

椰子壳，在光线下闪闪发光

[laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [puːl] .
**Like a brown pool .**
喜欢 一个 棕色的 水池 .

像一滩棕色的水洼。

[ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz]
**The toil of many days**
这 辛劳 的 许多 天

多日辛劳

[hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['tɔːni] [ʃeɪd] [tuː; tə] ['wɔːrmɪst] [blæk]
**Had turned the tawny shade to warmest black**
有 转向 这 黄褐色 阴影 到 最温暖 黑色的

已将黄褐色变为最温暖的黑色

[ɪn] ['grædʒuəl] [depθs] [æz; əz] ['ʃeɪdɪd] ['tɑːkəs] [tʃiːk] ;
**In gradual depths as shaded Taka's cheek ;**
在 逐渐地 深度 作为 阴影 塔卡的 脸颊 ;

阴影逐渐加深，如同塔卡的脸颊；

[wɪð] ['pɜːfjuːmd] [ɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [geɪv] [kə'res]
**With perfumed oil her fingers gave caress**
和 香 油 她 手指 给予 抚摸

她用涂抹了香薰精油的手指轻柔地抚摸着。

[ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] ,
**And waked the hidden pictures in the grain ,**
和 醒来 这 隐 图片 在 这 粮食 ,

唤醒了谷物中隐藏的图案，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] , [ðə; ði] ['dʌski] ['æmbə(r)] [gɜːl] ,
**The yellow sand , the dusky amber girl ,**
这 黄色的 沙 , 这 昏暗 琥珀色 女孩 ,

黄色的沙子，黝黑的琥珀色皮肤的女孩，

[ðə; ði] [braʊn] [pə'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gləʊb] .
**The brown perfected in the shining globe .**
这 棕色的 完善 在 这 灼灼 地球 .

在闪耀的地球仪中，棕色臻于完美。

['ɜːrθs] ['mɒnətəʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] .
**Earth's monotones are justified in this .**
地球的 单调 是 合理的 在 这 .

从这个意义上讲，地球的单调是合理的。

[kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ lɔl ] [smɔːl] ['hoʊpə] , [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ]
**Close to her lolled small Hopa , blithe and gay**
关闭 到 她 懒散地 小的 霍帕 , 快乐的 和 同性恋

她身旁躺着一个矮小的霍帕，快乐又开心。

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪkɪt] , ['tiːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
**As a young cricket , teasing all the rest**
作为 一个 年轻的 蟋蟀 , 戏弄 全部 这 休息

小时候，当一只小板球运动员时，它戏弄了所有其他板球运动员

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [wɪt] ; ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] —
**With her sharp wit ; often she dropped her work —**
和 她 锋利的 有 ; 经常 她 掉落 她 工作 —

她机智敏锐，常常放下手头的工作——

[ðə; ði] ['θredɪŋ] [ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊəz] ['ɪntuː] [riːðz; riːθs] —
**The threading of bright flowers into wreaths —**
这 螺纹 的 明亮的 花朵 进入 花圈 —

将鲜艳的花朵串成花环——

[tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
**To look across the waves , and suddenly**
到 看 穿过 这 波浪 , 和 突然

眺望波涛，突然

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ə; eɪ] [seɪl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [seɪl] , " [ænd; ənd] [ɔːl]
**She called , " A sail , a little sail , " and all**
她 称为 , " 一个 帆 , 一个 小的 帆 , " 和 全部

她喊道："帆，小帆"，然后一切

---

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgəz] .
**Followed her pointing fingers .**
随后 她 指向 手指 .

顺着她指着的手指望去。

---

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
**Far away ,**
远的 离开 ,

离这很远，

---

[tɒst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**Tossed like a feather , black against the sky ,**
抛掷 喜欢 一个 羽毛 , 黑色的 反对 这 天空 ,

像羽毛一样飘荡，在天空的映衬下显得漆黑一片。

---

[ 'hɔvə, 'hʌ- ] [ə; eɪ] ['taɪni] [krɑːft] , [ɪts] [ˌʌn'nəʊn] [laɪnz]
**Hovered a tiny craft , its unknown lines**
悬停 一个 微小的 工艺 , 它是 未知 线条

一架小型飞行器悬停在空中，它的线条不明。

---

[mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meidnz] [ɔːl]
**Marked it as stranger , and the maidens all**
标记 它 作为 陌生人 , 和 这 少女们 全部

标记为陌生人，所有少女

---

['kjʊəriəsli] [wɒtʃt] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**Curiously watched its coming to the shore .**
奇怪的是 观看 它是 未来 到 这 支撑 .

好奇地看着它游到岸边。

---

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃel] [wɪð] ['siːsləs] [dɪp]
**All night the little shell with ceaseless dip**
全部 夜晚 这 小的 壳 和 不停歇 蘸

整夜，小贝壳不停地浸入水中

---

[ænd; ənd] [pɔːz] , [ænd; ənd] [raɪz] [ænd; ənd] [dɪp] [ə'gen] , [hæd; həd] [bɔːn]
**And pause , and rise and dip again , had borne**
和 暂停 , 和 上升 和 蘸 再次 , 有 出生

停顿片刻，起伏跌宕，已然承载。

---

[ðə; ði] ['trækləs] [treɪd] [wɪndz; waɪndz] .
**The trackless trade winds .**
这 无轨 贸易 风 .

无迹可循的信风。

---

['tuːɪ] ['tuːə] [kaʊ] ,
**Tui Tua Kau ,**
途易 图阿 考 ,

Tui Tua Kau,

---

" [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːfs] , " [hæd; həd] ['ventʃəd] ['əʊvə(r)] [fɑː(r)]
**" King of the Reefs , " had ventured over far**
" 国王 的 这 珊瑚礁 , " 有 冒险 超过 远的

"礁石之王"曾远征至遥远之地。

---

[frɒm; frəm] ['tɑːŋgəz] [ʃɔː(r)] .
**From Tonga's shore .**
从 汤加的 支撑 .

从汤加海岸。

[kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['wɒntən] [geɪl] ,
**Caught by a wanton gale ,**
捕捉 经过 一个 放肆 大风 ,

被狂风卷走，

---

[hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] ['reɪsɪŋ] , ['leŋθənd] [ɪn][ə; eɪ] [wɪm]
**His idle racing , lengthened in a whim**
他的 闲置的 赛车 , 加长 在 一个 一时兴起

他漫不经心的赛车，一时兴起延长了比赛时间

---

[tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [meɪts] , [gruː] [ə; eɪ][waɪld] [flaɪt] .
**To cheat his laughing mates , grew a wild flight .**
到 欺骗 他的 笑 伙伴们 , 生长 一个 荒野 航班 .

为了戏弄他那些嘲笑他的伙伴们，他长出了一架野生的飞机。

---

[ðə; ði] [freɪl] [kə'nuː] [siːmd] , [ɒn][ðə; ði]['æŋgri] [siː] ,
**The frail canoe seemed , on the angry sea ,**
这 脆弱 独木舟 似乎 , 在 这 生气的 海 ,

在波涛汹涌的大海上，那艘脆弱的独木舟显得……

---

[ə; eɪ] [swiːt] [rəʊz]['pet(ə)l] [bləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] .
**A sweet rose petal blown across the night .**
一个 甜的 玫瑰 花瓣 吹 穿过 这 夜晚 .

一片甜美的玫瑰花瓣随风飘荡在夜空。

---

[jet] ['waɪzli] [naʊ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæd; həd][maɪnd][tuː; tə] [kraʊn]
**Yet wisely now the winds had mind to crown**
然而 明智地 现在 这 风 有 头脑 到 王冠

然而，风却明智地决定加冕。

---

[ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə'pɒn]
**Their joyous undertaking , and upon**
他们的 欢乐 承诺 , 和 之上

他们欣然接受的事业，以及

---

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['fiːdʒiːz] [aɪlz] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)][praɪz] .
**The shores of Fiji's isles they drew their prize .**
这 海岸 的 斐济的 岛屿 他们 画 他们的 奖 .

他们在斐济群岛的海岸边赢得了他们的奖品。

---

[ðə; ði] ['meidnz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hæd; həd] [siːn] [ə'fɑː(r)]
**The maidens on the shore had seen afar**
这 少女们 在 这 支撑 有 已见 远方

岸边的少女们已经看到了远方。

---

[ðə; ði]['streɪndʒərz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld]
**The stranger's coming , and the songs were stilled**
这 陌生人的 未来 , 和 这 歌曲 是 静止

陌生人来了，歌声戛然而止。

---

[tuː; tə] [hʌʃ] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
**To hush of expectation .**
到 嘘 的 期待 .

平息期待。

---

['iːv(ə)n][səʊ]
**Even so**
甚至 所以

即便如此

---

[ə; eɪ] [prɪns] [mait] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ləʊn] ,
**A prince might come to claim his kingdom , lone ,**
一个 王子 可能 来 到 宣称 他的 王国 , 孤独 ,

一位王子可能会独自前来宣称拥有他的王国，

[ɪn][ə; eɪ][freɪl][krɑːft] , [wɪð] ['wɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd][heə(r)]
In a frail craft , with weary eyes , and hair
在 一个 脆弱 工艺 , 和 厌倦 眼睛 , 和 头发
在一艘脆弱的船上，眼神疲惫，头发也已枯槁。

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [riːθ] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
Crowned with a fading wreath , more beautiful
加冕 和 一个 褪色 花圈 , 更多的 美丽的
头戴凋零的花环，更显美丽

[ðæn; ðən][ɔːl][ðeə(r)] ['lʌvəz] , ['slendə(r)] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
Than all their lovers , slender , strong and young .
比 全部 他们的 恋人 , 苗条 , 强的 和 年轻的 .
比他们所有的情人都更苗条、强壮、年轻。

[wɪð] [wʌn] [laɪð] [sprɪŋ] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd]
With one lithe spring he gained the yellow sand
和 一 轻盈 春天 他 获得 这 黄色的 沙
他轻盈地一跃，便获得了那片黄沙。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ]
And caught the boat and drew it with a swing
和 捕捉 这 船 和 画 它 和 一个 摇摆
然后抓住船，用秋千把它拉了过去。

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , — [ɪts] ['muːvmənt] [siːmd] [ə'laɪv] .
High on the beach , — its movement seemed alive .
高的 在 这 海滩 , — 它是 移动 似乎 活 .
在高高的沙滩上，它的移动仿佛有了生命。

[hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] ['fɪŋgəz] [luːst] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [seɪl] ,
His sinewy fingers loosed the flapping sail ,
他的 筋骨 手指 松开 这 扑 帆 ,
他那双肌肉结实的手指解开了拍打的帆，

[geɪ] [ʃelz] [ kliŋk ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːst] ,
Gay shells clinked musical against the mast ,
同性恋 贝壳 叮当 音乐 反对 这 桅杆 ,
漂亮的炮弹在桅杆上发出悦耳的叮当声，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] , ['tɪmərəs] [æz; əz][bɝdz] ,
And all the maidens , timorous as birds ,
和 全部 这 少女们 , 胆怯的 作为 鸟类 ,
所有的少女，都像鸟儿一样胆怯，

[lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [wɪð] [ʃaɪ] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] .
Laughed at the sound with shy averted face .
笑了 在 这 声音 和 害羞的 避免了 脸 .
听到声音，他害羞地别过脸去，笑了起来。

[ðen] [streɪt] [ænd; ənd]['slendə(r)][æz; əz][ðə; ði]['kəʊkəʊ][pɑːm] ,
Then straight and slender as the cocoa palm ,
然后 直的 和 苗条 作为 这 可可 棕榈 ,
然后像可可树一样笔直纤细，

[streɪt] [æz; əz][ɪts] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ,
Straight as its shaft and crowned with shining hair ,
直的 作为 它是 轴 和 加冕 和 灼灼 头发 ,
笔直如茎，顶端长满闪亮的毛发，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
The stranger lifted up his head .
这 陌生人 抬起 向上 他的 头 .
陌生人抬起了头。

[ðə; ði] [riːθ] ,

**The wreath ,**

这 花圈 ,

花圈，

['feɪdɪd] [jet] [stɪl] [ə'laɪv] [θruː] - ['oʊʃənz] [breθ] ,

**Faded yet still alive thro ' ocean's breath ,**

褪色 然而 仍然 活 喉咙 - 海洋的 气息 ,

虽已褪色，却仍因海洋的呼吸而鲜活存在。

[ druːp ] ['or] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

**Drooped o'er his brows .**

下垂 超过 他的 眉毛 .

眉毛耷拉下来。

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [sʌn] - [braɪt] [aɪz]

**His flashing sun - bright eyes**

他的 闪烁 太阳 - 明亮的 眼睛

他那双闪着阳光般明亮的眼睛

[strʌk] [θruː] - [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz][æz; əz] [ʃuːts] [ə; eɪ] [dɑːt] ,

**Struck thro ' the group of girls as shoots a dart ,**

击中 喉咙 - 这 团体 的 女孩们 作为 芽 一个 镖 ,

像射出一支飞镖一样，击中了那群女孩。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn] [swiːt] ['tɑːkəs] [brest] .

**And caught and quivered in sweet Taka's breast .**

和 捕捉 和 颤抖 在 甜的 塔卡的 胸部 .

被困在甜美的塔卡的胸膛里，颤抖着。

[mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

**More noble than the rest , she scorned to fear ,**

更多的 高贵 比 这 休息 , 她 被鄙视 到 害怕 ,

她比其他人更高尚，不惧恐惧。

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ,

**And graceful in her modesty she faltered ,**

和 优美 在 她 谦逊 她 犹豫不决 ,

她谦逊而优雅，却也因此踉跄了一下。

[ðen] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [gest] .

**Then came to meet and greet the stranger guest .**

然后 来了 到 见面 和 迎接 这 陌生人 客人 .

然后上前迎接这位陌生的客人。

[ɪ'rekt] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] , ['or] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ðə; ði] [freɪl]

**Erect she faced him , o'er her brow the frail**

直立 她 面对 他 , 超过 她 眉头 这 脆弱

她挺直身子面对着他，额头上挂着脆弱的……

[kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krest] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] , - [waɪz] ,

**Curves of the crest she wore , antennæ - wise ,**

曲线 的 这 波峰 她 穿着 , 天线 - 明智的 ,

她所佩戴的徽章的曲线，像天线一样，

['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

**Trembled a little .**

颤抖 一个 小的 .

微微颤抖了一下。

[æz; əz][ə; eɪ][meɪd] [ bi'siːm ] ,

**As a maid beseems ,**

作为 一个 女佣 似乎 ,

像个女仆该有的样子，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ druːp ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] , [jet] [nɒt] [tuː] [suːn]
**Her eyes drooped from his gaze , yet not too soon**
她 眼睛 下垂 从 他的 目光 , 然而 不是 也 很快
她的目光从他身上移开，但并没有太快。

[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [gliːm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːst]
**To miss the gleam with which he caught the first**
到 错过 这 闪耀 和 哪个 他 捕捉 这 第一的
错过了他捕捉到的第一个闪光

[flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
**Flash of her beauty .**
闪光 的 她 美丽 .
她美貌的瞬间。

[wɪð] [ðæt] [glɑːns] [hiː; hi] [geɪnd] —
**With that glance he gained —**
和 那 瞥一眼 他 获得 —
那一瞥，他便明白了——

[hɑːf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glædnəs] — [ðæt] [ðɪs] [meɪd]
**Half conscious of a gladness — that this maid**
一半 有意识的 的 一个 欢乐 — 那 这 女佣
她隐隐感到一丝喜悦——这位女仆

[wɒz; wəz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] .
**Was still for winning .**
曾是 仍然 为了 获胜 .
仍然是为了胜利。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz]
**As the custom is**
作为 这 风俗 是
按照习俗

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fel] [ɪn] [twɪn] [breɪdz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [wed]
**Her hair fell in twin braids , and were she wed**
她 头发 跌倒 在 双 辫子 , 和 是 她 结婚
她的头发编成两条辫子垂下来，她结婚的地方

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'steɪt] .
**They had been sacrificed to that estate .**
他们 有 到过 牺牲 到 那 财产 .
他们被献祭给了那个庄园。

['meɪdn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ kə'res ] [ðə; ði] [saɪn]
**Maiden she was , his eyes caressed the sign**
少女 她 曾是 , 他的 眼睛 被爱抚 这 符号
她还是个少女，他的目光轻抚着那块牌子。

[blæk] ['or] [ðə; ði]['təʊpæz] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
**Black o'er the topaz beauty of her breast .**
黑色的 超过 这 黄玉 美丽 的 她 胸部 .
黑色覆盖了她胸部如黄玉般美丽的肌肤。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [spəʊk] .
**The stranger spoke .**
这 陌生人 辐 .
陌生人开口说话了。

" [mæljuːə][ˌeɪ 'em][ai] [kɔːld] ;
**" Malua am I called ;**
" 马鲁阿 是 我 称为 ;
“我的名字叫马鲁阿；

[ai][həʊld][fɔː(r); fə(r)]['taɪt(ə)l]['tuːɪ]['tuːə] [kaʊ] .
**I hold for title Tui Tua Kau .**
我 抓住 为了 标题 途易 图阿 考 .

我持有 Tui Tua Kau 的头衔。

---

['əʊvə(r)][ðə; ði]['vaɪələnt] ['siːz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fraʊn] ,
**Over the violent seas , beneath the frown ,**
超过 这 暴力 海域 , 下面 这 皱眉 ,

在波涛汹涌的大海上，在愁容之下，

---

[kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌntə'wɔːd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːləs] [skaɪ] ,
**Cold and untoward , of a starless sky ,**
寒冷的 和 不愉快的 , 的 一个 无星 天空 ,

寒冷而阴森，如同没有星星的夜空。

---

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌem 'iː] ; [θruː] - [ðə; ði] [naɪt]
**The waves of chance have borne me ; thro ' the night**
这 波浪 的 机会 有 出生 我 ; 喉咙 - 这 夜晚

命运的浪潮载着我，穿过夜空。

---

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [treɪdz]
**Around me and above the pitiless trades**
大约 我 和 多于 这 无情 交易

我周围，以及我头顶上，都是无情的交易。

---

[wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] [wɪð] ['dɑːknəs] , [bləʊn] [laɪk] ['meɪdnz] [heə(r)]
**Were blind with darkness , blown like maiden's hair**
是 瞎的 和 黑暗 , 吹 喜欢 少女的 头发

我们被黑暗蒙蔽了双眼，像少女的头发一样被吹乱。

---

[ə'krɒs] [maɪ] [feɪs] .
**Across my face .**
穿过 我的 脸 .

横跨我的脸。

---

[æz; əz][pɑːm] [triːz] ['biːt(ə)n][baɪ][wɪnd] ,
**As palm trees beaten by wind ,**
作为 棕榈 树木 被打败 经过 风 ,

如同被风吹拂的棕榈树

---

[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['brekər] [tɒst] [ðeə(r)] ['striːmɪŋ] [ krest ] ,
**The tortured breakers tossed their streaming crests ,**
这 受折磨 断路器 抛掷 他们的 流媒体 冠状物 ,

饱受折磨的海浪翻滚着汹涌的波涛，

---

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf] [siːmd] [ded] —
**And all the light of all my life seemed dead —**
和 全部 这 光 的 全部 我的 生活 似乎 死的 —

我生命中所有的光芒似乎都熄灭了——

---

[ðen] — ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [ænd; ənd][ai][bɪ'həʊld][ðə; ði][sʌn] ! " —
**Then — morning broke , and I behold the sun ! " —**
然后 — 早晨 打破 , 和 我 看哪 这 太阳 ! " —

然后——晨曦初露，我看到了太阳！

---

[hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] —
**He held her with his gaze and found her eyes —**
他 握住 她 和 他的 目光 和 成立 她 眼睛 —

他凝视着她，找到了她的眼睛——

---

" [ɒn] ['tɑːŋgəz] [ʃɔː(r)] [ai] [ rein ] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [naʊ]
**" On Tonga's shore I reigned a chief , and now**
" 在 汤加的 支撑 我 统治 一个 首席 , 和 现在

“我曾在汤加海岸统治，是一位酋长，而现在……”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['begə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['mɜ:si] .
**I am a beggar at your mercy .**
我 是 一个 乞丐 在 你的 怜悯 .
我是一个任你宰割的乞丐。

" [ðen]
**" Then**
" 然后
“然后

[ðə; ði] [jʌŋ] [praɪd] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [hi:; hi][kraɪd] ,
**The young pride mounting to his cheek , he cried ,**
这 年轻的 自豪 安装 到 他的 脸颊 , 他 哭 ,
他脸上涌起一股青春的骄傲，喊道：

" [neɪ] , [bʌt; bət][ai][ dʒest ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [kʌm] [səʊ][fɑ:(r)]
**" Nay , but I jested , for I come so far**
" 不 , 但 我 玩笑 , 为了 我 来 所以 远的
“不，我只是开玩笑，因为我走了这么远。”

[tu:; tə] [gri:n] ['kæmbərə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔ:dli] [bəʊl]
**To green Kambara for a lordly bowl**
到 绿色的 坎巴拉 为了 一个 尊贵的 碗
用绿色的坎巴拉做一碗高贵的碗

[fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑ:və][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] .
**Fit for the kava of a chief .**
合身 为了 这 卡瓦 的 一个 首席 .
配得上酋长的卡瓦酒。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,
**" She smiled ,**
" 她 微笑 ,
她笑了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [mælju:ə] [felt] [ðə; ði] [blʌd]
**And with the smile Malua felt the blood**
和 和 这 微笑 马鲁阿 毛毡 这 血
马鲁阿面带微笑，感受到了血液。

[li:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn'vaɪələt]
**Leap in his heart , his heart inviolate**
飞跃 在 他的 心 , 他的 心 不可侵犯
在他心中跳跃，在他神圣无瑕的心里

['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][səʊ] [stɜ:d] - [ni:θ] ['wʊmənz] [aɪz] .
**Never before so stirred ' neath woman's eyes .**
绝不 前 所以 搅拌 - 下方 女性的 眼睛 .
女人的眼中从未如此悸动过。

" [kʌm] , [ðen] , [wɪð] [ˌem 'i:] , " [sed] ['tɑ:kɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ]
**" Come , then , with me , " said Taka , and the beach**
" 来 , 然后 , 和 我 , " 说 塔卡 , 和 这 海滩
“那么，跟我来吧，”塔卡说道，然后我们来到了海滩。

[stretʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fi:t] , [ə; eɪ] ['rɪbən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][baɪnd]
**Stretched from their feet , a ribbon that should bind**
拉伸 从 他们的 脚 , 一个 丝带 那 应该 绑定
从他们的脚踝延伸出来的丝带，本应束缚着他们。

[ɪn][ɪts] [waɪt] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['hev(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .
**In its white length the heaven to the earth .**
在 它是 白色的 长度 这 天堂 到 这 地球 .
它洁白无瑕，绵延至天地。

[wɪð] ['delɪkət] [step] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt]
**With delicate step she led him to the hut**
和 精美的 步 她 引领 他 到 这 小屋

她迈着轻盈的步伐，领着他走向小屋。

[weə(r)] [əʊld] ['ɑːkaʊ] [geɪv] [hɪm] ['kaɪndli] ['griːtɪŋ] .
**Where old Akau gave him kindly greeting .**
在哪里 老的 阿考 给予 他 亲切地 问候 .

老阿考热情地向他问好。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [gɔːdz]
**A little in the shadow , where the gourds**
一个 小的 在 这 阴影 , 在哪里 这 葫芦

在阴影里，葫芦长在那里

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [swiːt] [hɜːbs] — [sɒft] ['mʌsti] ['freigrənsiz] —
**And strange sweet herbs — soft musty fragrances —**
和 奇怪的 甜的 草药 — 柔软的 发霉的 香水 —

还有奇特的甜香草——柔和的霉味——

[hʌŋ] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**Hung swinging from the beams about her head ,**
洪 摇摆 从 这 光束 关于 她 头 ,

她被吊在头顶的横梁上摇晃着，

['tɑːkɑː] [wɪð'druː] .
**Taka withdrew .**
塔卡 退出 .

Taka退出了比赛。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] ,
**Her wide eyes opened wide ,**
她 宽的 眼睛 打开 宽的 ,

她睁大了眼睛，

[ænd; ənd] , ['laɪtli] ['fəʊldɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [brest] ,
**And , lightly folded on her golden breast ,**
和 , 轻轻 折叠 在 她 金的 胸部 ,

轻轻地，折叠在她金色的胸脯上，

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [leɪ] [laɪk] ['flaʊəz] .
**Her two hands lay like flowers .**
她 二 双手 躺 喜欢 花朵 .

她的双手像花朵一样平放着。

[ɪn] [ðə; ði] [lait]
**In the light**
在 这 光

在光线下

[braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [gɒd] [sæt] [mæljuːə] ['lɪsənɪŋ]
**Bright as a sun god sat Malua listening**
明亮的 作为 一个 太阳 上帝 卫星 马鲁阿 聆听

玛鲁阿像太阳神一样明亮地坐着，静静地听着。

[wɪð] ['greɪtɪst] ['revərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] ,
**With greatest reverence to the aged man ,**
和 最 尊敬 到 这 老年人 男人 ,

怀着对这位老人的最崇敬之情，

[huː] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] , [lɒŋ] [ded] [θɪŋz]
**Who spoke to him of ancient , long dead things**
WHO 辐 到 他 的 古老的 , 长的 死的 事物

谁向他讲述了古老而早已消逝的事物

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [kʌps]
**While he displayed his wealth of burnished cups**
尽管 他 显示 他的 财富 的 抛光 杯子

他展示了他那琳琅满目的锃亮的杯子。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [eld] .
**Out of the splendid eld .**
出去 的 这 灿烂 田野 .

从壮丽的田野中。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" My son , " he said ,**
" 我的 儿子 , " 他 说 ,

“我的儿子，”他说。

" [jɔːz] [ɪz] [dɪm] ['fjuːtʃə(r)] , [maɪn] [ðə; ði] ['deθləs] [pɑːst] ;
**" Yours is dim future , mine the deathless past ;**
" 此致 是 暗淡 未来 , 矿 这 永生 过去的 ;

“你的未来黯淡无光，我的过去永恒不朽；

['hɪərəʊz] [hæv; həv] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ,
**Heroes have died for me and yet shall die ,**
英雄 有 死亡 为了 我 和 然而 将 死 ,

英雄们已经为我牺牲，将来也必将牺牲。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ɜːθ]
**And all the glory of the virgin earth**
和 全部 这 荣耀 的 这 处女 地球

以及处女地的一切荣光

[jiːldz] [ʌp] [ɪts] [swiːts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [rest]
**Yields up its sweets to me , for now I rest**
产量 向上 它是 糖果 到 我 , 为了 现在 我 休息

它把甜蜜献给我，现在我要休息了。

[ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ] ['wɪðəd] ['sɪnjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
**And stretch my withered sinews in the sun**
和 拉紧 我的 干枯 肌腱 在 这 太阳

在阳光下舒展我枯萎的筋骨。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːsf(ə)l] [deθ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps]
**And wait for peaceful death ; because your lips**
和 等待 为了 和平 死亡 ; 因为 你的 嘴唇

等待安详的死亡；因为你的嘴唇

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɔːn] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
**Are innocent , and dawn is in your eyes ,**
是 清白的 , 和 黎明 是 在 你的 眼睛 ,

你纯洁无辜，眼中闪烁着黎明的光芒。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [stɔː(r)] [ðə; ði] [f'eəɹəst] ['treʒə(r)] .
**I give you of my store the fairest treasure .**
我 给 你 的 我的 店铺 这 最公平 宝藏 .

我将店里最珍贵的宝物送给你。

['ɑːftə(r)] [maɪ] ['tɑːkɑː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [maɪ] [hɑːt] .
**After my Taka , you have won my heart .**
后 我的 塔卡 , 你 有 韩元 我的 心 .

继我的Taka之后，你赢得了我的心。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hænd] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [bəʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
**" In his strong hand he laid a bowl ; for this**
" 在 他的 强的 手 他 铺设 一个 碗 ; 为了 这

他用他强壮的手里拿着一个碗；为此

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [peɪd] [təʊl] , [sɒft] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒn]
**The ages had paid toll , soft lightnings shone**
这 年龄 有 有薪酬的 收费 , 柔软的 闪电 闪耀

岁月已付出代价，柔和的闪电闪耀。

[frɒm; frəm][ɪts] [braʊn] ['glɔːri] , [kɑːrvd] [məʊst] ['rɔɪəli] .
**From its brown glory , carved most royally .**
从 它是 棕色的 荣耀 , 雕刻 最多 皇家 .

从它棕色的光辉中，雕刻出最尊贵的模样。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['kɑːvə] [bəʊl] [ə'lɒft] , [ðə; ði] [sʌn]
**He raised the kava bowl aloft , the sun**
他 提高 这 卡瓦 碗 高空 , 这 太阳

他高举卡瓦酒碗，太阳

[strʌk] [ɒn][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪm] , [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][spɪə(r)]
**Struck on its shining rim , and straight as a spear**
击中 在 它是 灼灼 轮缘 , 和 直的 作为 一个 矛

击打在闪亮的边缘，笔直如矛。

[ 'ʃivə ] [ðə; ði] [dʌsk] [weə(r)] ['tɑːkɑː] [stʊd] .
**Shivered the dusk where Taka stood .**
瑟瑟发抖 这 黄昏 在哪里 塔卡 站立 .

塔卡站立的地方，暮色微微颤抖。

[ðə; ði] [lait]
**The light**
这 光

光线

[leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['swelɪŋ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
**Lay on her swelling throat , and showed her eyes**
莱 在 她 肿胀 喉 , 和 显示 她 眼睛

她躺在肿胀的喉咙上，露出了眼睛

[stɑːd] [laɪk][ə; eɪ]['trɒpɪk] [naɪt] .
**Starred like a tropic night .**
星形 喜欢 一个 热带 夜晚 .

繁星点点，宛如热带之夜。

[ðə; ði]['streɪndʒərz][hænd]
**The stranger's hand**
这 陌生人的 手

陌生人的手

['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] - [drɔːn] [breθ]
**Trembled a little , and his quick - drawn breath**
颤抖 一个 小的 , 和 他的 快的 - 绘制 气息

他微微颤抖了一下，呼吸也变得急促起来。

['kærid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [hɜːz] .
**Carried a message from his breast to hers .**
携带 一个 信息 从 他的 胸部 到 她的 .

他将心中的讯息传递到她心中。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [hʌt] [tə'geðə(r)] .
**They left the hut together .**
他们 左边 这 小屋 一起 .

他们一起离开了小屋。

[frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)]
**From the clear**
从 这 清除

从清晰

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [braɪt] | [hiːt] | [ɒv; əv] | [nuːn] | [ðeɪ] | [tɜːnd] | , | [ænd; ənd] | [tʊk] | [ðeə(r)] | [wei] |
| **Bright** | **heat** | **of** | **noon** | **they** | **turned** | **,** | **and** | **took** | **their** | **way** |
| 明亮的 | 热 | 的 | 中午 | 他们 | 转向 | , | 和 | 采取 | 他们的 | 方式 |

正午的烈日，他们转身，踏上了旅程。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['grinli] | ['saɪlənt] | ['fɒrɪst] | . |
| **Into** | **the** | **greenly** | **silent** | **forest** | **.** |
| 进入 | 这 | 绿意盎然 | 沉默的 | 森林 | . |

走进静谧的绿色森林。

| |
|---|
| [liːvz] |
| **Leaves** |
| 树叶 |

树叶

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ 'flikə ] | [ə'bʌv] | [wet] | ['blɔsəmz] | , | ['sɪmp(ə)l] | [saʊndz] |
| **Flickered** | **above** | **wet** | **blossoms** | **,** | **simple** | **sounds** |
| 闪烁 | 多于 | 湿的 | 花朵 | , | 简单的 | 声音 |

湿润的花朵上方闪烁着，传来简单的声音

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | ['həʊmli] | ['leɪbə(r)] | [bɔːn] | [ə'pɒn] | [ðə; ði] | [briːz] |
| **Of** | **homely** | **labor** | **borne** | **upon** | **the** | **breeze** |
| 的 | 家常的 | 劳动 | 出生 | 之上 | 这 | 微风 |

微风吹拂的家务劳动

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [meɪd] | [ðem; ðəm] | [ðə; ði] | [mɔː(r)] | [ə'ləʊn] | . |
| **Made** | **them** | **the** | **more** | **alone** | **.** |
| 制成 | 他们 | 这 | 更多的 | 独自的 | . |

这使他们更加孤独。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [spəʊk] | [ɒv; əv] | [lʌv] | , |
| **They** | **spoke** | **of** | **Love** | **,** |
| 他们 | 辐 | 的 | 爱 | , |

他们谈论爱情，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['maɪti] | [wɜːd] | [tuː; tə] | [iːz] | [ðə; ði] | [streɪndʒ] | [njuː] | [peɪn] |
| **A** | **mighty** | **word** | **to** | **ease** | **the** | **strange** | **new** | **pain** |
| 一个 | 强大的 | 单词 | 到 | 舒适 | 这 | 奇怪的 | 新的 | 疼痛 |

一句强有力的话语，抚慰了这陌生而又痛苦的心灵。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [bɔːn] | [ɪn] | [ðeə(r)] | [hɑːts] | . |
| **Born** | **in** | **their** | **hearts** | **.** |
| 出生 | 在 | 他们的 | 心 | . |

生于他们心中。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['sʌd(ə)n] | [ðə; ði] | [pɑːθ] | [gruː] | [waɪd] | — |
| **Sudden** | **the** | **path** | **grew** | **wide** | **—** |
| 突然 | 这 | 小路 | 生长 | 宽的 | — |

突然间，道路变宽了——

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [speɪs] | [dɪ'praɪvd] | [ɒv; əv] | ['flaʊəz] | [ænd; ənd] | [laɪf] | — |
| **A** | **little** | **space** | **deprived** | **of** | **flowers** | **and** | **life** | **—** |
| 一个 | 小的 | 空间 | 被剥夺的 | 的 | 花朵 | 和 | 生活 | — |

一小块没有鲜花和生机的空间——

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | [haʊs] | [ɒv; əv] | ['sænd(ə)l] | [wʊd] | , | " | [sed] | ['tɑːkɑː] | , | ['pɔɪntɪŋ] | , |
| **"** | **The** | **house** | **of** | **sandal** | **wood** | **,** | **"** | **said** | **Taka** | **,** | **pointing** | **,** |
| " | 这 | 房子 | 的 | 凉鞋 | 木头 | , | " | 说 | 塔卡 | , | 指向 | , |

“檀香木房子，”塔卡指着说。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | , | [ðə; ði] | [lɑːst] | [həʊm] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [tʃiːf] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [leɪ] | . |
| **And** | **there** | **,** | **the** | **last** | **home** | **of** | **a** | **chief** | **,** | **it** | **lay** | **.** |
| 和 | 那里 | , | 这 | 最后的 | 家 | 的 | 一个 | 首席 | , | 它 | 躺 | . |

那里，是酋长的最后居所。

[waɪt] [ʃelz] [ænd; ənd] ['snəʊi] ['peb(ə)lz] [gɜːt] [hɪm] [raʊnd]
**White shells and snowy pebbles girt him round**
白色的 贝壳 和 下雪的 鹅卵石 束 他 圆形的

白色贝壳和雪白的鹅卵石将他环绕着。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [məʊld] [ɒv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ spiə ]
**In his great mould of clay , and all his spears**
在 他的 伟大的 模具 的 黏土 , 和 全部 他的 长矛

在他巨大的泥塑中，以及他所有的长矛

[ænd; ənd] [klʌbz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [kept] ['vɪdʒɪl] , ['ʃəʊɪŋ] [stɪl]
**And clubs of war kept vigil , showing still**
和 俱乐部 的 战争 保留 守夜 , 显示 仍然

而战棍则保持警惕，显示着……

[hɪz; ɪz] [mait] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
**His might in battle .**
他的 可能 在 战斗 .

他在战场上的英勇表现。

[ʃrɪl] [ðə; ði] ['pærəts] [skriːm]
**Shrill the parrot's scream**
尖锐 这 鹦鹉的 尖叫

鹦鹉发出刺耳的尖叫声

[ræŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz]
**Rang on the desolation , and the trees**
响铃 在 这 荒凉 , 和 这 树木

寂静笼罩着荒凉，还有树木

[siːmd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs]
**Seemed to withdraw their shadows from the place**
似乎 到 提取 他们的 阴影 从 这 地方

似乎将它们的影子从那里收回了。

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['vaɪələnt] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
**Sacred to death , the violent crime of war .**
神圣 到 死亡 , 这 暴力 犯罪 的 战争 .

神圣至死，战争的暴力罪行。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] ['daːkənd] ['tɑːkəs] [hɑːt] ,
**A little shadow darkened Taka's heart ,**
一个 小的 阴影 变暗 塔卡的 心 ,

塔卡的心中蒙上了一层淡淡的阴影。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [swiːt] [wɜːld] [kən'teɪn] [bəʊθ] [deθ] [ænd; ənd] [lʌv] ?
**Could this sweet world contain both death and love ?**
可以 这 甜的 世界 包含 两个都 死亡 和 爱 ?

这个美好的世界里，难道既有死亡也有爱情吗?

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] - [aɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
**She sought Malua's eyes to be assured**
她 寻求 - 眼睛 到 是 保证

她寻求玛鲁阿的目光，以求安心。

[ðæt] [lʌv] [laɪvz; lɪvz] ['ɔːlweɪz] .
**That love lives always .**
那 爱 生活 总是 .

那份爱永存。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)]
**He had gone before**
他 有 已消失 前

他先于……

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] ['sɒftli]
To hold the leaves for her to pass , and softly
到 抓住 这 树叶 为了 她 到 经过 , 和 轻轻

为她捧着树叶，轻轻地走过。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ]
She came , and like a golden butterfly
她 来了 , 和 喜欢 一个 金的 蝴蝶

她来了，像一只金色的蝴蝶。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hænd] [ 'flʌtə ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Her small hand fluttered down upon his arm .
她 小的 手 飘动 向下 之上 他的 手臂 .

她的小手轻轻地搭在他的手臂上。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðəʊ] - [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [blʌd]
He caught his breath as tho ' the leaping blood
他 捕捉 他的 气息 作为 虽然 - 这 跳跃 血

他喘着粗气，仿佛血流不止。

[ðæt] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [tʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fleɪm] ,
That fled before this touch were very flame ,
那 逃亡 前 这 触碰 是 非常 火焰 ,

在那触碰之前逃逸的，是炽热的火焰。

[ðen] ['sləʊli] , ['sləʊli] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Then slowly , slowly turned , and in her eyes
然后 缓慢地 , 缓慢地 转向 , 和 在 她 眼睛

然后，她缓缓地、缓缓地转过身，目光落在她身上。

[geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
Gave up his heart's desire .
给予 向上 他的 心脏的 欲望 .

他放弃了自己梦寐以求的东西。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] .
No word was said .
不 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [hiː; hi]['əʊnli] [njuː]
She knew not that she loved , he only knew
她 知道 不是 那 她 喜爱 , 他 仅有的 知道

她不知自己爱着他，而他只知道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] ,
She was the moon of women ; but their hearts ,
她 曾是 这 月亮 的 女性 ; 但 他们的 心 ,

她是女人的月亮；但她们的心，

['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [hæd; həd] ['flaʊəd] ['ɪntuː][wʌn] .
Wiser than they , had flowered into one .
更明智 比 他们 , 有 开花的 进入 一 .

比他们都更有智慧，融为一体。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [liːvz] ,
Then as she passed beneath the swinging leaves ,
然后 作为 她 通过了 下面 这 摇摆 树叶 ,

然后，当她从摇曳的树叶下走过时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [riːθ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ɒn] ['tɑːŋgəz] [ʃɔː(r)]
He caught the wreath wherewith on Tonga's shore
他 捕捉 这 花圈 以及 在 汤加的 支撑

他在汤加海岸边接住了花环。

[ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪm] " [kɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
**The maids had crowned him " King of Love and Beauty ,**
这 女佣 有 加冕 他 " 国王 的 爱 和 美丽 ,

侍女们给他加冕为“爱与美之王”,

" [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪs'deɪn]
**" And cast it from him with a high disdain**
" 和 投掷 它 从 他 和 一个 高的 蔑视

“并以极大的轻蔑之心将它从他手中扔掉。”

[ɒv; əv] ['təʊkən] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['tɑːkəs] [hænd] .
**Of token other than from Taka's hand .**
的 令牌 其他 比 从 塔卡的 手 .

并非来自 Taka 手中的令牌。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] [lait]
**She laughed to see it , and her step was light**
她 笑了 到 看 它 , 和 她 步 曾是 光

她看到这一幕，不禁笑了起来，脚步也轻快起来。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [wei] .
**Along the flowery way .**
沿着 这 如花 方式 .

沿着鲜花盛开的小路。

[lʌv] [ɪn] [ðɪs] [lænd]
**Love in this land**
爱 在 这 土地

这片土地上的爱

[grəuz] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] ['stætʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [swɪft]
**Grows into perfect stature as the swift**
生长 进入 完美的 身材 作为 这 迅速

长成完美的身形，迅捷如风

[swiːt] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
**Sweet growth of nature .**
甜的 生长 的 自然 .

大自然的甜蜜生长。

[ɪn] [ðiːz] ['greɪʃəs] [səʊlz]
**In these gracious souls**
在 这些 亲切 灵魂

在这些善良的灵魂中

[lʌv] [stʊd] [fʊl] - [ɑːmd] , ['gɒdlaɪk] , [frɒm; frəm] [bɜːθ] .
**Love stood full - armed , godlike , from birth .**
爱 站立 满的 - 武装 , 神一般的 , 从 出生 .

爱从诞生之日起就拥有全副武装、如同神明一般的力量。

[ðeə(r)] [lɪps]
**Their lips**
他们的 嘴唇

他们的嘴唇

['wɪspəd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
**Whispered of life and laughter , but their hearts ,**
低声说道 的 生活 和 笑声 , 但 他们的 心 ,

他们低声谈论着生活和欢笑，但他们的心却……

['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] , [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [klɪə(r)] :
**Singing together , told each other clear :**
歌唱 一起 , 讲述 每个 其他 清除 :

他们一起唱歌，彼此清楚地表达着：

" [ɑː] , [lʌv] , [dɪə(r)] [lʌv] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
**" Ah , Love , dear Love , there is no need to say ,**
" 啊 , 爱 , 亲爱的 爱 , 那里 是 不 需要 到 说 ,
“啊，亲爱的爱，无需多言，

[kætʃ] [ʌp] [laɪfs] [sɒŋ] , [ɪts] ['laɪtɪst] , ['meriɪst] [wɜːd] ,
**Catch up life's song , its lightest , merriest word ,**
抓住 向上 生活的 歌曲 , 它是 最轻 , 最快乐的 单词 ,
聆听生活的乐章，它最轻快、最欢快的词句。

[pledʒ] [diːp] [ðə; ði]['gəʊldən][sʌn] , [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][bɜːd] ,
**Pledge deep the golden sun , the breeze and bird ,**
保证 深的 这 金的 太阳 , 这 微风 和 鸟 ,
深深地向金色的阳光、微风和鸟儿许愿，

[drɔː] [daʊn] [lɒŋ] ['læʃɪz] ['əʊvə(r)] ['hæpi] [aɪz] ,
**Draw down long lashes over happy eyes ,**
画 向下 长的 睫毛 超过 快乐的 眼睛 ,
用长长的睫毛轻轻拉下，衬托出幸福的眼神。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [ges] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][laɪz] ,
**That none may guess the light that in them lies ,**
那 没有任何 可能 猜测 这 光 那 在 他们 谎言 ,
以免有人猜到他们身上蕴藏的光芒。

[nɔː(r)] [wɪð] [wɒt] ['siːkrət] [smaɪl] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] .
**Nor with what secret smile your lips are stirred .**
也不 和 什么 秘密 微笑 你的 嘴唇 是 搅拌 .
你的唇边究竟带着怎样的神秘微笑？

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz][səʊ] [ʃɔːt] , [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
**The moonlight is so short , so long the day ,**
这 月光 是 所以 短的 , 所以 长的 这 天 ,
月光如此短暂，白昼如此漫长。

[neɪ] , [lʌv] , [dɪə(r)] [lʌv] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] .
**Nay , Love , dear Love , there is no need to say .**
不 , 爱 , 亲爱的 爱 , 那里 是 不 需要 到 说 .
不，亲爱的，无需多言。

" [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [lɑːft] [wɪð] ['flaʊəz] [ˌəʊvə'hed] ,
**" The whole world laughed with flowers overhead ,**
" 这 所有的 世界 笑了 和 花朵 开销 ,
“全世界都笑了，头顶上鲜花盛开。”

[ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['sæfaɪə(r)] [eɪkt] [wɪð] [bluː] ,
**The sky a hollow sapphire ached with blue ,**
这 天空 一个 空洞的 蓝宝石 疼痛 和 蓝色的 ,
天空像一颗空心的蓝宝石，忧郁地泛着蓝光。

[ðə; ði] [griːn] [braɪt] [siː] [geɪv] ['dʒuːəlz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
**The green bright sea gave jewels to the sun ,**
这 绿色的 明亮的 海 给予 珠宝 到 这 太阳 ,
碧绿的大海如同宝石般映照着太阳。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [lʌv] [ðæt] ['dəʊtɪŋ] [ɜːθ]
**And all the air was love that doting earth**
和 全部 这 空气 曾是 爱 那 溺爱 地球
空气中弥漫着爱，那颗深情的地球。

[briːðd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
**Breathed to the sun , her lover .**
呼吸 到 这 太阳 , 她 情人 .
向太阳呼吸，她的爱人。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst]
**In the midst**
在 这 中间

在中间

---

[tuː] ['reɪdiənt][gɒdz] [wɪð] [breɪv] , [waɪd] [aɪz] , [ænd; ənd][heə(r)]
**Two radiant gods with brave , wide eyes , and hair**
二 辐射状 神 和 勇敢的 , 宽的 眼睛 , 和 头发

两位光芒四射的神祇，有着勇敢而明亮的双眼和秀发

---

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] , —
**Crowned with the beatific spring , they stood , —**
加冕 和 这 幸福的 春天 , 他们 站立 , —

它们头戴神圣的泉水，伫立着——

---

['tɑːkɑː] , [ðə; ði][feə(r)] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [mæljuːə] , [fɪəs] ,
**Taka , the fair , and young Malua , fierce ,**
塔卡 , 这 公平的 , 和 年轻的 马鲁阿 , 凶猛的 ,

塔卡，美丽的，还有年轻的玛鲁阿，凶猛的，

---

['pæʃənət] - [hɑːtɪd] [juːθ] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] [juːθ] ;
**Passionate - hearted youth , and passionate youth ;**
热情的 - 心地 青年 , 和 热情的 青年 ;

充满热情的年轻人，以及充满热情的年轻人；

---

['fɔːltərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [geɪz] , [hiː; hi] [kraɪd] ,
**Faltering before her innocent gaze , he cried ,**
摇摇欲坠 前 她 清白的 目光 , 他 哭 ,

在她纯真的目光面前，他哽咽着哭了起来。

---

" [deə(r)][ai][ə'dɔː(r)] ?
**" Dare I adore ?**
" 敢 我 崇拜 ?

我敢去爱吗?

---

" [səʊ]['krɪst(ə)l][klɪə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd]
**" so crystal clear she seemed**
" 所以 水晶 清除 她 似乎

她看起来如此清澈透明

---

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['djuːdrɒp] [ɪn][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [dɔːn] .
**A silver dewdrop in the rose of dawn .**
一个 银 露珠 在 这 玫瑰 的 黎明 .

黎明玫瑰上的一滴银色露珠。

---

[ænd; ənd]['tɑːkɑː] , [tremblɪŋ] : " [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [maɪn] ,
**And Taka , trembling : " How can he be mine ,**
和 塔卡 , 发抖 : " 如何 能 他 是 矿 ,

塔卡颤抖着说：“他怎么可能是我的呢？”

---

[səʊ] [strɒŋ] , [səʊ][feə(r)] , [ə; eɪ][gɒd] [wɪð] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleɪm] !
**So strong , so fair , a god with heart of flame !**
所以 强的 , 所以 公平的 , 一个 上帝 和 心 的 火焰 !

如此强大，如此公正，一位拥有火焰之心的神!

---

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [strəʊv] [ə'genst] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]
**" And so they strove against their hearts and lived**
" 和 所以 他们 努力 反对 他们的 心 和 居住地

于是，他们与自己的内心抗争，最终活了下来。

---

[lɒŋ] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] ['lʌvz] [swiːt] [peɪn]
**Long lives of hope and fear and love's sweet pain**
长的 生活 的 希望 和 害怕 和 爱的 甜的 疼痛

漫长的人生，充满希望、恐惧和爱情的甜蜜痛苦

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] - [biːt] .
**Within a heart - beat .**
之内 一个 心 - 打 .

瞬间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][nɪə(r)] !
**But the time was near !**
但 这 时间 曾是 靠近 !

但时间快到了！

[ðeə(r)] [ɪn][mɪd] - ['fɒrɪst] , [rɪmd] [wɪð] [liːvz] [dʒeɪd] [griːn] ,
**There in mid - forest , rimmed with leaves jade green ,**
那里 在 中 - 森林 , 带边 和 树叶 玉 绿色的 ,

在森林深处，四周环绕着翠绿色的树叶，

[ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , — [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [braʊn]
**All singing in the sun , — as deep and brown**
全部 歌唱 在 这 太阳 , — 作为 深的 和 棕色的

阳光下，万物都在歌唱，——深沉而棕色

[æz; əz]['tɑːkəs] [aɪz] , — [ðə; ði] [puːl] [ dis'kləuz ] [ɪt'self] .
**As Taka's eyes , — the pool disclosed itself .**
作为 塔卡的 眼睛 , — 这 水池 披露 本身 .

透过塔卡的双眼，——水池显露出来。

[ə'krɒs] [ðə; ði][klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ʃaʊərz]
**Across the clear light of the morning , showers**
穿过 这 清除 光 的 这 早晨 , 淋浴

清晨的阳光下，阵雨飘落。

[ɒv; əv]['faɪəri]['dʒuːəlz] [ʃɒn] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] , —
**Of fiery jewels shone against the trees , —**
的 火热 珠宝 闪耀 反对 这 树木 , —

火红的宝石在树影下闪耀，——

['ruːbiz] , [braɪt] ['sæfˌaɪəz] , ['pɜːp(ə)l] ['æməθɪst] ,
**Rubies , bright sapphires , purple amethyst ,**
红宝石 , 明亮的 蓝宝石 , 紫色的 紫晶 ,

红宝石、亮蓝宝石、紫水晶

['təʊpæz] , [fɪəs] ['əʊp(ə)l] , [grɑːs] - [griːn] ['emərəldz]
**Topaz , fierce opal , grass - green emeralds**
黄玉 , 凶猛的 蛋白石 , 草 - 绿色的 祖母绿

黄玉、艳丽的蛋白石、草绿色的祖母绿

['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ; — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli][bɝdz] !
**Flitting and darting ; — were they only birds !**
飞掠 和 飞镖 ; — 是 他们 仅有的 鸟类 !

轻盈飞舞，灵动穿梭；——它们难道只是鸟儿吗！

['flaʊə(r)] [meɪd] [bɜːd][ɔː(r)][bɜːd] [meɪd] ['flaʊə(r)] , [ðeɪ] [siːmd]
**Flower made bird or bird made flower , they seemed**
花 制成 鸟 或者 鸟 制成 花 , 他们 似乎

花造鸟，或鸟造花，它们似乎

[tuː; tə] [aɪz] ['njuːbɔːn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] .
**To eyes newborn upon a world of love .**
到 眼睛 新生 之上 一个 世界 的 爱 .

让新生儿的双眼看到一个充满爱的世界。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [streɪndʒ] [sents] , [ðə; ði][əʊld]
**The air was heavy with strange scents , the old**
这 空气 曾是 重的 和 奇怪的 气味 , 这 老的

空气中弥漫着奇怪的气味，老旧的

[fə'mɪliə(r)] ['pə:fju:mz] [si:md] [səʊ] ['reəli] [swi:t] ,
**Familiar perfumes seemed so rarely sweet ,**
熟悉的 香水 似乎 所以 很少 甜的 ,

熟悉的香水味似乎很少是甜的了。

[ðə; ði]['dʒæzmɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] .
**The jasmine was the very breath of love .**
这 茉莉花 曾是 这 非常 气息 的 爱 .

茉莉花就是爱的气息。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['flaʊəri] [bæŋk] ,
**And when they rested on a flowery bank ,**
和 什么时候 他们 休息 在 一个 如花 银行 ,

当他们在开满鲜花的河岸上休息时,

[ænd; ənd]['tɑ:kɑ:] [wəʊv] [ðə; ði] [red] [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] [ri:θ]
**And Taka wove the red hibiscus wreath**
和 塔卡 编织 这 红色的 木槿花 花圈

塔卡编织了红色的芙蓉花环。

[tu:; tə] [kraʊn] [mælju:ə] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
**To crown Malua , as he gazed at her ,**
到 王冠 马鲁阿 , 作为 他 凝视 在 她 ,

当他凝视着玛鲁阿时,他为她加冕。

[stretʃt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**Stretched at her feet , his chin upon his hand ,**
拉伸 在 她 脚 , 他的 下巴 之上 他的 手 ,

他双腿伸向她脚边,手托着下巴。

[ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [wɜ:ld] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
**The whole long world had waited but for this .**
这 所有的 长的 世界 有 等待 但 为了 这 .

全世界都在等待这一刻。

( ['wi:vɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzi] [ri:θ] . )
**( Weaving the rosy wreath . )**
( 编织 这 红润 花圈 . )

(编织玫瑰花环。)

" [maɪ] [dri:m] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ði:] [æt; ət] ['sʌnraɪz]
**" My dream was of thee at sunrise**
" 我的 梦 曾是 的 你 在 日出

"我梦见了日出时的你。"

[wɪð] [lait] [steps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] .
**With light steps over the sea .**
和 光 步骤 超过 这 海 .

轻盈地踏过大海。

['ləʊnli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
**Lonely upon the mountain ,**
孤独 之上 这 山 ,

孤身一人站在山上,

[ai] [wəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
**I woke from my sleep for thee .**
我 觉醒 从 我的 睡觉 为了 你 .

我为你从睡梦中醒来。

" ( ['wi:vɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzi] [ri:θ] . )
**" ( Weaving the rosy wreath . )**
" ( 编织 这 红润 花圈 . )

(编织玫瑰花环。)

" [ðə; ði] [waɪld] [dɑːk] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
**" The wild dark rocks were round me ,**
" 这 荒野 黑暗的 岩石 是 圆形的 我 ,

我周围是嶙峋的黑色岩石，

[ðə; ði] ['flaʊəri] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;
**The flowery maids were gone ;**
这 如花 女佣 是 已消失 ;

那些穿着花衣的女仆们不见了；

[ai] [wəʊk] , [ðaʊ] — [braɪt] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ]
**I woke , thou — bright as lightning**
我 觉醒 , 你 — 明亮的 作为 闪电

我醒了，你——像闪电般明亮

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — ['weɪtɪd] [ðə; ði] [dɔːn] .
**Beside me — waited the dawn .**
旁 我 — 等待 这 黎明 .

在我身边——等待着黎明。

" ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊzi] [riːθ] ,
**" Weaving the rosy wreath ,**
" 编织 这 红润 花圈 ,

“编织玫瑰花环，

[ai] [wiːv] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
**I weave my life in a dream .**
我 编织 我的 生活 在 一个 梦 .

我在梦中编织我的人生。

[ðaʊ] ['kæmɪst] [θruː] [dɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
**Thou camest through dawn on the sea ,**
你 卡梅斯特 通过 黎明 在 这 海 ,

你黎明时分乘船而来，

[red] ['flaʊə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [striːm] .
**Red flower on a sunlit stream .**
红色的 花 在 一个 阳光照射 溪流 .

阳光洒在溪流上的一朵红花。

" ( ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊzi] [riːθ] . )
**" ( Weaving the rosy wreath . )**
" ( 编织 这 红润 花圈 . )

（编织玫瑰花环。）

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['skɑːlət] [riːθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
**She laid the scarlet wreath upon his hair .**
她 铺设 这 猩红 花圈 之上 他的 头发 .

她将那鲜红的花环戴在他的头发上。

" [maɪ] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] - [aɪz] —
**" My King , " she whispered , and Malua's eyes —**
" 我的 国王 , " 她 低声说道 , 和 - 眼睛 —

“我的国王，”她低声说道，玛鲁阿的眼睛——

[bɔɪ] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)lz] — [fɪld] [wɪð] [tɪəz]
**Boy , spite of all his battles — filled with tears**
男生 , 尽管如此 的 全部 他的 战斗 — 已填 和 眼泪

男孩，尽管经历了种种磨难——却依然泪流满面

[rʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bəːdnd] [hɑːt] .
**Wrung from his burdened heart .**
拧干 从 他的 负担 心 .

从他饱受折磨的心中迸发出来。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
**He caught her hand ;**
他 捕捉 她 手 ;

他握住了她的手;

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [wɪð] [nuːn] - [taɪd] , [fɑː(r)] [ə'weɪ]
**The lake was hushed with noon - tide , far away**
这 湖 曾是 静静地 和 中午 - 潮 , 远的 离开

远处，正午的潮水让湖面一片寂静。

[ə; eɪ][fɒnd][bɜːd] [stɑːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .
**A fond bird starred the forest with a cry .**
一个 喜爱 鸟 星形 这 森林 和 一个 哭 .

一只可爱的鸟儿鸣叫着飞向森林。

[ðen] ['tɑːkɑː] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [lait] —
**Then Taka turned , and in her eyes a light —**
然后 塔卡 转向 , 和 在 她 眼睛 一个 光 —

然后塔卡转过身，眼中闪过一丝光芒——

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [muːn] [ɪn]['wɔːtə(r)] [stɪl]
**The light of summer moon in water still**
这 光 的 夏天 月亮 在 水 仍然

夏月的光芒洒在静谧的水面上

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv] [muːn] [ænd; ənd][stɑː(r)] ,
**And in her face the glamour of moon and star ,**
和 在 她 脸 这 魅力 的 月亮 和 星星 ,

她脸上洋溢着月亮和星星般的光彩。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][pet(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps]
**On which the crimson petals of her lips**
在 哪个 这 赤红 花瓣 的 她 嘴唇

她嘴唇上那鲜红的花瓣

[leɪ] [tremblɪŋ] , ['iːgə(r)] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][njuː] [səʊl] ,
**Lay trembling , eager wings to her new soul ,**
莱 发抖 , 渴望的 翅膀 到 她 新的 灵魂 ,

颤抖着，渴望着，将她的新灵魂送上翅膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 黎明玫瑰：南海传说(The Rose of Dawn A Tale of the South Sea) 第2/3页

[lʌv] [wɒz; wəz] [kən'fest] .
**Love was confessed .**
爱 曾是 坦白 .

爱情告白了。

[ðə; ði] [deɪ] [went] ['swɪftli] [ɒn] .
**The day went swiftly on .**
这 天 去 迅速地 在 .

一天很快就过去了。

[mælju:ə] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [fru:ts]
**Malua left her side to gather fruits**
马鲁阿 左边 她 边 到 收集 水果

玛鲁阿离开她去采摘水果

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʌv] [fi:st] [tə'geðə(r)] .
**For a love feast together .**
为了 一个 爱 盛宴 一起 .

为了共同享受爱的盛宴。

[ɪn] [ə; eɪ] [dri:m]
**In a dream**
在 一个 梦

在梦里

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd] [mu:vd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hi:; hi] [lɒŋd]
**His heart had moved , and like a child he longed**
他的 心 有 已搬 , 和 喜欢 一个 孩子 他 渴望

他的内心被触动了，像个孩子一样渴望着……

[tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əl] [baɪ] [swi:t] [fə'mɪliə(r)] [weɪz] ,
**To prove it real by sweet familiar ways ,**
到 证明 它 真实的 经过 甜的 熟悉的 方式 ,

为了用甜蜜而熟悉的方式来证明它的真实性，

['sɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [f'eəɹəst] ['leɪdi] [waɪl] [ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)]
**Serving his fairest lady while their laughter**
服务 他的 最公平 女士 尽管 他们的 笑声

他侍奉着他最美丽的女士，他们的笑声

[fel] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] ['mju:zɪk] .
**Fell on the air like music .**
费尔 在 这 空气 喜欢 音乐 .

像音乐一样飘荡在空中。

['tɑ:kɑ:] , ['weɪtɪŋ]
**Taka , waiting**
塔卡 , 等待

Taka，等待

[ɒn] [ðə; ði] [gri:n] [bæŋk] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] :
**On the green bank his coming , told her heart :**
在 这 绿色的 银行 他的 未来 , 讲述 她 心 :

在绿茵茵的河岸边，他来了，向她诉说着他的心声：

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ['əʊnli] , [ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [aɪz]
**" Not for his beauty only , tho ' his eyes**
" 不是 为了 他的 美丽 仅有的 , 虽然 - 他的 眼睛

"不仅仅是因为他的容貌，虽然他的眼睛

[bɜːn] ['ɪntuː] [maɪn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ,
**Burn into mine more beautiful than the night ,**
烧伤 进入 矿 更多的 美丽的 比 这 夜晚 ,

燃烧吧，比夜晚更美丽，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːdɪd] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm]
**Not for the corded muscle in his arm**
不是 为了 这 有线 肌肉 在 他的 手臂

不是因为他手臂上的索状肌

[wɪtʃ] [brəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [brɑːntʃ] [ðæt] [wʊd] [steɪ] [maɪ] [pɑːθ] ,
**Which broke a great branch that would stay my path ,**
哪个 打破 一个 伟大的 分支 那 会 停留 我的 小路 ,

它折断了一根原本会阻挡我前进的大树枝，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [sɒft] ['siːz] ,
**Not for his voice , a murmur of soft seas ,**
不是 为了 他的 嗓音 , 一个 低语 的 柔软的 海域 ,

并非因为他那如轻柔海浪般的低语，

[nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['greɪʃəs] [weɪz] [hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] [wel] ,
**Nor all the gracious ways he knows so well ,**
也不 全部 这 亲切 方式 他 知道 所以 出色地 ,

他那些习以为常的优雅方式，也都不具备了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [breɪks] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , —
**Not for his love that breaks within his eyes , —**
不是 为了 他的 爱 那 休息 之内 他的 眼睛 , —

并非因为他眼中破碎的爱，——

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] ,
**All these are dear , are dearer than my life ,**
全部 这些 是 亲爱的 , 是 更贵 比 我的 生活 ,

这些都是珍贵的，比我的生命更珍贵。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ai] [lʌv] [hɪm] , " ['tɑːkɑː] [driːmd] .
**But for himself I love him , " Taka dreamed .**
但 为了 他自己 我 爱 他 , " 塔卡 梦见 .

"但我爱他本人，"塔卡梦想着。

" [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [neɪ] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðen] ,
**" To be his sister , nay , his mother then ,**
" 到 是 他的 姐姐 , 不 , 他的 母亲 然后 ,

"成为他的姐姐，不，成为他的母亲，

[tuː; tə] ['welkəm] [hɪm][frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ,
**To welcome him from hunting with my eyes ,**
到 欢迎 他 从 打猎 和 我的 眼睛 ,

用我的双眼迎接他狩猎归来，

[tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,
**To fight his battles with the other women ,**
到 斗争 他的 战斗 和 这 其他 女性 ,

为了与其他女性对抗，

[tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] , [jet] [pə'tʃɑːns]
**To triumph in his triumphs , yet perchance**
到 胜利 在 他的 胜利 , 然而 或许

为了在他的胜利中取得胜利，然而或许

[biː; bi] ['hæpɪə] [ɪf] [wen] ['væŋkwɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]
**Be happier if when vanquished he would come**
是 更快乐 如果什么时候 战败者 他 会 来

如果他战败后能回来，我会更开心。

[seɪf] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .
**Safe in my arms for shelter .**
安全的 在 我的 武器 为了 庇护所 .

在我怀里，我可以安全地庇护我。

[ɪf] [ai] [mait]
**If I might**
如果 我 可能

如果我能

[bʌt; bət]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][stænd]
**But suffer for his sake and see him stand**
但 遭受 为了 他的 清酒 和 看 他 站立

但要为他受苦，并要看到他屹立不倒。

[strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ges] —
**Stronger and happier — he should never guess —**
更强 和 更快乐 — 他 应该 绝不 猜测 —

更强壮，更快乐——他永远也猜不到——

[bʌt; bət][ai] [mait] ['sʌmtaɪmz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [nəʊ]
**But I might sometimes touch his hair and know**
但 我 可能 有时 触碰 他的 头发 和 知道

但我有时可能会摸摸他的头发，然后知道

[ðə; ði][kɜːrlz] [ðæt] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['fɪŋgəz] [maɪn] ,
**The curls that clung around my fingers mine ,**
这 卷发 那 紧紧抓住 大约 我的 手指 矿 ，

缠绕在我指间的卷发，是我的。

[bɔːt] [baɪ][maɪ][peɪn][æz; əz][hiː; hi] , [mæljuːə] , [maɪn] .
**Bought by my pain as he , Malua , mine .**
买 经过 我的 疼痛 作为 他 ， 马鲁阿 ， 矿 .

被我的痛苦买下，因为他，马鲁阿，我的。

[dʒʌst][səʊ][ðə; ði] ['hev(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [smɔːl] [stɑː(r)]
**Just so the heaven belongs to each small star**
只是 所以 这 天堂 属于 到 每个 小的 星星

所以，天堂属于每一颗小星星。

[fɪkst] [baɪ][ɪts] ['greɪʃəs] ['paʊə(r)] [ɪ'tɜːnəli] .
**Fixed by its gracious power eternally .**
固定的 经过 它是 亲切 力量 永恒 .

因其仁慈的力量而永恒固定。

" [θruː] - [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] - [keɪm] .
**" Thro ' the late afternoon Uhila came .**
" 喉咙 - 这 晚的 下午 - 来了 .

“透过”傍晚时分，乌希拉来了。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
**The Earth was idle , on her knees her hand**
这 地球 曾是 闲置的 ， 在 她 膝盖 她 手

地球静止不动，跪在地上，双手合十

['əʊpənd] , [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
**Opened , relaxed and empty , and her eyes**
打开 ， 轻松 和 空的 ， 和 她 眼睛

睁开，放松，空洞，她的眼睛

[kləʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [sʌn] .
**Closed to the ardent sun .**
关闭 到 这 热心 太阳 .

远离烈日。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [slept] ,
**The village slept ,**
这 村庄 睡着了 ,

村庄陷入沉睡。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋz] [kuːl] .
**Waiting for evening's cool .**
等待 为了 晚上 凉爽的 .

等待傍晚的凉爽。

\- [keɪm] ;
**Uhila came ;**
\- 来了 ;

乌希拉来了；

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃraʊd]
**Over his shoulder like a silver shroud**
超过 他的 肩膀 喜欢 一个 银 裹尸布

银色的裹尸布般覆在他的肩上。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [fɪʃ] .
**He brought the gleaming fish .**
他 带来 这 闪闪发光 鱼 .

他带来了那条闪闪发光的鱼。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz]
**The purple shadows**
这 紫色的 阴影

紫色的阴影

[leɪ] [ɪn] [sɒft] [puːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːmz] ; [ðə; ði] [liːvz] ,
**Lay in soft pools about the palms ; the leaves ,**
莱 在 柔软的 游泳池 关于 这 棕榈树 ; 这 树叶 ,

躺在棕榈树下柔软的水洼里；树叶，

['lɪstləs] [æz; əz] ['wɪəri] [lʌv] , [hʌŋ] ['məʊʃnləs] ,
**Listless as weary love , hung motionless ,**
蔫 作为 厌倦 爱 , 悬挂 静止不动 ,

像疲惫的爱情一样无精打采，一动不动地挂在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [griːn] [geɪv] ['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
**And the hot green gave color to the air ,**
和 这 热的 绿色的 给予 颜色 到 这 空气 ,

炽热的绿色给空气增添了色彩。

[ðə; ði] [wɜːld] [ vjuː ] [θruː] [æn; ən] ['emərəld] .
**The world viewed through an emerald .**
这 世界 已查看 通过 一个 翠 .

透过祖母绿看世界。

[hiː; hi] [keɪm] ,
**He came ,**
他 来了 ,

他来了，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [hʌt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gɪft] ,
**And to Akau's hut he brought his gift ,**
和 到 - 小屋 他 带来 他的 礼物 ,

他把礼物带到了阿考的小屋里。

[ə; eɪ] ['maɪti] [fɪʃ] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] .
**A mighty fish to grace the wedding feast .**
一个 强大的 鱼 到 优雅 这 婚礼 盛宴 .

一条足以点缀婚宴的巨型鱼。

---

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['tɑːkɑː] ?
**And where was Taka ?**
和 在哪里 曾是 塔卡 ?

Taka 在哪里?

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [deɪ]
**All the gorgeous day**
全部 这 华丽的 天

美好的一天

---

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] , [əʊld] ['ɑːkaʊ] [təʊld] ;
**She had been absent , old Akau told ;**
她 有 到过 缺席的 , 老的 阿考 讲述 ;

老阿考说，她一直不在。

---

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , ['wɒndərə(r)] , [wɪð] [aɪz]
**And of the stranger , wanderer , with eyes**
和 的 这 陌生人 , 流浪者 , 和 眼睛

还有那陌生人，那流浪者，他的眼睛

---

[lɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [juːθ] , ['ɑːkaʊ] [təʊld] ,
**Lit by the fires of youth , Akau told ,**
点燃 经过 这 火灾 的 青年 , 阿考 讲述 ,

阿考说道，他被青春的火焰点燃了。

---

[laɪk] [ə; eɪ] [glæd] [wɪnd] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['beərɪŋ] [sprɪŋ] ,
**Like a glad wind of morning bearing spring ,**
喜欢 一个 高兴的 风 的 早晨 轴承 春天 ,

如同带来春天的晨风，

---

[sprɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ]
**Spring with the heart of summer , and his brow**
春天 和 这 心 的 夏天 , 和 他的 眉头

春意盎然，夏日气息浓郁，他的眉毛……

---

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːm] [waɪt] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
**Crowned with the calm white flowers of innocence .**
加冕 和 这 冷静的 白色的 花朵 的 无辜 .

头戴象征纯洁无瑕的宁静白色花朵。

---

- [njuː] , [ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [pɑːst] [hiː; hi] [tuː]
**Uhila knew , in days long past he too**
- 知道 , 在 天 长的 过去的 他 也

乌希拉知道，在很久以前，他也知道。

---

[hæd; həd] [ 'wɔndə ] [θruː] - [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri]
**Had wandered thro ' the forest in the glory**
有 漫步 喉咙 - 这 森林 在 这 荣耀

曾漫步于荣耀的森林

---

[ænd; ənd] [gləʊ] [ɒv; əv] [juːθ] .
**And glow of youth .**
和 辉光 的 青年 .

还有那青春的光彩。

---

[wɪð] [maʊθ] [set] [stɜːn] [ænd; ənd] [grɪm]
**With mouth set stern and grim**
和 嘴 放 船尾 和 严峻

嘴唇紧抿，表情严肃而冷峻

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .
**He followed to the pool .**
他 随后 到 这 水池 .

他跟到了游泳池。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɜːd]
**His heart was stirred**
他的 心 曾是 搅拌

他心潮澎湃。

[wɪð] ['tɜːbjələnt] [ɪ'moʊʃnz] .
**With turbulent emotions .**
和 湍流 情绪 .

情绪波动剧烈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , —
**She was his , —**
她 曾是 他的 , —

她是他的——

['tɑːkɑː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['blɒsəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɪə(r)]
**Taka was his , the blossom that should cheer**
塔卡 曾是 他的 , 这 开花 那 应该 欢呼

Taka是他的，那朵应该令人振奋的花朵

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
**The winter of his age .**
这 冬天 的 他的 年龄 .

这是他这个时代的寒冬。

[hɪz; ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [step]
**His springing step**
他的 弹簧 步

他轻快的步伐

[wɒz; wəz] ['stelθi] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]
**Was stealthy as a tiger's , and the way**
曾是 隐秘的 作为 一个 老虎的 , 和 这 方式

像老虎一样隐秘，而且方式

[wɒz; wəz][klɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**Was clear before him .**
曾是 清除 前 他 .

在他面前一片清晰。

['raɪtli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [nemd]
**Rightly was he named**
没错 曾是 他 命名

他的名字起得真好。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ; [kiːn] [ænd; ənd]['kruːəl][hiː; hi] [wʊd] [flæʃ]
**The lightning ; keen and cruel he would flash**
这 闪电 ; 敏锐的 和 残忍的 他 会 闪光

闪电；迅疾而残酷，他会闪现。

['ɪntuː] [ðɪs] [skaɪ][ɒv; əv] [lʌv] , [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**Into this sky of love , death in his hand .**
进入 这 天空 的 爱 , 死亡 在 他的 手 .

在这片充满爱的天空下，死亡却掌握在他的手中。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n] ['flaʊəz]
**The path was strewn with little crimson flowers**
这 小路 曾是 散落的 和 小的 赤红 花朵

小路上散落着许多深红色的小花。

['skɑːlət] [ fes'tuːn ] [ðə; ði] [triːz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [blʌd]
**Scarlet festooned the trees , or was it blood**
猩红 装饰 这 树木 ， 或者 曾是 它 血

树上染上了猩红色，或者，那是血吗?

---

[ðæt] [dɑːnst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
**That danced within his eyes ?**
那 跳舞 之内 他的 眼睛 ?

那在他眼中闪烁的光芒?

---

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] :
**His thoughts were vague :**
他的 想法 是 模糊的 :

他的思绪很混乱:

---

[deθ] , ['mɜːsi] , [lʌv] , [bʌt; bət] [strɒgɪst] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪə(r)]
**Death , mercy , love , but strongest was desire**
死亡 ， 怜悯 ， 爱 ， 但 最强 曾是 欲望

死亡、怜悯、爱，但最强烈的还是欲望。

---

['mɪəli] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][fɪə(r)] .
**Merely to see and satisfy his fear .**
仅仅 到 看 和 满足 他的 害怕 .

仅仅是为了亲眼目睹并满足他的恐惧。

---

['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz]
**Sudden he saw them , and he hid his eyes**
突然 他 锯 他们 ， 和 他 隐藏 他的 眼睛

他突然看见了他们，便捂住了眼睛。

---

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [saɪt] , [ðen] [streɪnd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen]
**Before the sight , then strained to see again**
前 这 视线 ， 然后 紧张 到 看 再次

眼前景象出现之前，我努力想再次看清它。

---

['tɑːkɑː] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['blɔsəmz] , [stʊd] ,
**Taka , her arms piled high with blossoms , stood ,**
塔卡 ， 她 武器 堆积 高的 和 花朵 ， 站立 ，

塔卡双臂高举着鲜花，站在那里。

---

[æn; ən]['æmbə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [heə(r)]
**An amber goddess of spring with flying hair**
一个 琥珀色 女神 的 春天 和 飞行 头发

一位琥珀色的春之女神，长发飘扬。

---

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bent] [brɑːntʃ] , [huːz] [liːvz] [hæd; həd] [kɔːt]
**Beneath a flower - bent branch , whose leaves had caught**
下面 一个 花 - 弯曲 分支 ， 谁 树叶 有 捕捉

在一根被花朵压弯的枝条下，它的叶子已经缠住了

---

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [kɪst] [kɜːrlz] .
**One of her sun - kissed curls .**
一 的 她 太阳 - 亲吻 卷发 .

她一缕被阳光亲吻过的卷发。

---

[mæljuːə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
**Malua watched her .**
马鲁阿 观看 她 .

玛鲁阿看着她。

---

['lɑːfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tres]
**Laughing , she would have torn away the tress**
笑 ， 她 会 有 撕裂 离开 这 树

她笑着，本想把那头发扯下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɑːri] ['flaʊəz]
**And with the effort all the starry flowers**
和 和 这 努力 全部 这 繁星 花朵

而所有繁星般的花朵，都在努力绽放。

['drɪftɪd] [laɪk] [snəʊ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [bendɪd] [hedz] ,
**Drifted like snow across their bended heads ,**
漂移 喜欢 雪 穿过 他们的 弯曲 头部 ，

像雪花一样飘落在他们低垂的头上，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [hiː; hi] [wɪð'held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
**But with a low cry he withheld her hand ,**
但 和 一个 低的 哭 他 隐瞒 她 手 ，

但他低声叫了一声，夺回了她的手。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə] [siː]
**And standing where she needs must turn to see**
和 常设 在哪里 她 需求 必须 转动 到 看

她站在那里，必须转身才能看到

[hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːmz] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [leɪd] ,
**His two arms o'er her slender shoulder laid ,**
他的 二 武器 超过 她 苗条 肩膀 铺设 ，

他的双臂搭在她纤细的肩膀上，

[wɪð] ['fɪŋgəz] ['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['dʒentlə(r)] [aːts]
**With fingers little used to gentler arts**
和 手指 小的 用过的 到 更温和 艺术

手指不太习惯轻柔的艺术

[hɪz; ɪz] ['tɪmɪd] [tʌtʃ] [ ˌʌn'luːs ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːmd] [heə(r)] ,
**His timid touch unloosed her perfumed hair ,**
他的 胆小 触碰 解开 她 香 头发 ，

他怯生生的触碰解开了她散发着香气的秀发。

[tuː] [nɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrvɪŋ] [θrəʊt]
**Too near — for aught but that her curving throat**
也 靠近 — 为了 零 但 那 她 弯曲 喉

太近了——若非她那弯曲的喉咙，一切都毫无意义。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ʃʊə(r)] [kə'res] ,
**Should be upturned to meet his sure caress ,**
应该 是 翻转 到 见面 他的 当然 抚摸 ，

应该翻过身去迎接他温柔的爱抚，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['blɒsəmz] ['drɪftɪd] [θruː] - [ðə; ði] [eə(r)]
**And all the blossoms drifted thro ' the air**
和 全部 这 花朵 漂移 喉咙 - 这 空气

所有的花朵都随风飘荡。

[ænd; ənd] [fel] [laɪk] ['blesɪŋz] [ɒn] [ðeə(r)] [bendɪd] [hedz] .
**And fell like blessings on their bended heads .**
和 跌倒 喜欢 祝福 在 他们的 弯曲 头部 .

如同祝福般落在他们低垂的头上。

\- [bɔː(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [greɪt]
**Uhila bore no more ; his heart was great**
\- 钻孔 不 更多的 ； 他的 心 曾是 伟大的

乌希拉再也无法忍受了；他的心胸宽广。

[wɪð] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] ; [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lʌv]
**With unshed tears ; their beauty and their love**
和 未开 眼泪 ； 他们的 美丽 和 他们的 爱

泪水未落；他们的美丽和他们的爱

[tʌtʃt] [laɪk] [sɒft] ['mjuːzɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [səʊl]
**Touched like soft music on his injured soul**
感动 喜欢 柔软的 音乐 在 他的 受伤 灵魂

如同轻柔的音乐，抚慰着他受伤的灵魂

---

[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [kɑːm] .
**With infinite sadness and a hopeless calm .**
和 无限 悲伤 和 一个 绝望 冷静的 .

无尽的悲伤和绝望的平静。

---

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃeɪdz]
**He left them there and sought the forest shades**
他 左边 他们 那里 和 寻求 这 森林 色调

他把他们留在那里，然后找了个树荫躲了起来。

---

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
**To search his heart .**
到 搜索 他的 心 .

探寻他的内心。

---

[ə; eɪ] [greɪt] [nəʊ'bɪləti]
**A great nobility**
一个 伟大的 贵族

伟大的贵族

---

[slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [brest] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [peɪl] [drɒps]
**Slept in his native breast , and those pale drops**
睡着了 在 他的 本国的 胸部 , 和 那些 苍白 滴

睡在他亲人的怀抱里，还有那些苍白的水滴

---

[ɒv; əv] ['nɔːðən] [blʌd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [self] - [kən'trəʊl]
**Of northern blood had taught him self - control**
的 北方 血 有 教授 他 自己 - 控制

北方人的血统教会了他自制

---

[ænd; ənd] [mait] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
**And might of mercy .**
和 可能 的 怜悯 .

以及仁慈的力量。

---

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [hiː; hi] [peɪst] ,
**To and fro he paced ,**
到 和 弗 他 踱步 ,

他来回踱步，

---

['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .
**Learning his lesson .**
学习 他的 课 .

他吸取了教训。

---

['tɑːkɑː] , ['lɪt(ə)l] [muːn]
**Taka , little moon**
塔卡 , 小的 月亮

塔卡，小月亮

---

[sent] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] ,
**Sent by the gods to light his loneliness ,**
发送 经过 这 神 到 光 他的 孤独 ,

受神明派遣，照亮他的孤独。

---

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
**Was his no longer .**
曾是 他的 不 更长 .

他已经不在了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
**He must twist his heart ,**
他 必须 捻 他的 心 ,

他必须撕心裂肺，

[raɪd] [wɪð] [ɡrɪm] [peɪn] , [tuː; tə] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['plezntnəs] .
**Wried with grim pain , to smiles of pleasantness .**
歪斜 和 严峻 疼痛 , 到 微笑 的 愉悦 .

从痛苦的表情到愉悦的笑容。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] .
**Ah , it was great .**
啊 , 它 曾是 伟大的 .

啊，真是太棒了。

- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɡreɪt] ,
**Uhila should be great ,**
- 应该 是 伟大的 ,

Uhila应该很棒，

['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [mæljuːə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡɪft] ,
**Giving her to Malua as a gift ,**
给予 她 到 马鲁阿 作为 一个 礼物 ,

把她作为礼物送给马鲁阿

['ʃəʊɪŋ] ['ɑːkaʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [nəʊ] [mɔː(r)]
**Showing Akau how he wished no more**
显示 阿考 如何 他 希望 不 更多的

向阿考展示他多么希望不再如此

[tuː; tə] [wed] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪəz]
**To wed so young a maid , and then the tears**
到 结婚 所以 年轻的 一个 女佣 , 和 然后 这 眼泪

娶了这么年轻的姑娘，然后就哭了

[brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [brest] .
**Broke from his eyes and burned his throbbing breast .**
打破 从 他的 眼睛 和 烧伤 他的 悸动 胸部 .

灼痛感从他眼中迸发而出，灼烧着他剧烈跳动的胸膛。

['həʊmwəd] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sliːpi] [bɝdz]
**Homeward he turned , and all the sleepy birds**
回家 他 转向 , 和 全部 这 困 鸟类

他转身往家走去，所有昏昏欲睡的鸟儿也跟着他走了。

[ 'twitə ] [ɡʊd] - [naɪt] — [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɡlæd] .
**Twittered good - night — and almost was he glad .**
推特 好的 - 夜晚 — 和 几乎 曾是 他 高兴的 .

他在推特上道了晚安——他几乎感到很开心。

[ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɡriːn] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , ['saɪlənt] [naʊ]
**In the cool green of evening , silent now**
在 这 凉爽的 绿色的 的 晚上 , 沉默的 现在

在傍晚凉爽的绿色中，此刻一片寂静

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['biːtɪŋ] [hɑːts] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [keɪm]
**Save for their beating hearts , the lovers came**
节省 为了 他们的 殴打 心 , 这 恋人 来了

除了他们怦怦直跳的心，这对恋人来了

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**Back to the village .**
后退 到 这 村庄 .

回到村子。

[ɪn][ðə; ði]['streɪndʒərz]['ɒnə(r)]
**In the stranger's honor**
在 这 陌生人的 荣誉

谨以此纪念这位陌生人

---

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] .
**The people made a feast .**
这 人们 制成 一个 盛宴 .

人们举行了盛宴。

---

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld]
**The air was filled**
这 空气 曾是 已填

空气中充满了

---

[wɪð] ['bɪzi] [saʊndz] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
**With busy sounds of preparation .**
和 忙碌的 声音 的 准备 .

伴随着忙碌的准备声。

---

[sʌm; səm]
**Some**
一些

一些

---

[brɔːt] ['drɪftwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərz] , [sʌm; səm] ['gæðəd] ['flaʊəz]
**Brought driftwood for the fires , some gathered flowers**
带来 浮木 为了 这 火灾 , 一些 聚集 花朵

他们带来了用来生火的浮木，有些人还采摘了鲜花。

---

[tuː; tə] [dek] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ɜːθ]
**To deck themselves , and all the fruitful earth**
到 甲板 他们自己 , 和 全部 这 卓有成效 地球

为了装扮自己，以及所有肥沃的土地

---

[wɒz; wəz] [ rɔb ] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'laɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtiz] [seɪk] .
**Was robbed of its delights for beauty's sake .**
曾是 被抢劫 的 它是 美味 为了 美的 清酒 .

为了追求美而剥夺了它的乐趣。

---

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [tʃiːf] ['ɑːkaʊ][rəʊz] ,
**Before the feasting Chief Akau rose ,**
前 这 盛宴 首席 阿考 玫瑰 ,

宴席开始前，酋长阿考起身。

---

[greɪv] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] ;
**Grave and majestic , for the evening prayer ;**
严重 和 雄伟 , 为了 这 晚上 祷告 ;

庄严肃穆，适合晚祷；

---

['pɔːrɪŋ] [laɪ'beɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːvə] [bəʊl]
**Pouring libation from the kava bowl**
浇注 奠 从 这 卡瓦 碗

从卡瓦碗中倾倒祭酒

---

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] , [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][hiː; hi][kraɪd] ,
**In a deep silence , to the gods he cried ,**
在 一个 深的 沉默 , 到 这 神 他 哭 ,

在一片寂静中，他向神明哭诉：

---

" [teɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfərɪŋ] , [əʊ][juː; jʊ] ['maɪti] [gɒdz] ,
**" Take of our offering , O you mighty gods ,**
" 拿 的 我们的 提供 , 哦 你 强大的 神 ,

“全能的神啊，请接受我们的祭品吧，

[lʊk] [ɒn] [ðɪs] ['piːp(ə)l]['kaɪndli] , [let] [ðem; ðəm]['prɒspə(r)]
**Look on this people kindly , let them prosper**
看 在 这 人们 亲切地 , 让 他们 繁荣
请善待这些人，让他们繁荣昌盛。

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] .
**In health and increase .**
在 健康 和 增加 .
健康并有所增长。

[let] [ðə; ði]['fiːkənd] [graʊnd]
**Let the fecund ground**
让 这 多产的 地面
让肥沃的土地

[grɑːnt][ˌjuː 'es] , [jɔː(r); jə(r)] ['kriːtʃəz] , [laɪf][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [wel] .
**Grant us , your creatures , life to serve you well .**
授予 我们 , 你的 生物 , 生活 到 服务 你 出色地 .
赐予我们这些您的生灵生命，让我们能更好地为您服务。

[teɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfərɪŋ] , [əʊ][juː; jʊ][gɒdz][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
**Take of our offering , O you gods of war ,**
拿 的 我们的 提供 , 哦 你 神 的 战争 ,
战神啊，请收下我们的祭品吧!

[let] [men][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
**Let men be brave and triumph in your name .**
让 男人 是 勇敢的 和 胜利 在 你的 姓名 .
愿男人们勇敢地以你的名义取得胜利。

[teɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfərɪŋ] , [əʊ][juː; jʊ][gɒdz][ɒv; əv] [siː] ,
**Take of our offering , O you gods of sea ,**
拿 的 我们的 提供 , 哦 你 神 的 海 ,
海神啊，请接受我们的祭品吧!

[speə(r)][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mait] [dɪ'pɑːt]
**Spare us your wrath , and in your might depart**
空闲的 我们 你的 愤怒 , 和 在 你的 可能 离开
请饶恕我们的怒火，并以您的力量离去。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)] [ɒf] [ʃɔː(r)] .
**Along the ocean to some far off shore .**
沿着 这 海洋 到 一些 远的 离开 支撑 .
沿着海岸线一直延伸到遥远的近海。

[teɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfərɪŋ] , [ɔːl][juː; jʊ] ['maɪti] [gɒdz] .
**Take of our offering , all you mighty gods .**
拿 的 我们的 提供 , 全部 你 强大的 神 .
诸神啊，请接受我们的祭品。

" [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [endid] , [raʊnd] [ðə; ði]['faɪərz] [ðeɪ] ['gæðəd] ,
**" The feasting ended , round the fires they gathered ,**
" 这 盛宴 结束 , 圆形的 这 火灾 他们 聚集 ,
宴饮结束，他们围坐在篝火旁,

[waɪz] [eɪdʒd] [men] ['telɪŋ] [ə'njuː] [ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz]
**Wise aged men telling anew their tales**
明智的 老年人 男人 讲述 重新 他们的 故事
睿智的老者们再次讲述他们的故事

[ɒv; əv] [juːθ] , [swiːt] ['pɜːpəsləs] [juːθ] [wɪtʃ] [driːmz] [ɒv; əv] [stɑːz]
**Of youth , sweet purposeless youth which dreams of stars**
的 青年 , 甜的 无目的 青年 哪个 梦境 的 明星
青春啊，甜蜜而无目的的青春，梦想着星辰。

[ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgæðəz] [wiːdz] — [ɒv; əv][ˈbæt(ə)lz][ˈdaɪə(r)] .
**The while it gathers weeds — of battles dire .**
这 尽管 它 聚集 杂草 — 的 战斗 可怕的 .

与此同时，它还聚集着杂草——可怕的战斗。

---

[ðeə(r)] [θɪn] [kəʊld] [blʌd] [ wɔːm ] [wɪð] [grɪm] [ˈmeməriz]
**Their thin cold blood warmed with grim memories**
他们的 薄的 寒冷的 血 温暖 和 严峻 回忆

他们冰冷的血液被残酷的回忆温暖着。

---

[ɒv; əv] [gɒdz] [ðeɪ] [təʊld] , [ɒv; əv] [ ˈgɔdis ] [wɪð] [heə(r)]
**Of gods they told , of goddesses with hair**
的 神 他们 讲述 , 的 女神们 和 头发

他们讲述着神的故事，讲述着长着头发的女神的故事。

---

[ˈstriːmɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][ɒv; əv][dɪə(r)]
**Streaming across the sunset , and of dear**
流媒体 穿过 这 日落 , 和 的 亲爱的

夕阳西下，流淌着爱的光芒

---

[ˈwɪmɪn] [lɒŋ] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmeidnz] [keɪm] ,
**Women long dead , and then the maidens came ,**
女性 长的 死的 , 和 然后 这 少女们 来了 ,

女人们早已死去，然后少女们出现了。

---

[ˈsɪŋɪŋ] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋz] .
**Singing their little songs .**
歌唱 他们的 小的 歌曲 .

他们唱着小歌。

---

[wʌn] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] :
**One sang of love :**
一 唱 的 爱 :

一首情歌:

---

" [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
**" The breath of spring is in his hair ,**
" 这 气息 的 春天 是 在 他的 头发 ,

他的头发里仿佛带着春天的气息。

---

[hiː; hi] [niːdz] [nəʊ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈnekləsɪz]
**He needs no crimson necklaces**
他 需求 不 赤红 项链

他不需要绯红项链

---

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
**To win the favor of the fair .**
到 赢 这 偏爱 的 这 公平的 .

赢得博览会的青睐。

---

" [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [liːnd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**" The full moon leaned to kiss his eyes ,**
" 这 满的 月亮 倾斜 到 吻 他的 眼睛 ,

满月倾身亲吻他的双眼，

---

[ðə; ði] [ˈfɛəriz] [brɔːt] [hɪm][ˈpɜːp(ə)l] [ˈflaʊəz] ,
**The fairies brought him purple flowers ,**
这 仙女 带来 他 紫色的 花朵 ,

仙女们给他带来了紫色的花朵，

---

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [waɪz] .
**The flowers of love , and made him wise .**
这 花朵 的 爱 , 和 制成 他 明智的 .

爱情之花，使他变得睿智。

" [ðə; ði] ['meidnz] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪs'deɪn] ,
" The maidens die for his disdain ,
" 这 少女们 死 为了 他的 蔑视 ,

“少女们因他的轻蔑而死，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [straɪks] ['sɪlvə(r)] ['laɪtnɪŋ] ,
His heart strikes silver lightning ,
他的 心 罢工 银 闪电 ,

他的心跳如银色闪电般迅疾，

[ðeə(r)] [wɔːm] [tɪəz] [stɜː(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [laɪk] [reɪn] .
Their warm tears stir the flowers like rain .
他们的 温暖的 眼泪 搅拌 这 花朵 喜欢 雨 .

它们温暖的泪水像雨水一样搅动着花朵。

" [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
" The breath of love is in his hair ,
" 这 气息 的 爱 是 在 他的 头发 ,

“他的发间弥漫着爱的气息。”

[hiː; hi] [niːdz] [nəʊ]['krɪmz(ə)n] ['nekləsɪz]
He needs no crimson necklaces
他 需求 不 赤红 项链

他不需要绯红项链

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
To win the fairest of the fair .
到 赢 这 最公平 的 这 公平的 .

赢得最美佳丽的称号。

" [ə'nʌðə(r)] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] ['mʌðəz] , [ləʊn]
" Another sang of the sad mothers , lone
" 其他 唱 的 这 伤心 母亲们 , 孤独

另一首歌唱着悲伤的母亲们，孤独的

[ɪn][ðeə(r)][dɑːk] [hoʊmz][æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [bɪ'jɒnd]
In their dark homes at evening , while beyond
在 他们的 黑暗的 房屋 在 晚上 , 尽管 超过

在他们漆黑的家中，夜幕降临，而远方

[ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['twaɪlaɪt] [ɒn][sʌm; səm] [fiːld] [ɒv; əv][wɔː(r)]
The limitless twilight on some field of war
这 无限 暮 在 一些 场地 的 战争

战争战场上无尽的暮色

[ðeə(r)] [hɑːts] [laɪ] [ded] .
Their hearts lie dead .
他们的 心 说谎 死的 .

他们的心已死。

" [əʊ][maɪ][men] , [maɪ][men] !
" O my men , my men !
" 哦 我的 男人 , 我的 男人 !

“哦，我的弟兄们，我的弟兄们！

[kiːn] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
Keen in the rain and sunshine
敏锐的 在 这 雨 和 阳光

喜欢雨天和阳光

[fɔː(r); fə(r)] ['glɔːriəs] ['splendɪd] [diːdz] ,
For glorious splendid deeds ,
为了 辉煌 灿烂 契约 ,

为了那些光荣辉煌的功绩，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [æz; əz]['aɪd(ə)l] [wiːdz] .
You are gathered as idle weeds .
你 是 聚集 作为 闲置的 杂草 .

你们如同杂草般被聚集起来。

" [əʊ][maɪ][men] , [maɪ][men] !
" O my men , my men !
" 哦 我的 男人 , 我的 男人 !

"哦，我的弟兄们，我的弟兄们！

[ðə; ði] ['maɪti] [gɒdz][wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] ,
The mighty gods were jealous ,
这 强大的 神 是 嫉妒的 ,

强大的神明们嫉妒了，

[jɔː(r); jə(r)]['vɜːtjuːz] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] ;
Your virtues shone like a star ;
你的 美德 闪耀 喜欢 一个 星星 ;

你的美德如同星辰般闪耀；

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] !
The enemy came from afar !
这 敌人 来了 从 远方 !

敌人从远方而来！

" [əʊ][maɪ][men] , [maɪ][men] !
" O my men , my men !
" 哦 我的 男人 , 我的 男人 !

"哦，我的弟兄们，我的弟兄们！

['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [suːn] ,
Vengeance shall follow soon ,
复仇 将 跟随 很快 ,

复仇很快就会到来。

[jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][blɑːst][ðə; ði][fəʊ]
Your people shall blast the foe
你的 人们 将 爆炸 这 敌人

你们的人民将猛烈攻击敌人

[ɔː(r)]['evə(r)][ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] .
Or ever the cold winds blow .
或者 曾经 这 寒冷的 风 吹 .

或者寒风凛冽的时候。

" [əʊ][maɪ][men] , [maɪ][men] !
" O my men , my men !
" 哦 我的 男人 , 我的 男人 !

"哦，我的弟兄们，我的弟兄们！

[maɪ][laɪf][ɪz][æn; ən] ['empti] [ʃel] ,
My life is an empty shell ,
我的 生活 是 一个 空的 壳 ,

我的人生一片空虚，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːd] [maɪ][məʊn] ,
No one has heard my moan ,
不 一 有 听到 我的 呻吟 ,

没有人听到我的呻吟，

[ai][sɪt][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'ləʊn] .
I sit in the dark alone .
我 坐 在 这 黑暗的 独自的 .

我独自一人坐在黑暗中。

" [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ðeɪ] [sæŋ] , — [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [sɒŋ] :
**" Then of the gods they sang , — a moonlight song :**
" 然后 的 这 神 他们 唱 , — 一个 月光 歌曲 :
然后他们歌颂诸神，——一首月光下的歌:

" [sliːp] , [əʊ] [sɒft] ['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] ,
**" Sleep , O soft little winds ,**
" 睡觉 , 哦 柔软的 小的 风 ,
“睡吧，轻柔的小风啊，

['restləs] ['wɪspərɪŋ] [grɑːs] ,
**Restless whispering grass ,**
不安 耳语 草 ,
不安地低语的青草

[riːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [weɪz] [sweɪ] [nɒt] ,
**Reeds of the water - ways sway not ,**
芦苇 的 这 水 - 方式 摇摆 不是 ,
水道中的芦苇不会摇曳，

[sliːp] , [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [meɪ] [pɑːs] .
**Sleep , that the gods may pass .**
睡觉 , 那 这 神 可能 经过 .
安睡吧，让诸神安息。

" ['diːpən] , [juː; jʊ] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] ,
**" Deepen , you dreams of the sleepers ,**
" 深化 , 你 梦境 的 这 卧铺 ,
“沉睡者的梦境，加深吧。”

[veɪl] [juː; jʊ] , [əʊ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
**Veil you , O fire of the moon .**
面纱 你 , 哦 火 的 这 月亮 .
月亮之火啊，请遮蔽你。

['dɑːkən] , [juː; jʊ]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] [stɑːz] ,
**Darken , you silver of stars ,**
变暗 , 你 银 的 明星 ,
黯淡吧，你这银色的星辰，

[sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] [kʌm] [suːn] .
**Sleep , for the gods come soon .**
睡觉 , 为了 这 神 来 很快 .
睡吧，诸神即将降临。

" [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] [huː] [sliːp] [nɒt]
**" Sleep , for the gods who sleep not**
" 睡觉 , 为了 这 神 WHO 睡觉 不是
“睡吧，因为神明不会沉睡。”

[pɑːs] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdˌnaɪts] [breθ] ;
**Pass on the midnight's breath ;**
经过 在 这 午夜 气息 ;
传递午夜的气息；

['mɪstɪkl] , ['mædʒɪk(ə)l] , ['siːkrət] ,
**Mystical , magical , secret ,**
神秘 , 神奇 , 秘密 ,
神秘的，神奇的，秘密的

[sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ɪz] [deθ] .
**Sleep , for to wake is death .**
睡觉 , 为了 到 唤醒 是 死亡 .
沉睡吧，因为醒来即是死亡。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [dɑːns] ; [ðə; ði] [braʊn]
" And after singing came the dance ; the brown
" 和 后 歌唱 来了 这 舞蹈 ; 这 棕色的

歌唱之后便是舞蹈；棕色的

[laɪð] ['wɪmɪn] [dekt] [wɪð] [braɪt] [fæn'tæstɪk] [hjʊ]
Lithe women decked with bright fantastic hues
轻盈 女性 甲板 和 明亮的 极好的 色调

身着绚丽色彩的苗条女性

[ 'weivə ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] .
Wavered into the circle of the light .
犹豫不决 进入 这 圆圈 的 这 光 .

飘入光圈之中。

['niːlɪŋ] , [ðeɪ] [wəʊv] [ðeə(r)] [spelz] .
Kneeling , they wove their spells .
跪着 , 他们 编织 他们的 咒语 .

他们跪着，施展着魔法。

[æz; əz] ['greɪʃəs] ['flaʊəz]
As gracious flowers
作为 亲切 花朵

如同优雅的花朵

[sweɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn]
Swayed by the winds of evening , they were blown
摇摆 经过 这 风 的 晚上 , 他们 是 吹

被傍晚的风吹得摇曳不定。

[baɪ] ['briːzɪz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
By breezes of desire .
经过 微风 的 欲望 .

被欲望的微风吹拂。

[ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪld]
The eye was filled
这 眼睛 曾是 已填

眼睛里充满了

[wɪð] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [sɒft] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
With luxury of soft motion and the sound
和 奢华 的 柔软的 运动 和 这 声音

兼具柔和的动态效果和音效，尽显奢华。

[ɒv; əv] [sɒft] [mə'nɒtənəs] ['tʃɑːntɪŋ] [tʃɑːmd] [ðə; ði][ɪə(r)] .
Of soft monotonous chanting charmed the ear .
的 柔软的 单调 吟唱 迷住了 这 耳朵 .

柔和单调的吟唱声悦耳动听。

[ðen] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [keɪm] ['tɑːkɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
Then in their midst came Taka , and she stood ,
然后 在 他们的 中间 来了 塔卡 , 和 她 站立 ,

这时，塔卡来到他们中间，她站了起来。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
Waiting the signal .
等待 这 信号 .

等待信号。

[sləʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Slow she raised her arms ,
慢的 她 提高 她 武器 ,

她缓缓举起双臂，

[sləʊ] [æz; əz][ðəʊ] - ['eɪdʒɪz] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz]
**Slow as tho ' ages hung upon her hands**
慢的 作为 虽然 - 年龄 悬挂 之上 她 双手

慢得仿佛岁月在她手中凝固。

['hevi] [wɪð] ['bəːdnd] [lʌv] .
**Heavy with burdened love .**
重的 和 负担 爱 .

沉重的爱。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [hʌʃt] .
**The music hushed .**
这 音乐 静静地 .

音乐戛然而止。

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [aɪz]
**Deep in the mystery of her steady eyes**
深的 在 这 神秘 的 她 稳定的 眼睛

在她那双沉稳的眼睛深处，我感受到了神秘的气息。

['lɪŋgəd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðen]
**Lingered the secret of the world , and then**
徘徊不去 这 秘密 的 这 世界 , 和 然后

世界的秘密萦绕不去，然后

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [lait] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] .
**Laughter and light came dancing from her smile .**
笑声 和 光 来了 跳舞 从 她 微笑 .

她的笑容里仿佛跳出了欢笑和光芒。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ 'flʌtə ] [ɒn][ðə; ði][hɑːp][ɒv; əv] [lʌv] ,
**Her fingers fluttered on the harp of love ,**
她 手指 飘动 在 这 竖琴 的 爱 ,

她的手指在爱情竖琴上轻柔地舞动着，

[ænd; ənd] ['evri] [kɔːd] [ 'ʌtə ] [ɪt'self] [ə'gen]
**And every chord uttered itself again**
和 每一个 弦 说出 本身 再次

每个和弦都再次响起。

[wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['dʌski] [hɑːt] .
**Within some dusky heart .**
之内 一些 昏暗 心 .

在某颗昏暗的心中。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] .
**The earth was still .**
这 地球 曾是 仍然 .

大地一片寂静。

[ðə; ði] [wɔːm] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪð] ['hevi] [sent]
**The warm night air was strong with heavy scent**
这 温暖的 夜晚 空气 曾是 强的 和 重的 香味

温暖的夜风中弥漫着浓郁的香气。

[ɒv; əv][ɔɪl][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz]
**Of oil upon the dancers and the flowers**
的 油 之上 这 舞者 和 这 花朵

舞者和花朵上都涂满了油。

[ðæt] [dekt] [ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd][heə(r)] .
**That decked their breasts and hair .**
那 甲板 他们的 乳房 和 头发 .

那东西装饰了她们的胸部和头发。

- [səʊl]
**Malua's soul**
- 灵魂

玛鲁阿的灵魂

['feɪntɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] ,
**Fainted beneath the load of so much love ,**
昏厥 下面 这 加载 的 所以 很多 爱 ,

被如此多的爱压得晕了过去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
**And when the dance was finished , and her eyes**
和 什么时候 这 舞蹈 曾是 完成的 , 和 她 眼睛

舞毕，她的双眼

[held] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [lɒŋ] ['sekənd]
**Held him for one long second**
握住 他 为了 一 长的 第二

把他抱了足足一秒钟

[eə(r)] [ʃiː; ʃi] [smaɪld]
**ere she smiled**
埃雷 她 微笑

她微笑之前

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɔː(r)] [laɪf]
**And stole away , he knew for death or life**
和 偷窃 离开 , 他 知道 为了 死亡 或者 生活

他悄悄溜走了，他知道这是生死攸关的时刻。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [hændz] .
**His spirit lay within her golden hands .**
他的 精神 躺 之内 她 金的 双手 .

他的灵魂寄宿在她金色的手中。

[wəʊ] [fɔː(r); fə(r)] - !
**Woe for Uhila !**
悲哀 为了 - !

乌希拉真可怜！

[æz; əz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gləʊ]
**As the twilight glow**
作为 这 暮 辉光

暮色渐浓

['feɪdɪd] [ɪn] [sɒft] [ɪ'meʒərəbl] [pleɪnz]
**Faded in soft immeasurable plains**
褪色 在 柔软的 无法估量的 平原

消失在柔软无垠的平原上

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [səʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
**Of darkness , so the beauty in his heart**
的 黑暗 , 所以 这 美丽 在 他的 心

黑暗之中，亦有他心中的美丽

['feɪdɪd] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [rɒθ] .
**Faded in clouds of wrath .**
褪色 在 云 的 愤怒 .

隐没在愤怒的阴云之中。

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [ bleiz ] —
**The great fire blazed —**
这 伟大的 火 燃烧的 —

大火熊熊燃烧——

[ə; eɪ]['ru:bi][ɪn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][heə(r)][ɒv; əv] [naɪt] —
**A ruby in the raven hair of night —**
一个 红宝石 在 这 乌鸦 头发 的 夜晚 —

夜色中乌黑秀发上的一颗红宝石——

[ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fleɪmz] - [sɔ:]
**And clear across the flames Uhila saw**
和 清除 穿过 这 火焰 - 锯

乌希拉清楚地看到了火焰的另一边。

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ 'gɑ:lənd ] [wɪð] ['blɒsəmz] , [peɪl] ,
**His rival , garlanded with blossoms , pale ,**
他的 竞争对手 , 挂满花环 和 花朵 , 苍白 ,

他的对手，浑身戴满花环，面色苍白，

[kɑ:m] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lʌvə(r)] .
**Calm as a happy lover .**
冷静的 作为 一个 快乐的 情人 .

平静得像个幸福的恋人。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [smaɪl]
**Could he smile**
可以 他 微笑

他能笑吗?

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['empti] [hændz][ænd; ənd] ['mi:kli] [baʊ; bəʊ] —
**Over his empty hands and meekly bow —**
超过 他的 空的 双手 和 温顺地 弓 —

他双手空空，微微鞠躬——

- [baʊ; bəʊ] ! — [tu:; tə] [teɪst] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪp] !
**Uhila bow ! — to taste a stranger's whip !**
- 弓 ! — 到 品尝 一个 陌生人的 鞭 !

乌希拉鞠躬！——尝尝陌生人的鞭子！

[deθ] [snæpt] [ðə; ði] [spɑ:ks] , [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ hɜ:l ] [ðə; ði] [fleɪmz] .
**Death snapped the sparks , and Vengeance hurled the flames .**
死亡 啪啪 这 火花 , 和 复仇 投掷 这 火焰 .

死亡折断了火花，复仇燃起了火焰。

[laɪk] [blʌd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [fel] ['or] [ðə; ði][beə(r)] [jʌŋ] [hɑ:t] ,
**Like blood the fire fell o'er the bare young heart ,**
喜欢 血 这 火 跌倒 超过 这 裸 年轻的 心 ,

火焰如同鲜血般落在赤裸的年轻心脏上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wɒtʃt] [ɪn][wʌn][mæd] [baʊnd] [fɔ:r'sɔ:]
**And he who watched in one mad bound foresaw**
和 他 WHO 观看 在 一 疯狂的 边界 预见

而那位在疯狂的预感中目睹这一切的人，预见到了......

[haʊ] [blʌd] [ɪn'di:d] [mait] [flæʃ] [ə'krɒs] [ðæt] [brest] .
**How blood indeed might flash across that breast .**
如何 血 的确 可能 闪光 穿过 那 胸部 .

鲜血究竟是如何闪过那胸膛的呢?

[ðə; ði] [haɪ] [rɪ'zɒlv] [gru:] [dɪm][ɪn] [ðæt] [fɪəs] [lait] ,
**The high resolve grew dim in that fierce light ,**
这 高的 解决 生长 暗淡 在 那 凶猛的 光 ,

在那刺眼的阳光下，高昂的决心也黯淡了下来。

" - [tɪz]['nəʊb(ə)l] , [strɒŋ] ; " [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][stæb][ɒv; əv] [ki:n]
**" ' Tis noble , strong ; " then , in a stab of keen**
" - 的 高贵 , 强的 ; " 然后 , 在 一个 刺 的 敏锐的

“它高贵而强大;”然后，一阵尖锐的刺耳声响起

['hjuːmə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [breɪv]
**Humor , he saw again a native brave**
幽默 , 他 锯 再次 一个 本国的 勇敢的

他再次看到了幽默，一位本土勇士

['dekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊt]
**Decking his naked body with the coat**
甲板 他的 裸 身体 和 这 外套

用外套遮盖他赤裸的身体

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [hæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [siː] - [f'eəɹɪŋ] [mæn] , —
**Crowned with the hat of some sea - faring man , —**
加冕 和 这 帽子 的 一些 海 - 航道 男人 , —

头戴某位航海家的帽子，——

['eɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [straɪd]
**Aping the civilization of his stride**
模仿 这 文明 的 他的 步幅

模仿他步伐中的文明

[tɪl] [hɪz; ɪz] [njuː] ['praʊəs] [fel] [tuː; tə] ['kɑːmˌrædz] [dʒɪəz] .
**Till his new prowess fell to comrade's jeers .**
直到 他的 新的 能力 跌倒 到 同志的 嘲笑 .

直到他新获得的才能被同志们的嘲笑所粉碎。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [weə(r)]
**So with a tiger heart it were to wear**
所以 和 一个 老虎 心 它 是 到 穿

所以，带着一颗虎心，它就会穿戴。

[ə; eɪ] [greɪv] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɒntən] [rɒŋ] .
**A grave forgiveness of this wanton wrong .**
一个 严重 饶恕 的 这 放肆 错误的 .

对这种肆意妄为的罪行予以深切宽恕。

[ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [lʌst] [hæd; həd] [bɜːst] [ðə; ði] ['slendə(r)] [bɑː(r)] ,
**The primal lust had burst the slender bar ,**
这 原始 欲望 有 爆裂 这 苗条 酒吧 ,

原始的欲望冲破了那根细长的杆子，

[wiːk] [waɪt] [mænz] ['mɒrəlz] .
**Weak white man's morals .**
虚弱的 白色的 男人的 德 .

白人男性的道德软弱。

[naʊ] [tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd] [sleɪ] .
**Now to slay and slay .**
现在 到 杀戮 和 杀戮 .

现在开始大杀四方。

['dɑːklɪŋ] , [hiː; hi] [fɪkst] [mæljuːə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**Darkling , he fixed Malua with his eyes ,**
黑暗之子 , 他 固定的 马鲁阿 和 他的 眼睛 ,

达克林，他用目光紧紧盯着玛鲁阿。

['nəʊtɪŋ] [iːtʃ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɔːts] ,
**Noting each shadow of his changing thoughts ,**
注意到 每个 阴影 的 他的 变化 想法 ,

留意着自己思绪的每一个细微变化，

[wen] [ðə; ði] [dɪə(r)] [driːmz] ['sentəd] [ɒn] ['tɑːkɑː] , [driːmz]
**When the dear dreams centred on Taka , dreams**
什么时候 这 亲爱的 梦境 居中 在 塔卡 , 梦境

当美好的梦境围绕着塔卡展开时，梦境

['dɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
**Dimming his sight .**
调光 他的 视线 .

他的视线逐渐模糊。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'pɑːt] ,
**Holding his lips apart ,**
保持 他的 嘴唇 除 ,

他掰开嘴唇，

[hiː; hi] ['sləʊli] [rəʊz] , - ['fɒləʊɪŋ] ,
**He slowly rose , Uhila following ,**
他 缓慢地 玫瑰 , - 下列的 ,

他缓缓起身，乌希拉也跟着站了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
**For in the dark the music of her face**
为了 在 这 黑暗的 这 音乐 的 她 脸

因为在黑暗中，她脸上的音乐

[sməʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)]
**Smote on the boy till he could bear no more**
猛击 在 这 男生 直到 他 可以 熊 不 更多的

狠狠地打那个男孩，直到他再也承受不住为止

[ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ; ['saɪləntli]
**The feasting and the firelight ; silently**
这 盛宴 和 这 火光 ; 默默

盛宴与篝火；静悄悄的

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] .
**He rose and stole away .**
他 玫瑰 和 偷窃 离开 .

他起身悄悄溜走了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ,
**The night was still ,**
这 夜晚 曾是 仍然 ,

夜色静谧。

[ænd; ənd] " ['tɑːkɑː] , ['tɑːkɑː] , ['tɑːkɑː] , " [ræŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl]
**And " Taka , Taka , Taka , " rang his soul**
和 " 塔卡 , 塔卡 , 塔卡 , " 响铃 他的 灵魂

“塔卡，塔卡，塔卡”响起了他的灵魂

[ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] .
**Against the stars .**
反对 这 明星 .

逆星而行。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'fɪnəti]
**He felt infinity**
他 毛毡 无穷大

他感受到了无限。

[ə'bʌv] [hɪm] [bruːd] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['maɪti] [gɒdz] ,
**Above him brood , and knew the mighty gods ,**
多于 他 幼虫 , 和 知道 这 强大的 神 ,

在他之上盘旋，他认识强大的神灵，

[huː] [wʌns] [ɪn] ['evri] ['laɪftaɪm] [drɒp] [æn; ən] ['aʊə(r)]
**Who once in every lifetime drop an hour**
WHO 一次 在 每一个 寿命 降低 一个 小时

谁一生中会错过一个小时？

[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'membrəns] [frɔ:t] [wɪð] ['gɒdlaɪk] [blɪs]
**Of their remembrance fraught with godlike bliss**
的 他们的 纪念 充满危机 和 神一般的 极乐

对他们的回忆充满了神圣般的幸福

---

[tu:; tə] ['lʌkləs] [mæn] , [hæd; həd] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪm] [ðeə(r)] [aɪz] .
**To luckless man , had turned on him their eyes .**
到 倒霉的 男人 , 有 转向 在 他 他们的 眼睛 .

那些不幸的人，都把目光转向了他。

---

[ʌn'kɒnʃəsli] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ ri'treis, ri:-, 'ri:treis ] [ðə; ði] [pɑ:θ]
**Unconsciously his feet retraced the path**
不知不觉 他的 脚 重走 这 小路

他的双脚不自觉地沿着原路返回。

---

[tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [pu:l] [weə(r)] [dʒɔɪ][hæd; həd] [bɜ:θ] [ðæt] [deɪ] .
**To the dark pool where joy had birth that day .**
到 这 黑暗的 水池 在哪里 喜悦 有 出生 那 天 .

到那片黑暗的池塘，喜悦在那一天诞生了。

---

[ðə; ði] [sents] [ðæt] [weɪk] [wen] [ðə; ði] [ku:l] [dʌsk] [bɪ'gɪnz]
**The scents that wake when the cool dusk begins**
这 气味 那 唤醒 什么时候 这 凉爽的 黄昏 开始

当凉爽的黄昏来临，唤醒了人们的种种气息

---

[læpt] [hɪm] [lʌg'ʒʊəriəsli] ; [ðə; ði] ['hevi] [swi:t]
**Lapped him luxuriously ; the heavy sweet**
圈速 他 奢华地 ; 这 重的 甜的

奢华地亲吻着他；浓稠的甜美

---

[ɒv; əv] ['pæʃənət] [gɑ:'di:niə] , — [kɪs] [meɪd] ['flaʊə(r)] , —
**Of passionate gardenia , — kiss made flower , —**
的 热情的 栀子花 , — 吻 制成 花 , —

热情似火的栀子花，——吻化作花朵，——

---

[waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tɜ:bjələnt] [lʌv] , [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [kraʊn]
**White as his turbulent love , was as the crown**
白色的 作为 他的 湍流 爱 , 曾是 作为 这 王冠

白色如同他那波澜壮阔的爱情，如同王冠。

---

[ænd; ənd]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæzmɪn] [stɑ:z] [ðæt] [bri:ðd]
**And climax of the jasmine stars that breathed**
和 高潮 的 这 茉莉花 明星 那 呼吸

茉莉花之星的呼吸达到了高潮

---

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn]['plæsɪd] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd]
**His love in placid day , and when he paused**
他的 爱 在 平静 天 , 和 什么时候 他 暂停

他在平静的日子里的爱，以及他停顿的那一刻

---

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pu:l] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [held] [ɪts] [breθ] .
**Beside the pool , the forest held its breath .**
旁 这 水池 , 这 森林 握住 它是 气息 .

池塘边，森林屏住了呼吸。

---

" [əʊ] [swi:t] , [əʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !
**" O sweet , O beautiful !**
" 哦 甜的 , 哦 美丽的 !

“哦，甜美的，哦，美丽的！

---

" [mælju:ə] [kraɪd] ,
**" Malua cried ,**
" 马鲁阿 哭 ,

“马鲁阿哭了，

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['trɒpɪk] [naɪt] .
**His young eyes blazing to the tropic night .**
他的 年轻的 眼睛 炽烈 到 这 热带 夜晚 .

他年轻的双眼闪烁着热带夜晚的光芒。

---

" ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
**" Never before , since all the gods were young ,**
" 绝不 前 , 自从 全部 这 神 是 年轻的 ,

“自从众神年轻时起，就从未有过这样的情况。”

---

[wɒz; wəz]['wʊmən] [lʌvd] [æz; əz][ai] [lʌv] ['tɑːkɑː] .
**Was woman loved as I love Taka .**
曾是 女士 喜爱 作为 我 爱 塔卡 .

塔卡曾被如此深爱过吗?

---

" [ðen] ,
**" Then ,**
" 然后 ,

“然后，

---

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [lʌv] ,
**Caught in a very ecstasy of love ,**
捕捉 在 一个 非常 狂喜 的 爱 ,

沉浸在极度的爱情狂喜之中，

---

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['slendə(r)] [triː] ,
**He laid his arms about a slender tree ,**
他 铺设 他的 武器 关于 一个 苗条 树 ,

他双臂环抱着一棵细长的树干，

---

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːvəd] [tʃiːk]
**White in the moonlight , and his fevered cheek**
白色的 在 这 月光 , 和 他的 发烧 脸颊

月光下，他脸色苍白，脸颊发烧。

---

[prest] [ɒn][ɪts] ['kuːlɪŋ] [stem] .
**Pressed on its cooling stem .**
按下 在 它是 冷却 干 .

压在冷却的茎上。

---

[wɪð] ['brəʊkən]['mjuːzɪk]
**With broken music**
和 破碎的 音乐

伴着破碎的音乐

---

['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi][kraɪd][ɒn]['tɑːkɑː] , —
**Shaken from his breast , he cried on Taka , —**
摇晃 从 他的 胸部 , 他 哭 在 塔卡 , —

他被从塔卡怀里甩了出来，哭着扑向塔卡——

---

['lɪt(ə)l] ['hæpi] [wɜːdz] [ðæt] ['mʌðəz] ['wɪspə(r)]
**Little happy words that mothers whisper**
小的 快乐的 字 那 母亲们 耳语

母亲轻声细语的温馨话语

---

[ə'bʌv] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [ 'beib ] .
**Above their sleeping babes .**
多于 他们的 睡眠 宝贝们 .

在他们熟睡的婴儿上方。

---

" [ɪf] [lʌv] [kʊd; kəd][faɪnd]
**" If love could find**
" 如果 爱 可以 寻找

如果爱能找到

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] !
**A way to utter love without her lips !**
一个 方式 到 说出 爱 没有 她 嘴唇 !

无需嘴唇也能表达爱意!

---

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] —
**" Her lips , her eyes , the music of her voice —**
" 她 嘴唇 , 她 眼睛 , 这 音乐 的 她 嗓音 —

“她的嘴唇，她的眼睛，她声音的韵律——

---

[deθ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hɑːt] .
**Death would be easy on her golden heart .**
死亡 会 是 简单的 在 她 金的 心 .

死亡对她那颗金子般的心来说也是一种解脱。

---

[hiː; hi] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)]
**He pictured her at twilight in the door**
他 如图所示 她 在 暮 在 这 门

他想象着黄昏时分她站在门口的样子。

---

[ɒv; əv][ðeə(r)][fɑː(r)] [həʊm] , [wɪð] ['iːgə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt]
**Of their far home , with eager arms outstretched**
的 他们的 远的 家 , 和 渴望的 武器 伸展

向着遥远的家乡，张开渴望的双臂

---

[tuː; tə] ['welkəm] [hɪm][frɒm; frəm] [tɔɪl] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd]
**To welcome him from toil ; how she would stand**
到 欢迎 他 从 辛劳 ; 如何 她 会 站立

迎接他结束辛劳；她会如何站着

---

[ə; eɪ] [kwiːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [kraʊnd]
**A queen among the other women , crowned**
一个 女王 之中 这 其他 女性 , 加冕

一位女王，在众多女性中加冕

---

[wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊəz] .
**With crimson flowers .**
和 赤红 花朵 .

带着深红色的花朵。

---

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]
**How had he won her , he**
如何 有 他 韩元 她 , 他

他是如何赢得她的芳心的?

---

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] !
**A stranger to her people and her blood !**
一个 陌生人 到 她 人们 和 她 血 !

对她的族人和血亲来说，她是个陌生人!

---

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [ðə; ði] [striːm] [ræn] [peɪl] , [bʌt; bət] , " [ɑː] ,
**For in her veins the stream ran pale , but , " Ah ,**
为了 在 她 静脉 这 溪流 跑 苍白 , 但 , " 啊 ,

因为她血管里流淌着苍白的血液，但是，“啊，

---

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [maɪ] [kɪs] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [red] [ə'gen] .
**" He cried , " my kiss shall burn it red again .**
" 他 哭 , " 我的 吻 将 烧伤 它 红色的 再次 .

他喊道:“我的吻会再次将它烧成红色。”

---

[waɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] [kwiːn] , [maɪ] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
**White she may be , a queen , my queen , she is ,**
白色的 她 可能 是 , 一个 女王 , 我的 女王 , 她 是 ,

她或许肤色白皙，但她是女王，我的女王，她就是。

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] [sleɪv] [ɪn] ['fetəz] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
**And still my slave in fetters of my love .**
和 仍然 我的 奴隶 在 镣铐 的 我的 爱 .

而你，依然是我的奴隶，被我的爱束缚着。

" - [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
**" Uhila watched him from the shadow .**
" - 观看 他 从 这 阴影 .

乌希拉在阴影中注视着他。

[gɒdz] !
**Gods !**
神 !

诸神！

[haʊ] [jʌŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
**How young he was !**
如何 年轻的 他 曾是 !

他当时多年轻啊！

[æz; əz] [veɪv] , [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd]
**as Vave , the swift - footed**
作为 气瓶 , 这 迅速 - 有脚的

作为Vave，身手敏捷

['splendɪdli] [strɒŋ] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] .
**Splendidly strong , an innocent god of war .**
精彩地 强的 , 一个 清白的 上帝 的 战争 .

强大无比，一位纯洁无辜的战神。

[ðə; ði] [mɔːn] [wɪð] ['tʃɪli] [lɪps] [leɪd] ['mɪriəd] ['kɪsɪz]
**The morn with chilly lips laid myriad kisses**
这 早晨 和 寒冷 嘴唇 铺设 无数 吻

清晨，冰凉的嘴唇落下无数吻。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [slɪpt] [θruː] - ['dʒeləs] [liːvz]
**About his beauty , slipped thro ' jealous leaves**
关于 他的 美丽 , 滑倒了 喉咙 - 嫉妒的 树叶

关于他的美貌，嫉妒的树叶悄悄溜走了。

['drɪpɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['fɪŋgəz]
**Dripping with silver and fantastic fingers**
滴落 和 银 和 极好的 手指

浑身银光闪闪，手指灵巧无比

[riːtʃt] [tuː; tə] [kə'res] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æmərəs] [triːz] .
**Reached to caress him from the amorous trees .**
达到 到 抚摸 他 从 这 多情 树木 .

从那棵充满爱意的树上伸手去抚摸他。

['hɪðə(r)][ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi] [peɪst] ; - [aɪz]
**Hither and forth he paced ; Uhila's eyes**
这里 和 前进 他 踱步 ; - 眼睛

他来回踱步；乌希拉的眼睛

[eɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
**Ached with his hatred of the sight ; at length**
疼痛 和 他的 仇恨 的 这 视线 ; 在 长度

他因憎恨这景象而痛苦不堪；最终

" ['tɑːkɑː] , " [mæljuːə] [kraɪd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
**" Taka , " Malua cried , and stretched his arms**
" 塔卡 , " 马鲁阿 哭 , 和 拉伸 他的 武器

“塔卡！”马鲁阿喊道，并伸出双臂

['rɪdʒɪd][ɪn][eə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
**Rigid in air , his face against the sky .**
死板的 在 空气 , 他的 脸 反对 这 天空 .

他僵立在空中，脸庞迎着天空。

[ðə; ði] [gəʊd] [wɒz; wəz][ɪn] - [səʊl] , [hiː; hi] [lept]
**The goad was in Uhila's soul , he leapt**
这 刺激 曾是 在 - 灵魂 , 他 跳跃

乌希拉的灵魂深处涌动着一股冲动，他猛地一跃

['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][fəʊ] .
**Into the moonlight and upon his foe .**
进入 这 月光 和 之上 他的 敌人 .

在月光下，向他的敌人发起攻击。

[fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [strəʊv] [æz; əz]['dʒaɪənt] [triːz]
**Fixed to the ground , they strove as giant trees**
固定的 到 这 地面 , 他们 努力 作为 巨大的 树木

它们扎根于大地，像参天大树般茁壮成长。

['tɒsɪŋ] [fɪəs] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ; [ðeə(r)] [rɒθ]
**Tossing fierce branches in a storm ; their wrath**
抛掷 凶猛的 分支 在 一个 风暴 ; 他们的 愤怒

暴风雨中抛掷锋利的树枝；他们的愤怒

[sməʊt] [ɒn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['tempɪst] , [hɒt] [wɪð] [heɪt] .
**Smote on them like a tempest , hot with hate .**
猛击 在 他们 喜欢 一个 暴风雨 , 热的 和 恨 .

像暴风雨一样猛烈地打击他们，充满仇恨。

[mæljuːə] [njuː] [ə; eɪ] [kɜːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz]
**Malua knew a curse was in the hands**
马鲁阿 知道 一个 诅咒 曾是 在 这 双手

玛鲁阿知道诅咒掌握在手中。

[ðæt] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz]
**That sought his throat , and in the blazing eyes**
那 寻求 他的 喉 , 和 在 这 炽烈 眼睛

那目光直指他的咽喉，在燃烧的双眼中。

[kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
**Close to his own .**
关闭 到 他的 自己的 .

和他自己很亲近。

[laɪf] [wʊd] [dɪ'fend] [feə(r)][laɪf]
**Life would defend fair life**
生活 会 保卫 公平的 生活

生命会捍卫公平的生活

[æz; əz] [tʃiːf] [ænd; ənd]['tɑːkəs]['lʌvə(r)] .
**As chief and Taka's lover .**
作为 首席 和 塔卡的 情人 .

作为酋长和塔卡的爱人。

[raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]
**Round the shoulders**
圆形的 这 肩膀

耸肩

[dɑːk] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [brest] ,
**Dark and strong , straining to his heaving breast ,**
黑暗的 和 强的 , 紧张 到 他的 起伏 胸部 ,

黑而有力，紧贴着他起伏的胸膛，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn] [ðæt] [ɪm'breɪs]
**He threw his arms , and locked in that embrace**
他 扔 他的 武器 ， 和 已锁定 在 那 拥抱

他张开双臂，紧紧地拥抱着对方。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['briːðɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk]
**They stood a moment , breathing with the quick**
他们 站立 一个 片刻 ， 呼吸 和 这 快的

他们站了一会儿，呼吸急促起来。

[ʃɑːp] [kætʃ] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['rʌnərz] .
**Sharp catch of weary runners .**
锋利的 抓住 的 厌倦 跑步者 .

迅速抓住疲惫的跑者。

[ðen] [ə; eɪ] [tɜːn] —
**Then a turn —**
然后 一个 转动 —

然后，情况发生了变化——

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] , - [strəʊv] [ɪn] [veɪn]
**Raising his knee , Uhila strove in vain**
提高 他的 膝盖 ， - 努力 在 徒劳

乌希拉抬起膝盖，徒劳地挣扎着。

[tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
**To throw his enemy .**
到 扔 他的 敌人 .

击败他的敌人。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz]
**Upon their heads**
之上 他们的 头部

他们的头

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['bɒdɪz] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [lait]
**And swaying bodies lay the silver light**
和 摇晃 身体 躺 这 银 光

摇曳的身躯躺在银光之中

[ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] .
**Of the bright moon .**
的 这 明亮的 月亮 .

明亮的月亮。

[ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz]
**The great night seemed to pause**
这 伟大的 夜晚 似乎 到 暂停

那漫长的夜晚似乎停滞了。

[tʃɪn] [ə'pɒn] [hænd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [eə(r)]
**Chin upon hand to watch the struggle , air**
下巴 之上 手 到 手表 这 斗争 ， 空气

托着下巴，看着这场斗争，空气

[hʌʃt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [sɒbz]
**Hushed to retain the hoarse and laboring sobs**
静静地 到 保持 这 嘶哑 和 劳动 啜泣

压抑住嘶哑而艰难的抽泣声

[sʌtʃ] [streɪn] [brɔːt] [fɔːθ] .
**Such strain brought forth .**
这样的 拉紧 带来 前进 .

这种压力导致了……

[ðeə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbɒdɪz] , [ɔɪld]
**Their shining bodies , oiled**
他们的 灼灼 身体 , 涂油

他们闪亮的身体，涂着油。

---

[ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] , [ˈgrɑːntɪd] [nəʊ] [həʊld]
**In honor of the feast , granted no hold**
在 荣誉 的 这 盛宴 , 的确 不 抓住

为庆祝盛宴，特此授予无限制权利

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɪəs] [ˈgrɪpɪŋ] [ɑːmz] .
**To the fierce gripping arms .**
到 这 凶猛的 扣人心弦 武器 .

向那紧紧抓住的双臂。

---

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli]
**Then suddenly**
然后 突然

然后突然

---

- [spræŋ] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ grɑːsp, græsp ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,
**Uhila sprang aside and grasped a branch ,**
- 弹簧 旁边 和 抓住 一个 分支 ,

乌希拉猛地跳到一边，抓住了一根树枝。

---

[ə; eɪ] [rʌf] , [hɑːʃ] [ˈwepən] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈɑːmd] .
**A rough , harsh weapon — for they were unarmed .**
一个 粗糙的 , 残酷的 武器 — 为了 他们 是 徒手 .

一件粗糙、残酷的武器——因为他们手无寸铁。

---

[ˈweəri] [ðeɪ] [wɒtʃt] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [aɪz] , [laɪk] [biːsts]
**Wary they watched each other's eyes , like beasts**
警惕 他们 观看 每个 其他的 眼睛 , 喜欢 野兽

他们警惕地互相注视着对方的眼睛，如同野兽一般。

---

[ˈstelθi] , [rɪˈtriːtɪŋ] , [ˈsɜːklɪŋ] [wɪð] [hedz] [ləʊ] ,
**Stealthy , retreating , circling with heads low ,**
隐秘的 , 撤退 , 盘旋 和 头部 低的 ,

悄悄地，撤退着，低着头盘旋着，

---

[ˈbɒdɪz] [bent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kætʃ] .
**Bodies bent for the catch .**
身体 弯曲 为了 这 抓住 .

身体弯腰接球。

---

[mæljuːə] [spræŋ]
**Malua sprang**
马鲁阿 弹簧

Malua 跳跃

---

[kləʊz] [tuː; tə] - , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːdərəs] [hænd] ,
**Close to Uhila , caught his murderous hand ,**
关闭 到 - , 捕捉 他的 杀人犯 手 ,

离乌希拉很近，抓住了他那只杀人的手，

---

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ɪts] [θɔːnz]
**And with the branch between them , all its thorns**
和 和 这 分支 之间 他们 , 全部 它是 荆棘

他们之间隔着一根枝条，枝条上满是荆棘。

---

[ˈteərɪŋ] [ðeə(r)] [brests] , [ðeɪ] [strəʊv] [wʌns] [mɔː(r)] .
**Tearing their breasts , they strove once more .**
撕裂 他们的 乳房 , 他们 努力 一次 更多的 .

她们撕扯着胸膛，再次奋力拼搏。

[ðə; ði] [muːn]
**The moon**
这 月亮

月亮

[ 'glitə ] [ɪn] ['trʌbld] ['rɪplz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
**Glittered in troubled ripples , they had come**
闪闪发光 在 麻烦 涟漪 , 他们 有 来

在波光粼粼的波纹中闪烁，它们来了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [dɑːk]
**Under the shadow of the trees , the dark**
在下面 这 阴影 的 这 树木 , 这 黑暗的

树荫下，黑暗

[ gəud ] - [səʊl] [ə'njuː] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
**Goaded Uhila's soul anew , his blood ,**
被激怒 - 灵魂 重新 , 他的 血 ,

再次激怒了乌希拉的灵魂，他的鲜血，

['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['kɒnflɪkt] , [geɪv] [hɪm][mæd] - [mænz] [streŋθ]
**Blazing with conflict , gave him mad - man's strength**
炽烈 和 冲突 , 给予 他 疯狂的 - 男人的 力量

内心充满冲突，赋予了他疯子的力量。

[ænd; ənd]['dɛvəlz] [skɪl] .
**And devil's skill .**
和 魔鬼的 技能 .

以及魔鬼般的技艺。

[hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [fɔːm] [rɪ'lækst] ,
**His straining form relaxed ,**
他的 紧张 形式 轻松 ,

他紧绷的身体放松了下来，

['hevɪli] ['slɪpɪŋ] ['ɜːθwəd] ; [eə(r)]
**Heavily slipping earthward ; ere**
重度 滑倒 向地球 ; 埃雷

正猛烈地向地面滑落；

[mæljuːə]
**Malua**
马鲁阿

马鲁阿

[kʊd; kəd][geɪn] [freʃ] [həʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [fəʊ] ,
**Could gain fresh hold upon his fainting foe ,**
可以 获得 新鲜的 抓住 之上 他的 昏厥 敌人 ,

或许能重新控制住昏厥的对手，

- [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [hæd; həd][leɪd] [hɪm] [ləʊ] ,
**Uhila with a twist had laid him low ,**
- 和 一个 捻 有 铺设 他 低的 ,

乌希拉用一记扭转的拳法将他击倒在地。

[niː] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [liːn] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt]
**Knee on his breast , lean fingers at his throat**
膝盖 在 他的 胸部 , 倾斜 手指 在 他的 喉

膝盖抵着他的胸膛，手指伸向他的喉咙

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
**Seizing his life .**
抓住 他的 生活 .

夺回他的人生。

- [aɪz] [gruː] [dɪm] ,
**Malua's eyes grew dim ,**
- 眼睛 生长 暗淡 ,

玛鲁阿的眼神渐渐黯淡下来，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [stɑːz] [siːn] [feɪnt] [θruː] - ['hæŋɪŋ] [liːvz]
**The gentle stars seen faint thro ' hanging leaves**
这 温和的 明星 已见 头晕的 喉咙 - 绞刑 树叶

透过垂落的树叶，隐约可见温柔的星光。

[ 'weivə ] [ʌn'sɜːtnli] ; [hɪz; ɪz] [breɪn] [siːmd] [blæk] ,
**Wavered uncertainly ; his brain seemed black ,**
犹豫不决 不确定性 ; 他的 脑 似乎 黑色的 ,

他犹豫不决，仿佛脑子一片漆黑。

[kən'fjuːzd] [wɪð] ['hɒrɪd] [deθ] , [ðə; ði] ['djuːi] [mɒs]
**Confused with horrid death , the dewy moss**
使困惑 和 可怕的 死亡 , 这 露水 苔藓

与可怕的死亡混淆，沾满露水的苔藓

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [feɪld] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
**He lay on failed beneath him .**
他 躺 在 失败的 下面 他 .

他躺在地上，身下一片狼藉。

['sʌd(ə)nli]
**Suddenly**
突然

突然

['hæŋɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [rɪm] [ɒv; əv] [deθ] ,
**Hanging upon the brittle rim of death ,**
绞刑 之上 这 脆 轮缘 的 死亡 ,

徘徊在死亡的脆弱边缘，

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['skætəd] [liːvz] ,
**His outstretched hand , gripping the scattered leaves ,**
他的 伸展 手 , 扣人心弦 这 疏散 树叶 ,

他伸出的手，抓着散落的树叶，

[kləʊzd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] , ['ɪnstɪŋkt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [breɪn]
**Closed on a sharp stone , instinct more than brain**
关闭 在 一个 锋利的 石头 , 本能 更多的 比 脑

被一块锋利的石头挡住去路，本能胜过理智

[ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [wei] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [strʌk]
**Showed him the way ; he raised his weapon , struck**
显示 他 这 方式 ; 他 提高 他的 武器 , 击

他给他指明了方向；他举起武器，击打

[ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] .
**And struck and struck again .**
和 击 和 击 再次 .

一次又一次地发动攻击。

[ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] [daʊn]
**The night looked down**
这 夜晚 看起来 向下

夜色笼罩着大地。

['weɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [θruː] - ['tæŋg(ə)ld] [ bau ] [ə; eɪ] [stɪl] ,
**Waning , and saw thro ' tangled boughs a still ,**
减弱 , 和 锯 喉咙 - 纠缠不清 树枝 一个 仍然 ,

渐渐消逝，透过交错的树枝，我依然能看到，

[ded] ['fɪɡə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['trʌbld] [ɜ:θ] .
**Dead figure on the troubled earth .**
死的 数字 在 这 麻烦 地球 .

一片饱经战火的土地上，一具冰冷的尸体。

[ɔ:l] [steɪnd]
**All stained**
全部 染色

全部染色

[wɪð] ['krɪmz(ə)n] [blʌd] , [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [ri:θ] ,
**With crimson blood , there lay a crimson wreath ,**
和 赤红 血 , 那里 躺 一个 赤红 花圈 ,

鲜血染红了那里，一圈鲜红的花环静静躺着。

[ænd; ənd] [θru:] - [ðə; ði] ['fɒrɪst] [stəʊl] [ə; eɪ] ['dʌski] [ʃeɪd]
**And thro ' the forest stole a dusky shade**
和 喉咙 - 这 森林 偷窃 一个 昏暗 阴影

一道昏暗的阴影穿过森林。

['fli:ɪŋ] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [weə(r)] [seɪv] [ðæt] [hi:; hi] - [skeɪp]
**Fleeing he knew not where save that he ' scaped**
逃离 他 知道 不是 在哪里 节省 那 他 - 刮擦

他仓皇逃窜，不知何去何从，只知道自己"逃脱"了。

[deθ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pu:l] .
**Death , that was lying by the forest pool .**
死亡 , 那 曾是 说谎 经过 这 森林 水池 .

死神，就躺在森林水潭边。

[æt; ət] [dɔ:n] [ðə; ði] ['wɪəri] [bɔɪ] , [hu:] [θru:] - [ðə; ði] [naɪt]
**At dawn the weary boy , who thro ' the night**
在 黎明 这 厌倦 男生 , WHO 喉咙 - 这 夜晚

黎明时分，疲惫的男孩，他彻夜未眠

[hæd; həd] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
**Had cried his love and anguish to the dark ,**
有 哭 他的 爱 和 痛苦 到 这 黑暗的 ,

他曾向黑暗哭诉他的爱与痛苦，

['wɒndərɪŋ] [hɑ:f] [kreɪzd] [θru:] - ['fɒrɪst] [di:ps] [ˌʌn'nəʊn] ,
**Wandering half crazed thro ' forest deeps unknown ,**
漫游 一半 疯狂 喉咙 - 森林 深水 未知 ,

半疯癫地游荡在未知的森林深处，

['fi:lɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [heɪt] ,
**Feeling upon his throat the hand of hate ,**
感觉 之上 他的 喉 这 手 的 恨 ,

他感到仇恨之手扼住了他的喉咙，

['fi:lɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðə; ði] [stɪl] [mɔ:(r)] ['pəʊt(ə)nt]
**Feeling upon his heart the still more potent**
感觉 之上 他的 心 这 仍然 更多的 强效

他心中涌起一股更加强烈的感觉。

['fɪŋɡəz] [ɒv; əv] [lʌv] , [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [ʃɔ:(r)]
**Fingers of love , came to the open shore**
手指 的 爱 , 来了 到 这 打开 支撑

爱的指尖，来到了开阔的海岸。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪ] .
**Waiting for day .**
等待 为了 天 .

等待黎明的到来。

[ðə; ði] ['restləs] , ['iːgə(r)] [fəʊm] ,
**The restless , eager foam ,**
这 不安 ，渴望的 泡沫 ，

躁动不安、急切的泡沫，

['stretʃɪŋ] [waɪt] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɜːθ] ,
**Stretching white arms around the sleeping earth ,**
伸展 白色的 武器 大约 这 睡眠 地球 ，

伸出洁白的双臂环抱着沉睡的大地，

[wəʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [ə'njuː] .
**Woke his great love anew .**
觉醒 他的 伟大的 爱 重新 .

唤醒了他心中的挚爱。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs]
**The loneliness**
这 孤独

孤独

[ɒv; əv]['əʊpən]['speɪsɪz] [set] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [səʊl]
**Of open spaces set his hungry soul**
的 打开 空间 放 他的 饥饿的 灵魂

开阔的空间满足了他饥渴的灵魂

['driːmɪŋ] [ɒv; əv]['tɑːkɑː] , ['tɑːkɑː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
**Dreaming of Taka , Taka who should come**
做梦 的 塔卡 ，塔卡 WHO 应该 来

梦见塔卡，塔卡，他应该来了

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**And fill the empty world for him .**
和 充满 这 空的 世界 为了 他 .

为他填满这空虚的世界。

[ðə; ði][skaɪ]
**The sky**
这 天空

天空

[peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
**Paled at the thought .**
苍白 在 这 想法 .

想到这我就脸色发白。

[ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [nɪə(r)] ,
**The dawn was stealing near ,**
这 黎明 曾是 偷窃 靠近 ，

黎明悄悄临近，

['glɪmərɪŋ] ['feɪntli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [naɪt] .
**Glimmering faintly on the edge of night .**
微光 淡淡的 在 这 边缘 的 夜晚 .

在夜幕边缘，闪烁着微光。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf]
**He could delay no longer ; like a thief**
他 可以 延迟 不 更长 ；喜欢 一个 贼

他再也不能拖延了，就像个小偷一样。

[hiː; hi][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
**He must secure his jewel in the dark .**
他 必须 安全的 他的 宝石 在 这 黑暗的 .

他必须在黑暗中保管好他的珠宝。

[ɪn][ðə; ði][vɑːst] [pɔːz] [ðæt] [ 'presidʒ, pri'seidʒ ][ðə; ði] [mɔːn]
**In the vast pause that presages the morn**
在 这 广阔的 暂停 那 预示 这 早晨

在黎明到来之前那漫长的停顿中

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['tɑːkəs] [dɔː(r)] .
**He came to Taka's door .**
他 来了 到 塔卡的 门 .

他来到了塔卡的家门口。

[ə'dʒɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
**Ajar it stood ,**
半开 它 站立 ,

它半掩着，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][mæts] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi] [sɔː] [rɪ'viːld]
**And on the mats within he saw revealed**
和 在 这 垫子 之内 他 锯 揭晓

他看到垫子上露出了什么

[ðə; ði][pjʊə(r)] [jʌŋ] ['əʊv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [feɪs] .
**The pure young oval of her perfect face .**
这 纯的 年轻的 椭圆形 的 她 完美的 脸 .

她那张完美无瑕的脸庞，有着纯洁年轻的椭圆形轮廓。

" ['tɑːkɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , " [mæljuːə] ['wɪspəd] ,
**" Taka , my little one , " Malua whispered ,**
" 塔卡 , 我的 小的 一 , " 马鲁阿 低声说道 ,

“塔卡，我的小宝贝，”玛鲁阿低声说道。

[ænd; ənd] [θruː] - [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] " [mæljuːə] " [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
**And thro ' her dreams " Malua " passed her lips ,**
和 喉咙 - 她 梦境 " 马鲁阿 " 通过了 她 嘴唇 ,

梦中，她嘴里吐出“玛鲁阿”这个名字。

['slɪpɪŋ] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə] ['weɪkɪŋ] .
**Slipping insensibly to waking .**
滑倒 无意识地 到 醒来 .

不知不觉地醒来。

[səʊ]
**So**
所以

所以

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
**She saw him at the door and came to him ,**
她 锯 他 在 这 门 和 来了 到 他 ,

她看见他站在门口，就走了过去。

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːi] [driːmz] [stɪl] [wɔːm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
**Her dewy dreams still warm within her eyes ,**
她 露水 梦境 仍然 温暖的 之内 她 眼睛 ,

她眼中依然温暖着她那朦胧的梦境。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] ['pæʃənət] [kə'res] .
**And gave her face to passionate caress .**
和 给予 她 脸 到 热情的 抚摸 .

然后，她将脸庞献上热烈的爱抚。

[ðen] [wɪð] [sɒft] , ['brəʊkən] [wɜːdz] [hiː; hi][təʊld] [ə'gen]
**Then with soft , broken words he told again**
然后 和 柔软的 , 破碎的 字 他 讲述 再次

然后，他用轻柔而断断续续的语气再次说道

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl]
**His love , and after when her heart was full**
他的 爱 , 和 后 什么时候 她 心 曾是 满的

他的爱，以及之后她心中充满爱意的那一刻。

---

[ɒv; əv][glæd] [ək'septəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
**Of glad acceptance , as a flash of fire**
的 高兴的 验收 , 作为 一个 闪光 的 火

欣然接受，如同火光一闪

---

['sɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [hiː; hi][təʊld]
**Searing his image on her soul , he told**
炙烤 他的 图像 在 她 灵魂 , 他 讲述

他将自己的形象深深烙印在她的灵魂上，他告诉

---

[haʊ] [blʌd] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [lʌv] .
**How blood had paid the price of love .**
如何 血 有 有薪酬的 这 价格 的 爱 .

鲜血为爱付出了怎样的代价。

---

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,
**She heard ,**
她 听到 ,

她听到了

---

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ eb ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [feɪnt]
**And daylight ebbed before her eyes to faint**
和 日光 退潮 前 她 眼睛 到 头晕的

日光在她眼前渐渐消逝，最终消失不见。

---

[waɪt] [mɪst] , [ðen] ['reflʊənt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sməʊt]
**White mist , then refluent turned and smote**
白色的 薄雾 , 然后 回流液 转向 和 猛击

白色雾气，然后回流转向并猛烈撞击

---

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
**Her heart's eyes with the horror of the truth .**
她 心脏的 眼睛 和 这 恐怖 的 这 真相 .

她眼中充满了对真相的恐惧。

---

\- [ded] .
**Uhila dead .**
\- 死的 .

乌希拉死了。

---

\- [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl]
**Uhila with the smile**
\- 和 这 微笑

乌希拉面带微笑

---

[ðæt] [wəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
**That woke for her alone .**
那 觉醒 为了 她 独自的 .

那醒来的只有她一个人。

---

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [laɪk] [liːvz]
**Her thoughts , like leaves**
她 想法 , 喜欢 树叶

她的思绪，如同落叶

---

[bləʊn] [baɪ][kəʊld][wɪndz; waɪndz] , [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz]
**Blown by cold winds , were scattered , and the words**
吹 经过 寒冷的 风 , 是 疏散 , 和 这 字

被寒风吹散，字迹也散落各处。

" - [ded] " [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [grɪm]
**" Uhila dead " was but a symbol grim**
" - 死的 " 曾是 但 一个 象征 严峻

“乌希拉之死”不过是一个残酷的象征。

---

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
**Of darkness .**
的 黑暗 .

黑暗。

---

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [laɪf]
**All the past , her happy life**
全部 这 过去的 , 她 快乐的 生活

过去的一切，她幸福的生活

---

['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪə(r)]
**Flower in the sun , her home , and all the dear**
花 在 这 太阳 , 她 家 , 和 全部 这 亲爱的

阳光下的花朵，她的家，以及所有亲爱的

---

[fə'mɪliə(r)] ['djuːtiz] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm]
**Familiar duties , all her life to come**
熟悉的 职责 , 全部 她 生活 到 来

她未来一生都将承担熟悉的职责

---

['wəʊv(ə)n] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [kaɪnd] - , [ɔːl]
**Woven with thoughts of kind Uhila , all**
编织 和 想法 的 种类 - , 全部

交织着善良的乌希拉的思念，所有

---

[strʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['mɜːdə(r)] .
**Struck to the ground by murder .**
击中 到 这 地面 经过 谋杀 .

被谋杀击倒在地。

---

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd]
**In her blood**
在 她 血

她的血液

---

[ðə; ði] [peɪl] [drɒps] [kraɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
**The pale drops cried to heaven against the wrong ,**
这 苍白 滴 哭 到 天堂 反对 这 错误的 ,

苍白的泪珠向苍天哭诉这不公，

---

[rɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [tɪl] [naʊ]
**Wrong to her people and her love , till now**
错误的 到 她 人们 和 她 爱 , 直到 现在

对她的人民和她的爱人，直到现在，她都犯下了错。

---

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**So beautiful .**
所以 美丽的 .

如此美丽。

---

[mæljuːə] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] ,
**Malua knew her pain ,**
马鲁阿 知道 她 疼痛 ,

玛鲁阿明白她的痛苦，

---

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'pɒn] [ɪts] ['vɜːdɪkt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**And how upon its verdict hung his life .**
和 如何 之上 它是 判决 悬挂 他的 生活 .

而他的性命又如何取决于判决结果呢？

[dɛθs] [fleɪm] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['gəʊldən][rəʊz][ɒv; əv] [lʌv] .
**Death's flame had touched the golden rose of love .**
死亡人数 火焰 有 感动 这 金的 玫瑰 的 爱 .

死神的火焰触碰到了爱情的金玫瑰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [drɒs] [ɔː(r)][gəʊld] , [ðə; ði] [test] [ʃʊd; ʃəd] [tel] .
**If it be dross or gold , the test should tell .**
如果 它 是 浮渣 或者 金子 , 这 测试 应该 告诉 .

是浮渣还是黄金，测试结果会显示出来。

[ðə; ði] [blæk] [gʌlf] [naɪt] [ðæt] [laɪz] - [twɪkst] [dɔːn] [ænd; ənd] [dɔːn] ,
**The black gulf night that lies ' twixt dawn and dawn ,**
这 黑色的 海湾 夜晚 那 谎言 - 中间 黎明 和 黎明 ,

黎明与黎明之间那漆黑的黑夜，

['diːpənd] [baɪ] [dɑːkə] [sɪn] , — [kʊd; kəd] [freɪl] [lʌv] , ['taɪəd]
**Deepened by darker sin , — could frail love , tired**
加深 经过 较暗 罪 , — 可以 脆弱 爱 , 疲劳的

更深重的罪恶，——或许是脆弱的爱情，疲惫不堪

[wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [həʊp] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['perələs] [wei] ?
**With passion , hope to bridge the perilous way ?**
和 热情 , 希望 到 桥 这 危险的 方式 ?

怀着热情和希望，能否跨越重重险阻?

[hɪz; ɪz] [breɪn] [kraɪd] , " [nəʊ] , " [hɪz; ɪz] [hɑːt] , " [ɑː] , [gɒdz] , [bʌt; bət] [jes]
**His brain cried , " No , " his heart , " Ah , Gods , but yes**
他的 脑 哭 , " 不 , " 他的 心 , " 啊 , 神 , 但 是的

他的大脑呐喊着：“不”，他的心却在说：“啊，天哪，但还是要说。”

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
**Or I shall die .**
或者 我 将 死 .

否则我将死去。

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['tendə(r)] [ɑːm]
**" He laid a tender arm**
" 他 铺设 一个 投标 手臂

他伸出了温柔的手臂

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ]
**About the shrinking child and drew her forth**
关于 这 收缩 孩子 和 画 她 前进

关于那个日渐缩小的孩子，并把她拉了出来

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːθ] .
**Along the forest path .**
沿着 这 森林 小路 .

沿着林间小路。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)]
**She did not hear**
她 做过 不是 听到

她没听见

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɝdz] [huː] ['blaɪðli] [ 'welkəm ] [deɪ] ,
**The morning birds who blithely welcomed day ,**
这 早晨 鸟类 WHO 兴高采烈地 欢迎 天 ,

清晨，鸟儿们欢快地迎接新的一天。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [djuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːvz] ,
**She did not see the dew upon the leaves ,**
她 做过 不是 看 这 露 之上 这 树叶 ,

她没有看到叶子上的露水。

['glæmə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] , [bʌt; bət] [deɪzd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [peɪn] ,
**Glamour of dawn , but dazed with love and pain ,**
魅力 的 黎明 ， 但 茫然 和 爱 和 疼痛 ，

黎明的迷人，却又因爱与痛而迷茫。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] , [kept] [ðə; ði] [wei]
**Yielding to that she knew not , kept the way**
屈服 到 那 她 知道 不是 ， 保留 这 方式

她屈服于自己并不了解的事情，继续走下去

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [puːl] .
**Towards the forest pool .**
向 这 森林 水池 .

朝着森林水潭的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
**It seemed to them ,**
它 似乎 到 他们 ，

在他们看来，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒs]
**Waiting the unutterable moment of their loss**
等待 这 难以言喻 片刻 的 他们的 损失

等待着他们失去的那个难以言喻的瞬间

[ɔː(r)] ['ʌtməʊst] [geɪn] , [æz; əz] [ðəʊ] - [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɜːθ]
**Or utmost gain , as tho ' the swinging earth**
或者 极致 获得 ， 作为 虽然 - 这 摇摆 地球

或者说，最大的收益，仿佛摇摆的大地

[wɒz; wəz] ['emptid] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪf] , [ðə; ði] ['veri] [eə(r)]
**Was emptied of all life , the very air**
曾是 清空 的 全部 生活 ， 这 非常 空气

空气中空无一物，连空气也消失了。

[siːmd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] , ['breθləs] [pɔːz]
**Seemed hollow and unearthly , breathless pause**
似乎 空洞的 和 超凡脱俗的 ， 喘不过气 暂停

仿佛空洞而诡异，令人窒息的停顿

[ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [brɪŋk] .
**On a great brink .**
在 一个 伟大的 边缘 .

正处于崩溃的边缘。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] ['tɑːkɑː]
**They reached the pool , and Taka**
他们 达到 这 水池 ， 和 塔卡

他们到达了泳池，塔卡

['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)]
**Gathered her senses till her eyes were clear**
聚集 她 感官 直到 她 眼睛 是 清除

她收敛了神智，直到双眼清澈为止。

[æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [welz] [ɒv; əv] [truːθ] .
**As shining wells of truth .**
作为 灼灼 水井 的 真相 .

如同闪耀的真理之井。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [nəʊ] [mɔː(r)]
**She leaned no more**
她 倾斜 不 更多的

她不再倚靠

['helpləs] [ə'pɒn] [mæljuːə] , [ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [ɑːm]
**Helpless upon Malua , tho ' his arm**
无助 之上 马鲁阿 , 虽然 - 他的 手臂

尽管他的手臂无力地落在马鲁阿身上

['sɜːkld] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .
**Circled her still .**
圈起来 她 仍然 .

她仍然绕着她转。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
**Before them on the path ,**
前 他们 在 这 小路 ,

在他们前面的路上,

['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ded] , [wɪð] [mjuːt] [hændz] ['pliːdɪŋ] , [aɪz]
**Noble and dead , with mute hands pleading , eyes**
高贵 和 死的 , 和 沉默的 双手 恳求 , 眼睛

高贵而死去，双手无声地恳求，双眼

['sʌt(ə)l] [wɪð] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
**Subtle with secrets of eternity ,**
微妙的 和 秘密 的 永恒 ,

蕴含永恒秘密的微妙之处,

['weɪtɪd] - .
**Waited Uhila .**
等待 - .

等待着乌希拉。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [speɪs]
**In a moment's space**
在 一个 瞬间 空间

在片刻的空间

[mæljuːə] [njuː] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ pæŋ ] [ɒv; əv] [deθ]
**Malua knew the utter pangs of death**
马鲁阿 知道 这 说出 疼痛 的 死亡

马鲁阿体会过死亡的剧痛

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 黎明玫瑰：南海传说(The Rose of Dawn A Tale of the South Sea)

## 第3/3页

| [strɒŋ] | [æz; əz] | [hɪz; ɪz] | [səʊl] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Strong** | **as** | **his** | **soul** | **.** |
| 强的 | 作为 | 他的 | 灵魂 | . |

他的灵魂一样坚强。

| [ænd; ənd] | ['tɑːkɑː] | [mʌst; məst] | [biː; bi] | [friː] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **Taka** | **must** | **be** | **free** | **,** |
| 和 | 塔卡 | 必须 | 是 | 自由的 | , |

塔卡必须获得自由。

| [friː] | [tuː; tə] | [dɪ'saɪd] | [bɪ'twiːn] | [ðə; ði] | ['maɪti] | [ded] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Free** | **to** | **decide** | **between** | **the** | **mighty** | **dead** |
| 自由的 | 到 | 决定 | 之间 | 这 | 强大的 | 死的 |

可以自由选择强大的亡灵。

| [ænd; ənd] | [hɪm] | , | [ðə; ði] | ['wiːkɪst] | [ɒv; əv] | [ɔːl] | ['lɪvɪŋ] | [men] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **him** | **,** | **the** | **weakest** | **of** | **all** | **living** | **men** | **.** |
| 和 | 他 | , | 这 | 最弱 | 的 | 全部 | 活的 | 男人 | . |

而他，却是世上最弱小的人。

| [hiː; hi] | [spəʊk] | [nəʊ] | [wɜːd] | , | [ðə; ði] | [blʌd] | [ɒv; əv] | [juːθ] | [wʌns] | [mɔː(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **spoke** | **no** | **word** | **,** | **the** | **blood** | **of** | **youth** | **once** | **more** |
| 他 | 辐 | 不 | 单词 | , | 这 | 血 | 的 | 青年 | 一次 | 更多的 |

他一言不发，青春的鲜血再次流淌。

| [fɔːt] | [wɪð] | [ðə; ði] | [skɪl] | , | [ðə; ði] | ['paʊə(r)] | , | [ðə; ði] | ['eləkwəns] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fought** | **with** | **the** | **skill** | **,** | **the** | **power** | **,** | **the** | **eloquence** |
| 战斗 | 和 | 这 | 技能 | , | 这 | 力量 | , | 这 | 口才 |

凭借技巧、力量和口才进行战斗

| [ɒv; əv] | [greɪt] | [fə'mɪliə(r)] | [eɪdʒ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Of** | **great** | **familiar** | **age** | **.** |
| 的 | 伟大的 | 熟悉的 | 年龄 | . |

非常熟悉的老家族。

| [ɪf] | ['tɑːkɑː] | [druː] |
|---|---|---|
| **If** | **Taka** | **drew** |
| 如果 | 塔卡 | 画 |

如果 Taka 抽

| [frɒm; frəm] | [aʊt] | [hɪz; ɪz] | [ɑːmz] | [ænd; ənd] | [lʌv] | [ə; eɪ] | [hɑːt] | - | ['biːts] | [taɪm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **From** | **out** | **his** | **arms** | **and** | **love** | **a** | **heart** | **-** | **beat's** | **time** | **,** |
| 从 | 出去 | 他的 | 武器 | 和 | 爱 | 一个 | 心 | - | 节拍 | 时间 | , |

从他温暖的怀抱和爱中，只过了心跳的瞬间，

| [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [dɪ'saɪdɪd] | , | [ænd; ənd] | - | [wʌn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **had** | **decided** | **,** | **and** | **Uhila** | **won** | **.** |
| 她 | 有 | 决定 | , | 和 | - | 韩元 | . |

她已经做出了决定，乌希拉赢了。

| [ðɪs] | [ðə; ði] | [bɔɪ] | [njuː] | . |
|---|---|---|---|---|
| **This** | **the** | **boy** | **knew** | **.** |
| 这 | 这 | 男生 | 知道 | . |

男孩知道这一点。

['tɑːkɑː][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [ɑː] !

**Taka had seen him , Ah !**

塔卡 有 已见 他 ， 啊 ！

Taka 见过他，啊！

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [dɪ'stres]

**Her woman's heart in pity and distress**

她 女性的 心 在 遗憾 和 痛苦

她女人的心充满了怜悯和痛苦

[ 'ʃivə ] [æz; əz][ðəʊ] - [kəʊld] [deθ] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][hænd]

**Shivered as tho ' cold death had laid a hand**

瑟瑟发抖 作为 虽然 - 寒冷的 死亡 有 铺设 一个 手

浑身颤抖，仿佛死神已将手伸向她。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

**Upon her brow .**

之上 她 眉头 .

在她的额头上。

[mæljuːə][felt][ə; eɪ] [hel]

**Malua felt a hell**

马鲁阿 毛毡 一个 地狱

玛鲁阿感觉自己身处地狱

[diːp] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][skaɪ] , [peɪl] [stɑːz] ,

**Deep as the world , and then — the sky , pale stars ,**

深的 作为 这 世界 ， 和 然后 — 这 天空 ， 苍白 明星 ，

深邃如世界，然后——天空，苍白的星辰，

[rəʊz] [dɔːn] , [ʌn'fæðəmd] ['hev(ə)n] [rɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]

**Rose dawn , unfathomed heaven rocked in his heart**

玫瑰 黎明 ， 深不可测 天堂 摇滚 在 他的 心

玫瑰黎明，深不可测的天堂在他心中震撼

[wɪð] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

**With tumult of his glory .**

和 骚乱 的 他的 荣耀 .

伴随着他荣耀的喧嚣。

['tɑːkɑː] [tɜːnd] ,

**Taka turned ,**

塔卡 转向 ，

塔卡转过身，

[druː] ['kləuzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌp]

**Drew closer in his arm , and raising up**

德鲁 更近 在 他的 手臂 ， 和 提高 向上

他把鲁搂得更紧了，然后抬起头

[hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəri] [feɪs] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

**Her flowery face smiled in his eyes .**

她 如花 脸 微笑 在 他的 眼睛 .

她娇艳的脸庞在他眼中绽放出笑容。

- [twɒz] [dʌn] —

**' Twas done —**

- 那是 完毕 —

事情已经办完了——

[deθ] , [laɪf][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['pæʃ(ə)n] [bɜːnd] [ə'weɪ]

**Death , life and passionate passion burned away**

死亡 ， 生活 和 热情的 热情 烧伤 离开

死亡、生命和炽热的激情燃烧殆尽

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] .
**In the white flame of love .**
在 这 白色的 火焰 的 爱 .

在爱的白色火焰中。

- [leɪ]
**Uhila lay**
- 躺

乌希拉躺

['væŋkwɪʃt] , [fə'gɒtn] .
**Vanquished , forgotten .**
战败者 , 被遗忘的 .

战败，被遗忘。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
**Turning to the sea ,**
转弯 到 这 海 ,

转向大海，

['tɑːkɑː] , [mæljuːə] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
**Taka , Malua , children of the sun ,**
塔卡 , 马鲁阿 , 孩子们 的 这 太阳 ,

塔卡，马鲁阿，太阳之子，

[went] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] .
**Went forth to meet the sunrise and the day .**
去 前进 到 见面 这 日出 和 这 天 .

出发去迎接日出和白昼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神